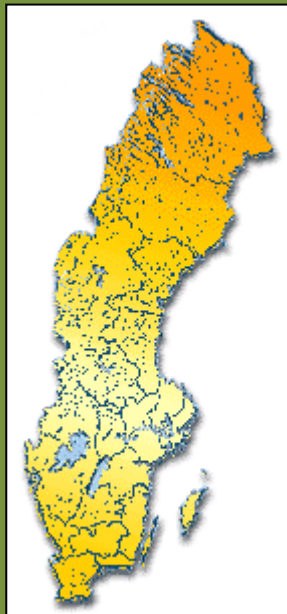


*Avgušтина Budja*

ISBN 91-974694-1-6

**SLOVENSKO - ŠVEDSKI  
BESEDNI VODNIK**

**Na potovanjih in  
pri pogovorih s Švedi**



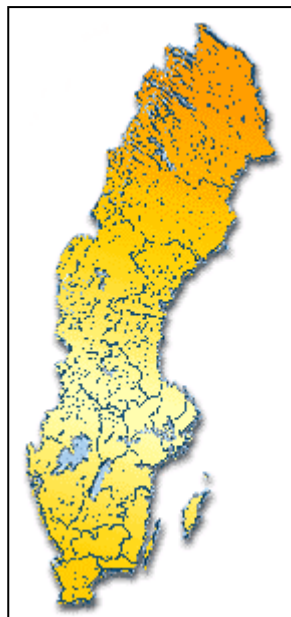
***DOBRODOŠLI NA ŠVEDSKEM!*      *VÄLKOMNA TILL SVERIGE!***

*Avguština Budja*

ISBN 91-974694-1-6

**SLOVENSKO-ŠVEDSKI  
BESEDNI  
VODNIK**

**NA POTOVANJIH IN PRI  
POGOVORIH S ŠVEDI**



***DOBRODOŠLI NA ŠVEDSKEM! VÄLKOMNA TILL SVERIGE!***

**Samozaložba – Självförlag 2004**

# SLOVENSKO-ŠVEDSKI BESEDNI VODNIK NA POTOVANJIH IN PRI POGOVORIH S ŠVEDI

TER/SAMT

## SVENSK-SLOVENSK ORDGUIDE PÅ RESOR OCH VID SAMTAL MED SLOVENER

Posvečam staršema Avgustu in Angeli Budja  
Tillägnas mina föräldrar

*Pokrovitelj/Med stöd av: Urad za Slovence po svetu in domovini, Ministrstvo za Zunanje zadeve RS  
ter Slovenska zveza na Švedskem/Slovenska riksförbundet i Sverige*

Copyright 2004 by  
(Augustina Budja)

**Avguština Budja**

---

### ***CIP – katalogizacija v knjigi; viri / Katalogiseringen i boken; källor***

- ♣ Avguština Budja. 2002. ŠVEDSKA SLOVNICA ZA SLOVENCE. Ljubljana, 2002.  
/Svensk grammatik för slovener/
- ♣ Nils Lundahl, ISBN 91-7282-023-3, Trelleborg, 1975
- ♣ Vukašinovič-Mikuž Marija. 1994. Nemščina za potovanja in prosti čas. Maribor, 1994
- ♣ Augustina (*se/glej* Avgušina) Budja. SVENSK-SLOVENSK ORDGUIDE *På resan och vid samtal med slovener*. Landskrona 2003.
- ♣ Avguština Budja (*glej/se* Augustina Budja) SLOVENSKO-ŠVEDSKI BESEDNI VODIČ Na potovanju in pri pogovoru s Švedi. Landskrona 2003.
- ♣ Viberg – Ballardini – Stjärnlöf. 1993. Svensk grammatik på svenska. Arlöv 1993.
- ♣ Slovenien. Länder i fickformat. 1996
- ♣ Stalni sodelavci: Bencek, Budja, Tuomainen

**Avguštna Budja**

2004

**SLOVENSKO-ŠVEDSKI  
BESEDNI VODNIK  
NA POTOVANJIH IN PRI POGOVORIH S ŠVEDI**

**Dobrodošli na Švedskem  
Välkomna till Sverige**

*Strokovna obdelava/ Korrektur*

Slovensko/Slovenska: dr. prof. **Janko Moder**  
Švedsko/Svenska: **Helena in Anne-Marie Budja, Dora Tuomainen, Matej in  
Zvonko Bencek**

**Druga izpopolnjena izdaja**

*Pokrovitelj/Med stöd av:* Urad za Slovence po svetu in domovini, Ministrstvo za  
Zunanje zadeve RS  
ter Slovenska zveza na Švedskem/Slovenska riksförbundet i Sverige

**Samozaložba – Självförlag 2004**

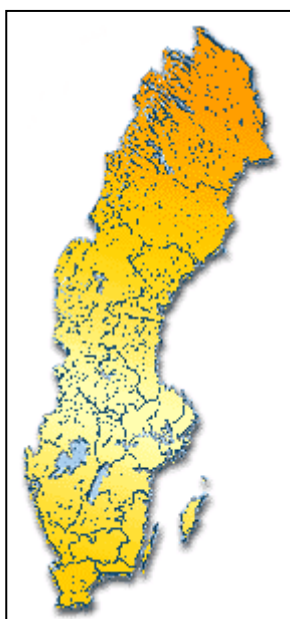
*Tisk/Tryckeri* TRYCKHUSET; COMAR-PRINT AB, Landskrona – 2004

**Avguštna Budja**

**ISBN 91-974694-1-6**

# **SLOVENSKO - ŠVEDSKI BESEDNI VODNIK**

**NA POTOVANJIH IN PRI  
POGOVORIH S ŠVEDI**



**DOBRODOŠLI NA ŠVEDSKEM! VÄLKOMNA TILL SVERIGE!**

*Pokrovitelj/Med stöd av:* Urad za Slovence po svetu in domovini, Ministrstvo za Zunanje zadeve RS  
ter Slovenska zveza na Švedskem/Slovenska riksförbundet i Sverige

**E-naslov in telefon založništva – [budja.bencek@swipnet.se](mailto:budja.bencek@swipnet.se) ; 0418-269 26**

**Samozaložba /Sjävörlag 2004**

**KAZALO - INNEHÅLLSFÖRTECKNING** **5-7 Stran/Sida**

|                                                                                                  |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Uvodna beseda                                                                                    | -----8    |
| PRAVOPISENE POSEBNOSTI IN IZGOVORJAVA                                                            | -----8    |
| Švedska abeceda (Alfabetet)                                                                      | -----8    |
| 1. SAMOSTALNIK – SUBSTANTIV                                                                      | -----9    |
| 1.1. Spol (Genus)                                                                                | -----9    |
| 1.2. Sklanjatev (Kasus)                                                                          | -----9    |
| 1.3. Število (Numerus)                                                                           | -----10   |
| 1.4. Določna in nedoločna oblika                                                                 | -----10   |
| 1.5. Oblika brez člena                                                                           | -----11   |
| 2. PRIDEVNIK – ADJEKTIV                                                                          | -----11   |
| 2.1. Sklanjatev (Bjning)                                                                         | -----11   |
| 2.2. Določna in nedoločna sklanjatev pridevn.                                                    | -----11   |
| 2.3. Tri oblike pridevnika                                                                       | -----11   |
| 2.4. Stopnjevanje pridevnikov (Komparation)                                                      | -----12   |
| 3. ŠTEVNIKI – RÄKNEORD                                                                           | -----13   |
| 3.1. Glavni števnik (Grundtal)                                                                   | -----13   |
| 3.2. Vrstilni števnik (Ordningstal)                                                              | -----13   |
| 4. ZAIMKI – PRONOMEN                                                                             | -----13   |
| 4.1. Osebni zaimki (Personliga pronomen)                                                         | -----13   |
| 4.2. Povratno osebni zaimki (Reflexiva pron.)                                                    | -----13   |
| 4.3. Oziralni in vprašalni zaimki (Relativa<br>och interrogativa pronomen)                       | -----14   |
| 4.4. Nedoločni zaimek <i>človek, ljudje</i> (infinita pronomen <i>man,</i><br><i>människor</i> ) | -----14   |
| 5. GLAGOL – VERB                                                                                 | -----14   |
| 5.1. Preteklik (Imperfekt och perfekt)                                                           | -----14   |
| 5.2. Prihodnjik (Futurum)                                                                        | -----15   |
| 5.3. Časovna skladnja (Tempuskongruens)                                                          | -----15   |
| 5.4. Nedoločnik (Infinitiv)                                                                      | -----15   |
| 5.5. Pomožni pogojni ali načinovni glagoli<br>(Modala hjälpverb)                                 | -----15   |
| 5.6. Trpni glagolski način (Passivum)                                                            | -----15   |
| 5.7. Deležnik (Particip)                                                                         | -----16   |
| 5.8. Dvojna negacija (Dubbelnegation)                                                            | -----16   |
| 6. PREDLOGI – PREPOSITIONER                                                                      | -----16   |
| 7. PRISLOVI – ADVERB                                                                             | -----16   |
| 8. VEZNIKI – KONJUNKTIONER                                                                       | -----16   |
| 9. MEDMETI – INTERJEKTIONER                                                                      | -----17   |
| <b>VSAKDANJE TEME IN IZRAZI</b>                                                                  | <b>18</b> |
| KAM?                                                                                             | -----18   |
| KJE?                                                                                             | -----18   |
| KDAJ?                                                                                            | -----18   |
| OD KDAJ DO KDAJ?                                                                                 | -----18   |
| KAKO DOLGO?                                                                                      | -----18   |
| KAKO?                                                                                            | -----18   |
| KOLIKO?                                                                                          | -----18   |
| KAJ?                                                                                             | -----19   |
| KDO?                                                                                             | -----19   |
| KATERI, -A, -O?                                                                                  | -----19   |
| KAKŠEN, -ŠNA, -ŠNO?                                                                              | -----19   |
| ZAKAJ?                                                                                           | -----20   |
| KAJ JE TO?                                                                                       | -----20   |

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| PRVO SREČANJE                 | -----20 |
| SORODSTVO                     | -----20 |
| IMAŠ BRATA?                   | -----21 |
| POKLICI                       | -----21 |
| OSEBNI PODATKI                | -----21 |
| POZDRAVLJANJE                 | -----22 |
| PREDSTAVLJANJE                | -----22 |
| KAKO VAM JE IME?              | -----22 |
| NASLAVLJANJE ustno/v pismu    | -----22 |
| ŽELJE OB SLOVESU              | -----22 |
| ČESTITKE IN ŽELJE             | -----23 |
| PROŠNJE                       | -----23 |
| PRITRJEVANJE                  | -----23 |
| ODKLANJANJE                   | -----23 |
| POVABILO                      | -----24 |
| OPRAVIČILA IN ZAHVALE         | -----24 |
| INFORMACIJE                   | -----24 |
| MNENJE – ŽELJE                | -----25 |
| ŠTEVNIKI, MERE, ČAS           | -----25 |
| / Glavni števnik              | -----25 |
| Decimalna števila             | -----26 |
| Vrstni števnik                | -----26 |
| Izrazi za mere in količino    | -----26 |
| Čas                           | -----27 |
| Kdaj točno?                   | -----27 |
| Koliko je ura?                | -----27 |
| En dan                        | -----28 |
| Še nekaj izrazov za čas       | -----28 |
| Kdaj prideš?                  | -----28 |
| DNEVI V TEDNU                 | -----28 |
| MESECI                        | -----28 |
| LETNI ČASI                    | -----28 |
| Kdaj?                         | -----28 |
| DATUM                         | -----29 |
| Kdaj ste rojeni?              | -----29 |
| STRANI NEBA                   | -----29 |
| SMER: Kam? Kje?               | -----29 |
| VREME                         | -----30 |
| KRATKA NAVODILA               | -----30 |
| NA MEJI                       | -----31 |
| PREGLED POTNEGA LISTA         | -----31 |
| CARINSKI PREGLED              | -----31 |
| POTOVANJA / Prometna sredstva | -----31 |
| MESTNI PROMET                 | -----32 |
| S TAKSIJEM                    | -----32 |
| Z LETALOM                     | -----32 |
| V LETALU                      | -----33 |
| Z VLAKOM                      | -----33 |
| VAŽNEJŠI NAPISI               | -----34 |
| Z LADJO / S TRAJEKTOM         | -----34 |
| Z AVTOMOBILOM                 | -----34 |
| HOTEL                         | -----35 |
| CENA                          | -----35 |
| BIVANJE                       | -----36 |
| ODHOD                         | -----36 |

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| HOTELSKA SOBA           | -----36 |
| NA BENCINSKI ČRPALKI    | -----37 |
| V MEHANIČNI DELAVNICI   | -----37 |
| O AVTOMOBILU            | -----37 |
| ORODJE IN PRIBOR        | -----38 |
| NEZGODA NA CESTI        | -----38 |
| PROMETNI NAPOTKI        | -----39 |
| DRŽAVE IN NARODNOSTI    | -----39 |
| PRAZNIKI skupni         | -----40 |
| BANKA / MENJALNICA      | -----41 |
| NA POŠTI                | -----41 |
| ZDRAVSTVENE USLUGE      | -----42 |
| DELI TELESA             | -----42 |
| BOLEZNI                 | -----42 |
| PRI ZDRAVNIKU           | -----43 |
| ZDRAVNIK – PACIENT      | -----43 |
| PRI ZOBOZDRAVNIKU       | -----44 |
| V LEKARNI               | -----44 |
| V RESTAVRACIJI          | -----45 |
| PRITOŽBE                | -----45 |
| PLAČILO                 | -----46 |
| JEDI IN PIJAČE          | -----46 |
| JEDILNI LIST / Predjedi | -----46 |
| Juhe                    | -----47 |
| Ribe                    | -----47 |
| Perutnina               | -----47 |
| Divjačina               | -----47 |
| Mesne jedi              | -----47 |
| Splošne jedi            | -----48 |
| Priloge                 | -----48 |
| Solate                  | -----48 |
| Poobedek                | -----48 |
| Sadje                   | -----48 |
| Pijače                  | -----49 |
| V MESTU                 | -----49 |
| ZNAMENITOSTI            | -----50 |
| NAKUPOVANJE             | -----50 |
| VELEBLAGOVNICA          | -----50 |
| OBLAČILA                | -----51 |
| V CVETLIČARNI           | -----52 |
| V DROGERIJI             | -----52 |
| PRI FOTOGRAFU           | -----52 |
| V KNJIGARNI             | -----53 |
| V TRGOVINI S ČEVLJI     | -----53 |
| V TRAFIKI               | -----53 |
| V ŽIVILSKI TRGOVINI     | -----53 |
| ŠPORT                   | -----54 |
| MLADI MED SEBOJ         | -----55 |
| Hodiš pogosto v disko?  | -----55 |
| Hobby in družina        | -----56 |
| Stanujemo v             | -----56 |
| Kako se imaš?           | -----57 |
| <br>                    |         |
| Zaključna beseda        | -----58 |





## Uvodna beseda

Avtorica A. Budja se je po letu 1990 vpisla na univerzo v Lundu za dodatni študij jezikoslovja, predvsem švedskega jezika kot drugega jezika. Do zdaj na Švedskem še ni bilo napisanega slovenskega učbenika ali besednega vodnika, tako avtorica meni, da je pričujoče delo prvo te vrste in je zato izredno zanimivo biti nekakšen pionir na tem pisateljskem področju. Vsak nov korak je bil ustvarjen na dolgej še neobdelani ledini. Odzivi bralcev so bili velikega pomena pri nadaljnjem ustvarjanju, zato je tokrat izšla že druga, izpopolnjena izdaja besednega vodnika.

*Avgušтина Budja*

**SLOVENSKO-ŠVEDSKI BESEDNI VODNIK** je namenjen vsem, ki se iz katerega koli vzroka namenjate na Švedsko in ne obvladate švedskega jezika ali pa ne dovolj dobro, da bi se na potovanju lahko znašli.

**SLOVENSKO-ŠVEDSKI BESEDNI VODNIK** vam bo pomagal oblikovati dokaj razumljive in slovnično pravilne stavke, tako da se boste v različnih situacijah lahko sporazumevali.

**SLOVENSKO-ŠVEDSKI BESEDNI VODNIK** je tematsko razdeljen na nekoliko poglavij, ki so vsa posebej razčlenjena. V njih je med drugim nekaj pogostejših izrazov in stavkov, ki vam bodo v pomoč pri pogovorih; vprašanja, odgovori in podobno.

## PRAVOPISNE POSEBNOSTI IN IZGOVORJAVA

Švedska abeceda ima 29 črk – Det svenska alfabetet har 29 bokstäver:

|         |         |               |
|---------|---------|---------------|
| A /a:/  | K /ko:/ | U /w:/        |
| B /be:/ | L /el/  | V /ve:/       |
| C /se:/ | M /em/  | W /dubbelve:/ |
| D /de:/ | N /en/  | X /eks/       |
| E /e:/  | O /u:/  | Y /y:/        |
| F /ef/  | P /pe:/ | Z /sè:ta/     |
| G /ge:/ | Q /kw:/ | Å (o:/        |
| H /ho:/ | R /êr/  | Ä /ê:/        |
| I /i:/  | S /es/  | Ö /ö:, ö/     |
| J /ji:/ | T /te:/ |               |

Besede, ki se začenjajo s črko W so po abecedi pod V. Črke Q, W in Z so v švedskem jeziku le v prevzetih besedah in imenih.

Ena od posebnosti švedščine je devet samoglasnikov (vokaler). Kadar sta za samoglasnikom dva soglasnika (konsonanter), se samoglasnik največkrat izgovori kratko.

Druga posebnost glede na slovenščino so nedoločne in določne oblike samostalnikov: stol -- stol, stolen -- tale stol; dva sklona: imenovalnik in rodilnik (nominativ in genitiv): mamma - - mama, mammas -- (od) mame, (mamino); dve samostalniški števili: ednina: en häst – konj, množina: hästar -- konja, konji. Tudi izgovorjava je v nekaterih primerih lahko zapletena, zato si je dobro zapomniti nekaj posebnosti:

- Črka *k* pred mehkim samoglasnikom (e i y ä ö) se razen v nekaj izjemah izgovarja kot č: kedja /čedja/ -- veriga; kikare /čikare/ -- daljnogled; kyla /čyla/ -- hlad; kanna /čena/ -- poznati; köpa /čöpa/ -- kupiti.

- Prav tako se črka **g** pred mehkim samoglasnikom izgovarja kot **j**: ge /je/ -- dati; giraf /jiraf/ -- žirafa; gymnastik /jymnastik/ -- gimnastika; gäst /jest/ -- gost; göra /jöra/ -- delati; Göteborg /Jöteborj/ -- Göteborg.

Sledi kratek opis švedske slovnice ali besednega oblikoslovja (formlära)

## 1. SAMOSTALNIK - SUBSTANTIV

### 1.1. Spol - Genus

Slovenščina pozna tri spole: moški, ženski in srednji (maskulinum, femininum in neutrum; uporabljamo jih za osebe, pojme, čustva in stvari; švedščina pozna le dva spola: utrum (vse *en-besede*) in neutrum (vse *ett-besede*), moški in ženski spol sta namreč strnjena v utrum in sta omejena le na zaimke, ki nadomestujejo osebe. Spol utrum je posebnost za švedščino, kajti približno 80 % od vseh samostalnikov spada sem in le 20 % k srednjemu spolu (neutrum). V slovenščini pogosto prepoznamo spol po končnici: skoraj vse besede na –a so ženskega spola, na –o ali –e pa srednjega spola itd. V švedščini tako razpoznavanje spola ni mogoče, obstajajo pa drugačna določila za pripadnost enemu ali drugemu slovničnemu spolu.

### 1.2. Sklon - Kasus

Slovenščina ima šest sklonov, švedščina pa samo dva, zato druge nakazuje s predlogi in z dokaj vezanim besednim redom. Težava pri učenju švedščine je tudi v tem, da ni natančnih pravil za uporabo predlogov (preposition).

O predlogu **av** (iz, od) si zapomnimo, da ga pogosto uporabljamo, kadar navajamo lastnost, na primer bordet av trä – miza iz lesa. Glagolnikom na –ning, -ande, -ende... prehodnih glagolov sledi predlog **av** målning av huset – beljenje hiše; avbrytande av lektionen – prekinitev pouka itd.

S predlogom **av** v švedščini včasih izražamo svojino: En roman av Sigrid Undset; pri osebnih imenih in pri izrazih za osebe pa največkrat z rodilniško končnico –s: Doras bok – Dorina knjiga; Matejs bil – Matejev avto; Simons barn – Simonovo dete.

Švedski svojilni pridevniki in samostalniški genitiv (possessiv, s-genitiv) ustrezajo v slovenščini delno samostalniški svojilni obliki brez predloga (glej zgoraj) in delno posebni obliki svojilnih pridevnikov s končnicami na –ov/ova/ovo, -ev/eva/evo, -in v ženskem spolu na –in/ina/ino.

Te vrste svojilnih pridevnikov uporabljamo pri osebnih imenih in pri besedah, ki zaznamujejo osebe. Naslednje pravilo lahko oblikujemo takole:

Slovenske svojilne pridevnike lahko v švedščini vedno prevedemo s pomočjo s-genitiva: mamino -- mammas, od očeta -- pappas, (streha) od hiše – husets (tak).

Lahko bi se reklo, da so v švedščini predlogi till, för in včasih tudi åt značilno dajalniški. Tudi pri glagolih, ki imajo lahko čisti dajalnik (na primer giva – dati, säga – reči, povedati), moremo uporabiti predlog: han ger mig boken – on mi da knjigo; han ger boken till mig – on da knjigo meni. Glede izraza: Han är en vän till mig -- On mi je prijatelj lahko rečemo, da je svojilni dajalnik (possessiv dativ), ki ga tudi v slovenščini večkrat uporabljamo.

V slovenščini uporabljamo za orodnik (instrumentalis) predloga z in s, v švedščini dosežemo to s predlogom (preposition) **med**:

On mora potovati **s** parnikom.

V Ljubljani in v Stockholmu se piše  
z latinico.

Han måste resa **med** ångbåten.

I Ljubljana och i Stockholm skriver  
man **med** latinska bokstäver.

### 1.3. Število - Numerus

Tako kot spol samostalnika v slovenščini tudi število (ednina, dvojina in množina) prepoznavamo po končnici. Švedščina ima pet sklanjatev in pri njih končnice: -or, -ar, -er, -n, - :

#### en-besede (utrum = en-samostalnik -- en-substantiv, približno 80 % samostalnikov)

|   |                          |                |                     |
|---|--------------------------|----------------|---------------------|
| 1 | <b>en</b> flicka flickan | <i>två/tre</i> | flickor             |
|   | deklica                  | dve deklici    | tri deklice         |
| 2 | <b>en</b> bil bilen      |                | bilar               |
|   | avto                     | dva avta       | trije avti          |
| 3 | <b>en</b> polis polisen  |                | polis <sup>er</sup> |
|   | policist                 | policista      | policisti           |

#### ett-besede (neutrum = ett-samostalnik -- ett-substantiv, približno 20 % samostalnikov)

|   |                         |         |         |
|---|-------------------------|---------|---------|
| 4 | <b>ett</b> äpple äpplet |         | äpplen  |
|   | jabolko                 | jabolki | jabolka |
| 5 | <b>ett</b> hus huset    |         | hus(-)  |
|   | hiša                    | hiši    | hiše    |

V švedščini nastajajo pri oblikovanju množine še nekatere druge spremembe: bok, böcker -- knjiga, knjigi, knjige; land, länder – država, državi, države; dotter, döttrar – hči, hčeri, hčere; son, söner – sin, sinova, sinovi; moder, mödrar – mati, materi, matere; hand, händer – roka, roki, roke; strand, stränder – obala, obali, obale;; man, män – mož, moža, možje; fot, fötter – noga, nogi, noge...

Na splošno lahko rečemo, da dobi večina švedskih besed na –a v množini končnico –or: flicka, flickor – deklica, deklici, deklice; mamma, mammor – mama, mami, mame; pappa, pappor – očka, očka, očki; lampa, lampor – svetilka, svetilki, svetilke. Izjeme so med drugim izrazi srednjega spola (neutrum): hjärta, hjärtan – srce, srce, srca; öga, ögon – oko, očesi, oči; öra, öron – uho, ušesi, ušesa.

### 1.4. Določna in nedoločna oblika - Bestämd och obestämd form

Eno od večjih težav v švedščini za slovensko govoreče predstavljata določna in nedoločna oblika samostalnikov. Slovenščina ne pozna takih členov ali oblik. Za lažje razumevanje si zapomnimo pravilo:

- ♣ Kadar v slovenščini lahko pred samostalnikom uporabimo besedico *en/eden, ena, eno*, je v švedščini skoraj zmeraj obvezna uporaba nedoločnega člana (obestämd artikel) *en* (utrum) ali *ett* (neutrum).
- ♣ Kadar v slovenščini pred samostalnikom ni mogoče uporabiti *en/eden, ena, eno*, moramo v švedščini skoraj vselej pred samostalnikom postaviti določni člen (bestämd artikel) *den/denna* (utrum), *det/detta* (neutrum).

Kadar v švedščini uporabimo samostalnik v besedilu prvič, mora ta imeti nedoločni člen in nedoločno obliko. Ko ga uporabimo drugič, tretjič in naslednjič, dobi določno obliko:

Jag såg en flicka på torget.

Flickan hade en röd klänning.

På torget mötte flickan med den röda klänningen  
en annan flicka som hade en grön klänning.

Klänningarna var köpta i Tyskland.

Ena od posebnosti švedščine je tudi, da velikokrat uporablja določno obliko samostalnika, kadar bi morali uporabiti svojilni zaimek pri samostalniku, ki označuje dele telesa, kose

*Videl sem eno/neko dekle na trgu.*

*Deklica je imela rdečo obleko.*

*Na trgu je deklica z rdečo obleko srečala  
neko drugo deklico, ki je imela  
na sebi zeleno obleko.*

*Obleki sta bili kupljeni v Nemčiji.*

obleke ali drugo lastnino. Slovenščina uporablja v podobnih primerih tudi največkrat samostalnik brez svojilnega zaimka:

Jag har ont i *benet*. (jag har ont i mitt ben)

Sätt på dig *mössan*. (... din mössa)

Han tar *bilen* idag. (sin bil)

*Boli me noga*. (*boli me moja noga*)

Daj si na glavo *kapo*. (*tvojo kapo*)

On danes vzame *avto*. (*svoj avto*)

### 1.5. Oblika brez člena - Artikellös form

V švedščini so pri samostalniku v ednini tri oblike: z določnim členom, z nedoločnim členom in brez člena. Ker v množini ni nedoločnega člena, sta samo dve obliki. Težko je določiti pravilo za uporabo oblike brez člena v ednini; sledi nekaj primerov, kjer je oblika brez člena obvezna:

- Za svojilnimi zaimki in za svojilno (genitiv) obliko samostalnika, atributom: min bok – moja knjiga; mitt barn – moj otrok; mammas kjol – mamino krilo, krilo moje mame.
- Za besedami: nästa -- naslednji; följande -- sledeči; föregående -- predhodni; samma -- isti; denna -- ta.
- Pri nekaterih stalnih glagolskih zvezah: åka båt -- peljati se z ladjo; spela piano -- igrati na piano; röka pipa -- kaditi pipo... .

## 2. PRIDEVNIK - ADJEKTIV

### 2.1. Sklanjatev - Böjning

Slovenščina ima tri spole in šest sklonov. Švedščina ima v ednini le tri oblike: sing. Gul, gult, gula – rumen, rumena, rumeno; v množini eno: gula – rumeni, rumene, rumena. Izjema je beseda: liten, litet, lilla – majhen, majhna, majhno; množina små -- majhni, majhne, majhna. Švedsko sklanjanje pridevnikov je gotovo lažje kakor slovensko. Delno težavo povzroča ločevanje med določno in nedoločno obliko, pa tudi razmerje med pridevniškima oblikama na –a, ki imata dve popolnoma različni vlogi – delno množino in delno določno obliko ednine in tudi množine. V množini ima pridevnik, razen nekaj izjem (majhni – små), končnico –a, ne glede na določno ali nedoločno obliko in ne glede na to, ali stoji atributivno ali predikativno. Pri ednini je sicer nekoliko več težav; vendar s pridevniško skladnjo za nedoločno obliko ni zadreg, ker ustreza skladnji v slovenščini:

en gul bok, boken är gul -- (ena) rumena knjiga, knjiga je rumena  
ett grönt träd, trädet är grönt – (eno) zeleno drevo, drevo je zeleno  
en glad pojke, pojken är glad – (en) vesel deček, deček je vesel

### 2.2. Določna in nedoločna sklanjatev pridevnika

#### Bestämd och obestämd adjektivböjning

V slovenskem in švedskem jeziku obstajata določna in nedoločna oblika deklinacije pridevnika (adjektiv), vendar je uporaba te ali one oblike v slovenskem jeziku precej nekonsekventna in težko določljiva. Naslednji primer pa je uporaben tako v slovenskem kot v švedskem jeziku in nam zato ne bo delal težav pri pogovornem jeziku:

(en) star človek – en gammal människa

stari človek – gamla människan

Bogati človek je star. -- Den rike mannen är gammal.

### 2.3. Tri oblike pridevnika - Adjektivets tre former

Glede na določilo pred pridevnikom, lahko pridevnike razdelimo v tri skupine, ki jih bomo prikazali v tabeli na naslednji strani.

| Določilo - Bestämningsord                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Pridevnik - Adjektiv                                                                                                                                                                                                                            | Samostalnik – Substantiv<br>Nedoločni -- Obest. Določni<br>-- Best                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <hr/> 1<br>en (ingen, någon, vilken)<br><i>eno (nobeno, neko, katero)</i><br>ett (inget, något, vilket)<br><i>eno (nobeno, neko, kakšno)</i><br>två (tre..., inga, några, vilka, många...)<br><i>tri (štiri..., nobena, nekatera, katera, mnoga)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <hr/> lång (dolgi, -a)<br><i>dolgo</i><br>långt (dolgo)<br><i>dolgo</i><br><br>långa<br><br><i>dolga</i>                                                                                                                                        | <br>resa<br><i>potovanje</i><br>brev<br><i>pismo</i><br>brev<br><br><i>pisma</i>                                                                                                                                                                                            |
| 2<br>den (den här, den där)<br><i>to (tole tu, tisoj tam)</i><br>det (det här, det där)<br><i>to(le) (to tu, tisto tam)</i><br>de (de här, de där)<br><i>tale (ta tu, tista tam)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <hr/> långa<br><i>dolgo</i><br>långa<br><i>dolgo</i><br>långa<br><i>dolgo</i>                                                                                                                                                                   | <hr/> resan<br><i>potovanje</i><br>brevet<br><i>pismo</i><br>resorna, breven<br><i>potovanja, pisma</i>                                                                                                                                                                     |
| 3<br>min (din, vår, hans...)<br><i>moje (tvoje, naše, njegovo)</i><br>Evas (herr Eks, flickans)<br><i>Evino (od gospoda Eka, dekletovo)</i><br>nästa, samma, denna<br><i>naslednje (isto, tole)</i><br>mitt (ditt, vårt, hans...)<br><i>moje (tvoje, naše, njegovo)</i><br>Evas (herr Eks, flickans)<br><i>Evino (od gospoda Eka, dekletovo)</i><br>nästa, samma, denna<br><i>naslednje (isto, tole)</i><br>mina (dina, våra, hans...)<br><i>moja (tvoja, naša, njegova)</i><br>Evas (herr Eks, flickans)<br><i>Evina (od gospoda Eka, dekletova)</i><br>nästa, samma, denna<br><i>naslednja, ista, ta</i> | <hr/> långa<br><i>dolgo</i><br>långa<br><i>dolgo</i><br>långa<br><i>dolgo</i><br>långa<br><br><i>dolgo</i><br><br>långa<br><i>dolgo</i><br>långa<br><i>dolgo</i><br>långa<br><br><i>dolga</i><br>långa<br><i>dolga</i><br>långa<br><i>dolga</i> | <br>resa<br><i>potovanje</i><br>resa<br><i>potovanje</i><br>resa<br><i>potovanje</i><br>resa<br><br><i>potovanje</i><br><br>resa<br><i>potovanje</i><br>resa<br><i>potovanje</i><br>resor<br><br><i>potovanja</i><br>resor<br><i>potovanja</i><br>resor<br><i>potovanja</i> |

Švedske pridevniške oblike

Svenska adjektivformer

#### 2.4. Stopnjevanje pridevnikov - Komparation

V obeh jezikih ima večina pridevnikov (adjektiv) tri oblike:

osnovnik: lep – pozitiv: söt

primernik: lepši – komparativ: sötare

presežnik: najlepši – superlativ: sötast

V obeh jezikih obstajajo pravilne in nepravilne oblike pridevnikov:

nov, novejši, najnovejši – ny, nyare, nyast;

dober, boljši, najboljši – bra, bättre, bäst...

Nekoliko težav lahko povzroča opisno stopnjevanje nekaterih pridevnikov s pomočjo predhodnih besed *mer* in *mest*: To obliko uporabljamo predvsem v zvezi s pridevniki, ki se končajo na -isk ter pri deležnikih -- particip, ki jih uporabljamo kot pridevnike. Kakor v

slovenskem tako tudi v švedskem jeziku obstaja nekaj pridevnikov, ki morfološko nimajo oblike primernika -- komprativ in presežnika -- superlativ, zato se morajo stopnjevati s pomočjo besed *mer/mera* in *mest* (bolj/najbolj):

To je bolj komplicirano kot bi mislil. -- Det är mer komplicerat än man skulle tro.  
Njegovi lasje so letos bolj sivi kot lani. -- Hans hår är mera grått i år (gråare) än förra året.  
Moji lasje so najbolj sivi. -- Mitt hår är mest grått (gråast).

### 3. ŠTEVNIKI - RÄKNEORD

#### 3.1. Glavni števnik - Grundtal

V slovenščini poznamo glavne, vrstilne, ločilne, množilne in nedoločne števnik. Švedščina ima samo dve vrsti, in sicer glavne in vrstilne. Povezava glavni števnik + samostalnik je dokaj bolj zapletena v slovenskem kakor v švedskem jeziku.

Letnice navajamo v slovenščini bodisi z glavnimi ali z vrstilnimi števnik, v švedščini samo z glavnimi:

1964: leta tisoč devetsto štiriinšestdeset ali tisočdevetstoštiriinšestdesetega leta -  
- år ettuseniohundrasextiofyra  
devetnajsto stoletje – 1800-talet ali artonhundratalet.

1800-talet ali *artonhundratalet* se v slovenščini kakor tudi v mnogih drugih jezikih imenuje *devetnajsto stoletje*.

#### 3.2. Vrstilni števnik - Ordningstal

v tem sta si slovenščina in švedščina podobni. Zapomnimo si le, da je v švedščini pred vrstilnim števnikom členek (artikel) *den* ali *det*.

Tudi pri označevanju datumov sta si jezika zelo podobna. Zanimivo je, da slovenski zaimek drug –a –o in vrstilni števnik drugi –a –o prevajamo v švedščino z isto besedo -- *andra*:  
nekdo drug ali nekateri drugi – någon annan, några andra  
To je šele moja druga knjiga. -- Det är bara min andra bok.  
To je morala biti neka druga knjiga. -- Det måste ha varit en annan bok.  
To so povsem drugi ljudje. – Det är helt andra människor.

### 4. ZAIMKI - PRONOMEN

#### 4.1. Osebni zaimki - Personliga pronomen

Osebni zaimek za tretjo osebo ednine – han (on), hon (ona) – se v švedščini uporablja samo za osebe, za stvari je *det*. Tako tudi druge oblike: *honom* (njega), *hans* (njegov, njegova, njegovo, njegovi)... in *henne* (nje), *hennes* (njen, njena, njeno)...

To je tudi edini primer, ko imata moški in ženski spol različni obliki. V vseh drugih primerih – pa naj gre za zaimke ali samostalnike – sta razliki le: *en-ord* (utrurn) in *ett-ord* (neutrurn).

Beseda *det* ima v švedskem jeziku tudi obvezno vlogo formalnega osebka (formellt subjekt), kadar stvarnega osebka (verkligt subjekt) v stavku ni.

#### 4.2. Povratno osebni zaimki - Reflexiva pronomen

Švedski povratno osebni zaimki (*sin sitt sina*) imajo skoraj povsem ustrezno obliko tudi v slovenščini (*svoj,-a,-e/-o; svoje, svojih...*). Uporabnost je enaka – povratno merijo na stvarni osebek, ki ga pa ne morejo tudi zamenjati. Razlika je v tem, da v slovenščini lahko

uporabljamu povratne osebne zaimke za vse osebe v ednini, dvojini in množini in za vse sklone, v švedščini pa samo v tretji osebi (3:e personen: han, hon, den, det, de):

Han tvättar sin strumpa. -- On pere svojo nogavico.

Hon roar sitt barn. -- Ona zabava svojega otroka.

Vendar:

Jag tvättar min blus. -- Jaz perem (mojo) svojo bluzo.

Du roar din omgivning. -- Ti zabavaš (tvojo) svojo okolico.

#### 4.3. Oziralni in vprašalni zaimki - Relativa och interrogativa pronomen

oziralni zaimki so v slovenščini lahko tudi vprašalni. Ker pred švedskim oziralnim zaimkom som (ki) ne more stati predlog, pride ta na konec stavka:

Huset, som jag bodde i, är borta. -- Hiša, v kateri sem stanoval, je proč.

Som lahko v švedščini zamenjamo z oziralnim zaimkom vilken, vilket, vilka -- kateri, katera, katero, kateri, katere, katera... . Tudi ta način uporabe s povratnim zaimkom je pravilen, a ne tudi vedno dovolj idiomatičen (jezikovno bogat).

V slovenščini ne moremo izpustiti oziralnega zaimka, v švedščini ga pa lahko, kadar je som predmet ali del predložne zveze (prepositionsadverbial):

Var är tavlan (som) du talade om? -- Kje je slika (tabla), o kateri si govoril?

Vprašalni zaimki se v slovenščini in v švedščini precej pokrivajo: vilken – kateri, katera, katero..., hurdan – kakšen, kakšna, kakšno..., vad – kaj, vem – kdo, vems – čigav, čigava, čigavo..., vad..för en --- kateri, katera, katero...

#### 4.4. Nedoločni zaimek človek, ljudje - Det indefinita pronomen man, människor

V švedščini se, podobno kot v slovenščini, lahko izražamo brezosebno z nedoločnim zaimkom man – človek in še drugače:

Man jobbar hela dagarna. -- Človek dela cele dneve.

Människor tycker om skvaller. -- Ljudje imajo radi čveke.

Det sägs att han är utlänning. – Govori se, da je on tujec.

Man säger att han är utlänning. -- Govorijo, da je (on) tujec.

## 5. GLAGOL - VERB

### 5.1. Preteklik - Imperfekt och perfekt

Slovenščina ima za izražanje preteklega časa (tempus för förfluten tid) preteklik, sestavljen iz pomožnega glagola biti – vara in opisnega deležnika glagola na -l. (hjälpverbet vara + ett perfekt particip aktivum): sem tekel/tekla/teklo... – jag har sprungit/jag sprang i går (i går = včeraj).

Tej slovenski obliki ustreza švedski supinum (perfekt) z dvojno vlogo. V slovenščini nimamo pravega izhodišča za primerjavo s švedskim določnim in nedoločnim preteklikom (imperfekt/perfekt), zato lahko pričakujemo nekaj težav, preden bomo razumeli razliko med določnim in nedoločnim preteklikom v švedskem jeziku.

Perfekt v švedščini je povezan s sedanostjo v tem, da so posledice dogodkov iz preteklosti občutne še danes:

Janez har rest bort. – Janez je odpotoval (in ga še ni nazaj).

Posebna oblika preteklika je v švedščini navadno v sestavi s prislovom časa (tidsadverb):

Janez reste bort i går. -- Janez je odpotoval včeraj (morda je že nazaj, lahko pa tudi ne).

Izraza inperfekt in perfekt v švedščini nimata nič skupnega s slovenskim tako imenovanim nedovršnim (imperpekt) in dovršnim (perfekt) glagolskim vidom.

### 5.2. Prihodnjik - Futurum

V švedščini lahko prihodnji čas izrazimo na tri načine:

- a) s pomočjo modalnega pomožnega glagola *ska* (bom, boš, bo...);
- b) s pomočjo *kommer att...*;
- c) s pomočjo sedanjika (presens) + prislovom časa.

Tudi v slovenščini lahko oblikujemo prihodnjik s pomožnim glagolom *biti* (*ska*) in s sedanjikom, nimamo pa ustrezne oblike za *s kommer att* v švedščini. Oglejmo si te tri primere:

|                                         |                                    |
|-----------------------------------------|------------------------------------|
| Jag <i>ska</i> hälsa på mamma i morgon. | Jaz <i>bom</i> jutri obiskal mamo. |
| Hon <i>kommer att</i> bli glad.         | Ona <i>bo</i> vesela.              |
| Idag <i>jobbar</i> jag till fem.        | Danes <i>delam</i> do petih.       |

### 5.3. Časovna skladnja - Tempuskongruens

V švedščini moramo v glavnih in odvisnih stavkih upoštevati časovno skladnjo:

Hon sa att hon skulle komma. – Rekla je, da je mislila priti  
Rekla je, da misli priti.  
Han sa att han var sjuk. – Rekel je, da je bil bolan  
Rekel je, da je bolan.

Iz primerov vidimo, da v slovenščini lahko v podobnih primerih v priredju in podredju uporabimo različna glagolska časa ali pa tudi enaka.

### 5.4. Nedoločnik - Infinitiv

V švedščini uporabljamo nedoločnik v zvezi z osebno obliko glagola (finit verb). To pravilo pa ne velja vedno tudi za slovenščino.

V švedščini ima besedica **att** lahko dve popolnoma različni vlogi:

- a) **att** kot členek pred nedoločnikom: att dansa = plesati
- b) **att** kot podredni veznik da: Jag såg att han kom. – Videl sem, da je prišel.

Kadar je osebek (subjekt) isti v glavnem in odvisnem stavku, stoji v švedščini za *för att* nedoločnik, v slovenščini pa osebna glagolska oblika:

Jag åker till Ljubljana för att lära mig slovenska.  
Odpotujem v Ljubljano, da se naučim slovensko.

V slovenščini lahko izrazimo to tudi s pogojnikom (konditionalis):

*Grem v Stockholm, da bi se naučil švedsko.*  
Jag åker till Stockholm för att lära mig svenska.

### 5.5. Pomožni pogojni ali načinovni glagoli - Modala hjälpverb

V švedščini sledi modalnim glagolom nedoločnik, vendar brez členka *att* (da):

Vi måste alla jobba. -- Mi moramo vsi delati.

V slovenščini se modalni glagoli vežejo neposredno z nedoločnikom ali z odvisnim stavkom z veznikom da:

Nočem teči v šolo. -- Jag vill inte springa till skolan.  
Nočem, da bi tekkel v šolo. – Jag vill inte springa till skolan.

### 5.6. Trpnik - Passivum

V slovenščini oblikujemo trpnik na naslednji način:

- a) z osebno obliko pomožnika + trpnim deležnikom glagola:  
Hiša je (bila) zgrajena 1945. -- Huset är/var byggt 1945.



Avto je v pranju. -- Bilen är i tvätten.

b) z osebno obliko glagola (finit verb) + se (pronomen sig):

Avto se pere. -- Bilen tvättas.

V slovenščini pri trpnih glagolskih oblikah ni razlik med trpno (passiv) in povratno (reflexiv) obliko. V švedščini je pa trpna oblika (passivum) v izražanju veliko pogostejša kakor v slovenščini.

### 5.7. Deležnik - Particip

Švedske oblike deležnikov imajo v glavnem ustrezne oblike tudi v slovenščini. Tako ustreza švedski supinum (perfekt) slovenskemu opisnemu deležniku preteklega časa (perfekt particip aktivum):

Ona je jokala ves dan. Hon har gråtit hela dagen.

Tudi švedski deležnik sedanjika ustreza slovenski obliki glagolskega pridevnika (gerundium) v sedanjiku. Razlika je ta, da ga v slovenskem jeziku sklanjamo v švedskem pa ostaja nespremenljiv:

Gostujoče nogometno moštvo

Ett gåstande fotbollslag

Smejoča deklica

En skrattande flicka

Igrajoči otroci

Lekande barn

### 5.8. Dvojno zanikanje - Dubbel negation

V slovenščini imamo tako imenovano dvojno zanikanje, se pravi, da moramo tudi glagol zanikati, ko obstaja že ena ali več nikalnih besed v stavku:

Nič ni rekel. – Han har inte sagt något. (något -- nekaj)

## 6. PREDLOGI - PREPOSITIONER

S predlogi izražamo največkrat medsebojna razmerja, kje, kdaj, kam, od koder... se nekaj dogaja. V švedščini sta najbolj pogosta predloga på -- na, po in i – v. Večidel imata predloga po več pomenov:

Sven leker **på** gatan. -- Sven se igra *na* ulici.

Blomman står **på** bordet. -- Roža stoji *na* mizi.

Katten hoppar **på** bordet. -- Maček skače *po* mizi.

Hoppa inte **på** taket! -- Ne skači *po (na)* strehi!

Olga sitter **i** bilen. -- Olga sedi *v* avtu.

Dora bor **i** Stockholm. -- Dora stanuje *v* Stockholmu.

Vi reser **i** december. -- Potujemo *v* decembru / decembra.

Alexander kommer **på** onsdag. -- Aleksander pride *v* soboto.

Påskan kommer **på** en söndag. -- Velika noč pride *na* nedeljo.

## 7. PRISLOVI - ADVERB

Prislovi so nepregibni, med drugim zaznamujejo okoliščine glagolskega dogajanja ter določajo stopnjo, količino, število...

Lenka svarade mig **vänligt**. -- Lenka mi je *prijazno* odgovorila.

Peter stänger dörren **snabbt**. -- Peter je *naglo* zaprl vrata.

Niklas läser tidningen **högt**. -- Niklas *glasno* bere časopis.

Anne-Marie sjunger **vackert**. -- Anne-Marie *lepo* poje.

Hannu är **mycket** duktig. -- Hannu je *zelo* sposoben.

## 8. VEZNIKI - KONJUNKTIONER

Nekaj prirednih (överordnade): veznikov:

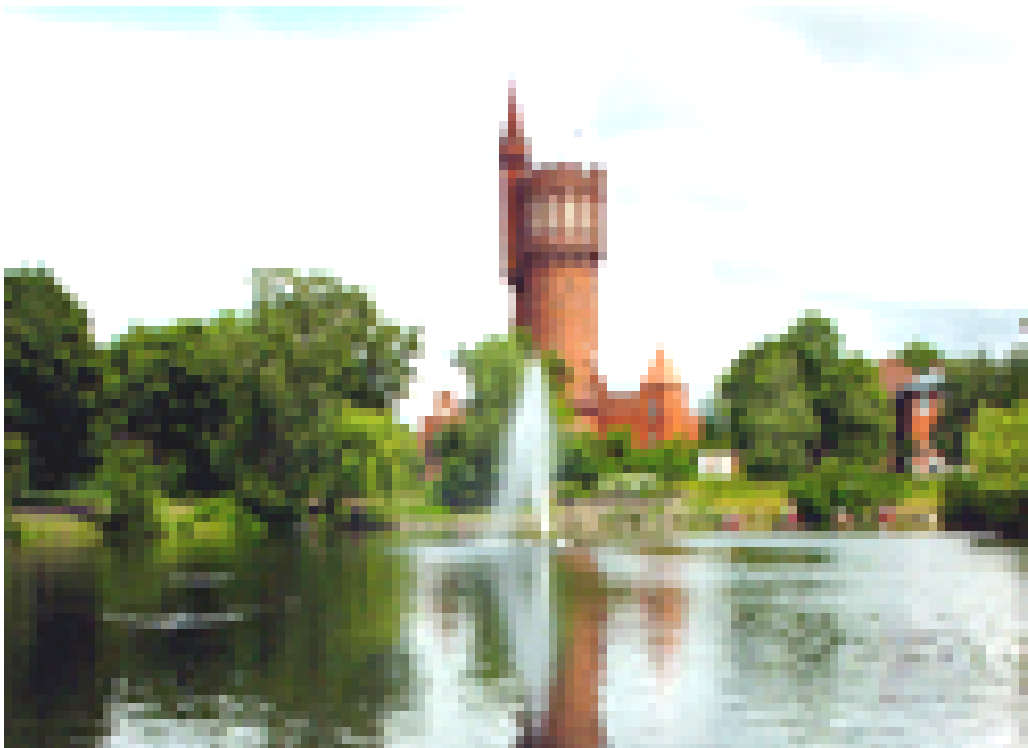
och -- in, pa, ter...  
men, hur som helst -- pa, toda, vendar, a, ali, kakorkoli že...  
eller också, eller -- ali-ali, ali, bodisi...  
inte bara – men också -- ne samo (le) – ampak (temveč) tudi...  
varken – eller -- niti – niti, ne – ne...  
varför -- zato, kajti, zakaj, saj, sicer, namreč...  
därför -- zato, torej, pa...

Nekaj podrednih (underordnade) veznikov:

att – da...  
om -- če, ako, ko...  
för att -- zato, zato ker...  
när -- ko, kadar...  
om också, även om -- čeprav, dasi...  
som -- ko, kakor, kot...  
som -- ki, kateri, kar, čigar...

## 9. MEDMETI - INTERJEKTIONER

Hej! -- *Hej!* Skål! -- *Na zdravje!*  
God dag! -- *Dober dan!* Adjö! -- *Zbogom!* Adijo!  
Oh! -- *Oh!* Aj! -- *Aj!* Usch! -- *Uh!*  
Fy! -- *Fej!* Tack! -- *Hvala!*



Landskrona, mesto s približno 37 000 prebivalci, leži na zahodni obali v pokrajini Skåne, Švedska. *Na sliki:* Stari vodni stolp z ribnikom v ospredju; notranjost je predelana v dokaj razkošna stanovanja. *Vir:* IT 2004

**VSAKDANJE TEME IN IZRAZI  
VARDAGLIGA TERMER  
OCH UTTRYCK**

**KAM?**

naravnost  
levo  
na levo  
desno  
na desno  
sem, semkaj  
tja  
gor  
dol  
na to stran  
na drugo stran  
tja čez  
sem čez  
za vogal  
naprej  
nazaj  
do križišča  
v mesto  
naokrog  
okrog in okrog

**KJE?**

na levi  
na desni  
na tej strani  
na oni strani  
spredaj  
zadaj  
spodaj  
zgoraj  
pred gledališčem  
pred šolo  
za cerkvijo  
v bližini  
blizu  
tu  
tam  
sredi  
povsod  
nikjer  
nasproti  
zraven pošte  
pri postaji  
pri oknu  
pri zdravniku

**VART?**

rakt fram  
vänster  
till vänster  
höger  
till höger  
hit, hitåt  
dit, ditåt  
upp, uppåt  
ner, neråt  
till denna sidan  
till andra sidan  
dit över  
hit över  
bakom hörnan  
vidare, fortsätt  
tillbaka, bakåt  
till korsningen  
till stan  
runt om  
helt runt om

**VAR?**

på vänster sida  
på höger sida  
på den här sidan  
på den där sidan  
framme  
bak  
nere  
uppe  
framför teatern  
framför skolan  
bakom kyrkan  
i närheten  
nära  
här  
där  
i mitten  
överallt  
ingenstans  
mittemot  
vid posten  
vid stationen  
vid fönstret  
hos läkaren

**KDAJ?**

zdaj  
potem  
pozneje  
prej  
vedno, zmeraj  
nikoli  
včasih  
tu in tam  
pogosto  
redkokdaj  
danes  
jutri  
pojutrišnjem  
včeraj  
predvčerajšnjim  
čez dva tedna  
pred tremi tedni  
letos  
lani  
pred dvema letoma  
drugo leto  
čez sto let

**OD KDAJ DO KDAJ?**

**FRÅN OCH TILL**

od osmih do dvanajstih från åtta till tolv.  
od ponedeljka do petka  
från måndag till fredag  
od včeraj do danes från i går till idag

**KAKO DOLGO?**

dve uri  
tri dni  
pet tednov  
dva meseca  
šest let

**KAKO?**

hitro  
počasi  
tako  
pravilno  
napačno  
dobro  
slabo  
ni dobro

**KOLIKO? HUR MYCKET?**

toliko

**NÄR?**

nu  
sedan  
senare  
innan  
alltid  
aldrig  
ibland  
här och där  
ofta  
sällan  
idag  
i morgon  
i övermorgon  
i går  
i förrgår  
om två veckor  
för tre veckor sedan  
i år  
i fjol, förra året  
för två år sedan  
nästa år  
om hundra år

**HUR LÄNGE?**

två timmar  
tre dagar  
fem veckor  
två månader  
sex år

**HUR?**

snabbt  
långsamt  
så  
rätt  
falskt, fel  
bra  
dåligt  
inte bra

så mycket

|              |                    |
|--------------|--------------------|
| veliko       | mycket             |
| mnogo        | mycket, många      |
| malo         | lite               |
| nič          | ingenting          |
| več          | mer                |
| manj         | mindre             |
| dovolj       | tillräckligt       |
| preveč       | för mycket         |
| premalo      | för lite           |
| nekaj        | något              |
| 1 kos        | en del, ett stycke |
| 2 steklenici | två flaskor        |
| 5 kg         | fem kilo /čilu/    |
| sedem ur     | sju timmar /šu:/   |
| ogromno      | enormt             |
| zelo veliko  | jättemycket        |

#### **KAJ?**

to  
ta  
vse  
nič  
tisto (tam)

#### **VAD?**

det  
den  
allt  
ingenting  
den/det där

#### **KDO?**

jaz  
ti  
midva  
vidva  
mi  
vi  
on  
ono  
ona  
oni, one, ona

#### **VEM?**

jag  
du  
vi två  
ni två  
vi  
ni  
han  
det  
hon  
de /dom/

#### **KATERI, -A, -O? VILKEN, VILKET?**

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| ta tu             | den/det/de här |
| tisti, -a, -o tam | den/det/de där |
| noben, -a, -o     | ingen, inget   |
| nekdo             | någon/något    |

#### **poln**

ozek  
širok  
globok  
plitev  
glasen  
tih  
zanimiv

#### **full**

smal  
bred  
djup  
flat  
högljudd  
tystlåten  
intressant

#### **KAKŠEN, -ŠNA, -ŠNO? VAD FÖR EN/ETT, HURDAN/-T, VILKEN/-T?**

|                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| velik, velika, veliko | stor, stor, stort |
| majhen                | liten, litet      |
| lahek                 | lätt, enkel       |
| težek                 | tung,-t, svår, -t |
| šibek                 | svag              |
| močen, krepek         | stark             |
| tanek                 | tunn, smal        |
| debel                 | tjock /čok/       |
| dolg                  | lång              |
| kratek                | kort              |
| nizek                 | låg               |

#### **visok**

lep  
grd  
marljiv  
len  
nov  
star  
mlad  
dober  
slab  
reven  
bogat  
drag  
cenen  
sladek  
grenek  
kisel  
slan  
mrzel  
topel  
vroč  
prazen

#### **hög**

vacker, snygg  
ful  
duktig, flitig  
lat  
ny  
gammal  
ung  
bra  
dålig  
fattig  
rik  
dyr  
billig  
söt  
besk  
sur  
saltad  
kall  
varm  
het, varm  
tom

nezanimiv  
dolgočasen  
majhni  
veliki  
vljuden  
nevljuden  
nesramen  
prijazen  
neprijazen  
pameten  
nespameten  
neumen  
trd, trda, trdo

ointressant  
långtråkig  
små  
stora  
snäll, hövlig  
inte snäll, ohövlig  
oförsämd  
vänlig  
ovänlig  
klok  
inte klok  
dum  
hård, hård, hårt

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| mehak           | mjuk              |
| vesel           | glad              |
| žalosten        | ledsen            |
| inteligenten    | intelligent       |
| ovinkast        | kurvig            |
| raven           | rak               |
| iskren          | ärlig             |
| neiskren        | oärlig            |
| oblačen         | molnig            |
| moker           | våt, blöt         |
| suh, suha, suho | torr, torr, torrt |
| sončen, sončno  | solig, soligt     |
| resen           | allvarlig         |
| neresen         | oallvarlig        |

### ZAKAJ?

zato  
ker  
zakaj ne?

### VARFÖR?

för att, därför  
för  
varför inte?

### VPRAŠANJA

Čigavo je to? Vems är det?

Kaj se je zgodilo?

Vad hände? Vad har hänt?

Kaj to pomeni?

Vad betyder det?

Kako se imenuje...?

Vad heter...?

Koga iščete?

Vem söker ni?

Koliko stane...? Vad kostar...?

Hur mycket kostar...?

Kako naj se peljem?

Hur ska jag åka?

Kako lahko dobim/kupim...?

Hur kan jag få/köpa?

Kdaj odpirajo/zapirajo trgovine?

När öppnar/stänger affärerna?

Kako pridem do...?

Hur kommer jag till...?

### PRVO SREČANJE

#### DET FÖRSTA MÖTET

Govoriš/govorite nemško? Talar du/ni tyska?

|              |            |
|--------------|------------|
| angleško?    | engelska   |
| francosko?   | franska    |
| italijansko? | italienska |
| špansko?     | spanska    |
| slovensko?   | slovenska  |
| hrvaško?     | kroatiska? |

|              |               |
|--------------|---------------|
| češko?       | tjekiska      |
| rusko?       | ryska         |
| švedsko?     | svenska       |
| slovaško?    | slovakiska    |
| polsko?      | polska        |
| grško?       | grekiska      |
| portugalsko? | portugisiska? |

Smem vprašati, od kod ste?

Får jag fråga er, varifrån ni kommer?

Iz Slovenije.

Från Slovenien.

Si/Ste prvič tukaj?

Är du/ni här för första gången?

Ne, tretjič. Nej, tredje gången.

Me lahko razumeš? Kan du förstå mig?

Nekaj že.

Någorlunda.

Malo.

Litegrann.

Ja, kar dobro.

Ja, rätt så bra.

Vam je všeč?

Tycker du/ni om det?

Ja, zelo.

Ja, mycket.

Kako ti/vam je ime? Vad heter du/ni?

Kako se pišeš/pišete? Vad heter du/ni?

Vad är ditt/ert efternamn?

Kje stanujete?

Var bor ni?

Od kod ste? Varifrån är ni?

Var kommer ni ifrån?

Kako dolgo ste že tukaj?

Hur länge har ni varit här?

Koliko ste stari? Hur gammal är ni?

Kaj ste po poklicu? Vad har ni för yrke?

Vilket yrke har ni?

Zdravnik sem.

Jag är läkare.

Kje delate? Var arbetar ni?

Imam privatno prakso.

Jag har privatmottagning.

Jag har egen mottagning.

Delam v bolnici. Jag arbetar på Lassarettet.

Imaš/imate družino? Har du/ni familj?

Ja. Imam dva otroka. Ja. Jag har två barn.

### SORODSTVO

mati, mama  
oče, ata, ati  
starši  
stara mati (po očetu)  
stari oče (po očetu)  
babica (po materi)  
dedek (po materi)  
sin  
hčerka  
otroci

### SLÄKTINGAR

mor, mamma  
far, pappa  
föräldrar  
farmor  
farfar  
mormor  
morfar  
son  
dotter  
barn

|                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| vnuk, vnukinja              | barnbarn          |
| brat                        | bror              |
| sestra                      | syster            |
| bratje in sestre            | syskon            |
| mož                         | make, man         |
| žena                        | maka, fru, hustru |
| zakonca                     | makar, äkta par   |
| bratranec                   | kusin (m)         |
| sestrična                   | kusin (f)         |
| tašča                       | svärmor           |
| tast                        | svärfar           |
| svak                        | svåger            |
| svakinja                    | svägerska         |
| teta (očetova sestra)       | faster            |
| stric (očetov brat)         | farbror           |
| ujna/teta (materina sestra) | moster            |
| ujec/stric (materin brat)   | morbror           |

### IMAŠ BRATA? HAR DU EN BROR?

Ne, imam samo sestro.

Nej, jag har bara en syster.

Ja, imam dva brata. Ja, jag har två bröder.

Imate brate in sestre?

Har ni några syskon?

Ja, dva brata in sestro.

Ja, två bröder och en syster.

Ne, nimam nikogar.

Nej, jag har ingen.

### POKLICI YRKEN

Kaj si/ste po poklicu?

Vad har du/ni för ett yrke?

Kakšen poklic imaš/imate?

Vilket yrke har du/ni?

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Kmet sem.       | Jag är bonde.    |
| kmet            | bonde            |
| avtomehanik     | bilmekaniker     |
| bolničarka      | vårdbiträde      |
| carinik         | tulltjänsteman   |
| čevljar         | skomakare        |
| čistilka        | städerska        |
| delavec/delavka | arbetare         |
| dimnikar        | sotare           |
| ekonomist       | ekonom           |
| fotograf        | fotograf         |
| frizer/frizerka | frisör/frisörska |
| gospodinja      | hushållerska     |
| gostilničar     | gästgivare       |
| igralec         | skådespelare     |
| igralka         | skådespelerska   |

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| inženir             | tekniker, ingenjör   |
| diplomirani inženir | ingenjör             |
| krojač              | skräddare            |
| krojačica, šivilja  | sömmerska            |
| kuhar/kuharica      | kock                 |
| kmetovalec          | jordbruksarbetare    |
| lekarnar            | apotekare            |
| medicinska sestra   | sjuusköterska        |
| mehanik             | mekaniker            |
| mesar               | slaktare             |
| mizar               | snickare             |
| mlinar              | mjöltnare            |
| odvetnik, advokat   | advokat              |
| pek                 | bagare               |
| policaj             | polis                |
| prodajalec          | expedit, försäljare  |
| affärsbiträde       | affärsbiträde,       |
| prodajalka          | expedit försäljerska |

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| poštar                    | brevbärare            |
| pravnik                   | jurist                |
| trgovec                   | affärsman             |
| trgovski zastopnik        | affärsexpert          |
| trgovski potnik           | affärsresande         |
| učitelj                   | lärare                |
| učiteljica                | lärarinna             |
| voznik tovornjaka         | lastbilschaufför      |
| vratar                    | dörrvakt, portvakt    |
| umetnik                   | konstnär              |
| umetnica                  | konstnärinna          |
| uslužbenec                | tjänsteman            |
| uslužbenka                | tjänstekvinna         |
| uradnik                   | tjänsteman            |
| uradnica                  | tjänstekvinna         |
| zidar                     | murare                |
| zlatar, draguljar         | guldsmed              |
| zdravnik/zdravnica        | läkare                |
| zobozdravnik              | tandläkare            |
| zobni tehnik              | tandtekniker          |
| veterinar, živinozdravnik | veterinär, djurläkare |

### OSEBNI PODATKI

#### PERSONUPPGIFTER

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| ime in priimek           | namn och efternamn |
| priimek                  | namn, familjenamn  |
| datum rojstva            | födelsedatum       |
| kraj rojstva             | födelseort         |
| stanovanje, prebivališče | lägenhet, bostad   |
| stalno prebivališče      | fast bostad        |

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| začasno prebivališče | tillfällig bostad     |
| naslov               | adress                |
| državljanstvo        | medborgarskap         |
| narodnost            | nationalitet          |
| veroizpoved          | religionstillhörighet |
| starost              | ålder                 |
| poklic               | yrke                  |
| poročen/a            | gift                  |
| ločen/a              | frånskild             |
| samski/a             | ensamstående          |
| vdovec/vdova         | änkeman/änka          |
| podpis               | underskrift           |

### POZDRAVI HÄLSNINGSPHRASER

|                |               |
|----------------|---------------|
| Dobro jutro!   | God morgon!   |
| Dober dan.     | Goddag.       |
| Dober večer.   | Godafton.     |
| Lahko noč.     | Godnatt.      |
| Na svidenje.   | På återseende |
| Vidimo se.     | Vi ses.       |
| Zbogom.        | Adjö.         |
| Zdravo! Živio. | Hej.          |
| Zdravo! Adijo. | Hej då.       |

### PREDSTAVLJANJE

#### PRESENTATION

|                               |                     |
|-------------------------------|---------------------|
| Ime mi je...                  | Jag heter...        |
| Moje ime je...                | Mitt namn är...     |
| To je moj mož.                | Detta är min man.   |
| Tole je moja žena             | Det här är min fru. |
| To mi je všeč.                | Jag tycker om det.  |
| Zelo.                         | Mycket.             |
| Ti/Vam je všeč tukaj/pri nas? |                     |
| Trivs du/ni här/hos oss?      |                     |
| Zelo fino/lepo je.            |                     |
| Det är mycket fint/vackert.   |                     |

### NASLAVLJANJE *ustno:*

#### TITULERING *mundlig:*

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| gospod                 | herr                   |
| gospod doktor          | herr doktor            |
| gospa                  | fru                    |
| gospa direktör         | fru direktör           |
| gospodična Solve       | fröken Solve           |
| mlada dama             | ung dam                |
| Gospe in gospodje!     | Damer och herrar!      |
| Moje dame in gospodje! |                        |
|                        | Mina damer och herrar! |

*V pismu:* *i skrift:*  
Spoštovani! Ärade (herrar/damer)!

To je moj soprog/moja soproga.  
Det här är min make/min maka.  
To je moj prijatelj/ prijateljica  
Det här är min vän/min väninna  
moj kolega/moja kolegica min kollega  
moj sodelavec/sodelavka  
min medarbetare  
moj šef/šefinja min chef

### KAKO VAM JE IME?

#### VAD HETER NI/DU?

Ste vi...? Si ti...? Är ni...? Är du...?  
Si ti/Ste vi gospa Stopinšek?  
Är du/ni fru Stopinšek?  
Veseli me, da sva se seznanila.  
Det gläder mig att vi blev bekanta.  
Zvonko Bencek



En starček je

živeli na naših gorah....

Ste vi gospod Bencek?  
Är ni herr Bencek?

Spoštovani gospodje! Ärade herrar!  
Spoštovane gospe! Ärade damer!  
Spoštovani gospod Budja!  
Ärade herr Budja!  
Spoštovana gospa Kembro!  
Ärade fru Kembro!

Draga gospa Molin! Kära fru Molin!  
Dragi gospod Karlin! Käre herr Karlin!  
Ljuba hčerka! Älskade dotter!  
Ljubljeni sin! Älskade son!  
Moj dragi vnuk/Moja draga vnukinja!  
Mitt kära barnbarn!

### ŽELJE OB SLOVESU

#### ÖNSKNINGAR VID AVSKED

Kmalu na svidenje. Vi ses snart.  
Vse dobro. Allt väl.  
Želim vam še lep dan.  
Jag önskar en fortsatt trevlig dag.  
Vso srečo. Lycka till.

Srečno pot. Lycklig resa.  
Lepo se imejte. Ha det så bra.  
Hvala za vašo gostoljubnost.  
Tack för er gästfrihet.  
Lepo pozdravite... Hälsa så gott...

### ČESTITKE IN ŽELJE

#### GRATULATIONER OCH HÄLSNINGAR

Čestitam za uspeh!  
Gratulerar för framgången!  
Vse najboljše! Grattis (på din dag).  
Vse najboljše za rojstni dan!  
Gratulerar på födelsedagen.  
Ha den äran på födelsedagen!  
Srečen (vesel) božič! God Jul!  
Srečno novo leto! Gott Nytt År!  
Vesele praznike! Glad Helg!  
Veselo veliko noč! Glad Påsk!  
Kmalu ozdravi! Krya på dig snart!  
Veliko sreče! Lycka till!  
Hvala, enako! Tack, det samma.  
Hvala, tebi/vam tudi. Tack, du/ni också.

### PROŠNJE ATT BE OM NÅGOT

Oprosti/Oprostite prosim, Ursäkt mig,  
bi mi lahko skulle du/ni kunna

- povedali...? säga mig...?
- pokazali...? visa mig...?
- dali...? ge mig...?
- prinesli...? bära hit...?

Bi mi lahko pomagali, prosim?  
Kan ni hjälpa mig, är ni snäll?  
Bi bili tako prijazni...?  
Kan ni vara så snäll...?  
Lahko dobim...? Kan jag få...?  
Prosim. Får jag be/Jag ber. Varsågod.  
Seveda. Klart.  
Izvolite. Varsågod.  
Lahko vzamem...? Kan jag ta...?  
Mi lahko posodite...?  
Kan ni låna mig...?  
Si smem sposoditi...? Får jag låna...?  
Žal, ne. Tyvärr, inte.  
To se razume samo po sebi.  
Det är självklart.  
Lahko govorite malo počasneje?  
Kan ni tala lite långsammare?  
Prosim, povejte še enkrat.  
Säg det en gång till, tack.

Prosim, ponovite. Upprepa det, tack.  
Kaj pomeni (ta beseda)?

Vad betyder (det ordet)?  
Mi lahko daš/daste svoj naslov?  
Kan du/ni ge mig er/din adress?  
Vam smem dati svojo vizitko?  
Får jag lov att ge er mitt visitkort?  
Dajte, prosim, mojo vizitko gospodu  
Bergincu.  
Var snäll att ge mitt visitkort till herr  
Berginc.  
Lahko govorim z gospo Bohanec?  
Får jag lov att prata med fru Bohanec?  
Kan jag få prata med fru Bohanec?  
Ime mi je... . Mitt namn är... .  
Ob desetih sem napovedan pri vašem  
direktorju.  
Klockan tio har jag fått tid hos er direktör.

### PRITRJEVANJE

Ja.  
Vsekakor.  
Morda.  
Rad./Rada.  
Zelo rad/rada  
Zares.  
Prav.  
Razumem.  
Gotovo. Seveda. Bestämt. Säkert.  
Hvala za povabilo. Tack för inbjudan.  
Sprejmem vašo ponudbo.  
Jag tar emot ert erbjudande.

### SAMTYCKE

Ja.  
Så klart.  
Kanske.  
Gärna.  
Mycket gärna.  
Verkligen.

### ODKLANJANJE

Ne.  
Nikoli.  
Ne pride v poštev. Kommer inte på frågan.  
Nemogoče. Omöjligt.  
Nikakor. Under inga omständigheter.  
Sploh ne. Inte alls. Över huvud taget inte.  
Žal, ne. Tyvärr, inte.  
Ne morem. Jag kan inte.  
Škoda! Synd!  
Žal, ne gre. Tyvärr, det går inte.  
Tega ne morem/smern.  
Det får/kan jag inte.  
Verjetno. Troligen.  
Mislim, da ne. Jag tror inte.  
Tega ne verjamem. Jag tror inte det.  
Dvomim. Jag tvivlar.



**POVABILO****INBJUDAN**

Te/Vas smem povabiti k nam?  
 Får jag bjuda er/dig till oss?  
 Lahko prideš/-te ob vsakem času.  
 Du/Ni kan komma när som helst.  
 Imaš/Imate v soboto času?  
 Har du/ni tid på lördag?  
 Bi prišli k nam na obisk?  
 Vill ni komma till oss på besök?  
 Zelo rad/rada, hvala.  
 Tack, mycket gärna.  
 Pridite jutri na kosilo.  
 Kom och ät middag i morgon.  
 Žal, ne gre, ne utegnem.  
 Det går, tyvärr inte, jag hinner inte.  
 Jutri sem, žal, zadržan/zadržana.  
 I morgon är jag, tyvärr upptagen.  
 Jutri ne morem.  
 Jag kan inte i morgon.  
 Ni mogoče.  
 Det är omöjligt. Det är inte möjligt.  
 Izvolite! Varsågod!

**OPRAVIČILA IN ZAHVALE****URSÄKTER OCH TACK**

Oprostite./Pardon.  
 Ursäkta mig./Förlåt mig.  
 Oprosti/Oprostite, prosim.  
 Förlåt mig, är du/ni snäll.  
 Nič hudega. Ingen fara.  
 Prosim. Tack. Får jag be... tack.  
 Hvala. Tack.  
 Hvala lepa. Tack så mycket.  
 Ni za kaj. Ingen orsak.  
 Lepo od vas, da...  
 Det är vänligt av er, att...  
 Prsrčna hvala. Hjärtligt tack.  
 Zelo ste ljubeznivi. Ni är mycket vänlig.  
 Ne jezite se name. Bli inte sur på mig.  
 Ne zamerite... Ta inte illa upp.../Bli inte sur...  
 Upam, da mi boste oprostili.  
 Jag hoppas, att du/ni förlåter mig.  
 Moram se vam zahvaliti. Jag måste tacka.  
 Moram se opravičiti.  
 Jag måste be om ursäkt.  
 Hvala za razumevanje.  
 Tack för att du/ni har förståelse.  
 Hvala za trud. Tack för besväret.

Sedi. Sedite, prosim.  
 Sitt. Sätt er vänligen.  
 Vas smem povabiti na kavo/pijačo?  
 Får jag bjuda er på kaffe/en drink?  
 Da, prosim. Ja, tack.  
 Bi šel/šli na sprehod?  
 Vill du/ni gå en promenad?  
 Bi šli na potep po mestu?  
 Vill ni gå runt på stan lite?

**INFORMACIJE INFORMATION**

Kje je.... prosim? Var finns... tack?  
 Kdaj naj pridem? När ska jag komma?  
 Kako pridem v/do...?  
 Hur kommer jag till...?  
 Je to glavna cesta?  
 Är detta huvudleden/huvudväg?  
 Kako pridem do avtoceste?  
 Hur kommer jag till motorvägen?  
 Mi lahko pokažeš/-te pot do...?  
 Kan du/ni visa mig vägen till...?  
 Seveda. Klart (jag kan)  
 Žal, ne poznam poti.  
 Tyvärr, jag kan inte vägen.  
 Nisem od tod. Jag är inte härifrån.  
 Pelje ta pot v/do...? Går den vägen till...?  
 Ja. To je prava pot. Ja. Det är rätt väg.  
 Ne, niste na pravi poti.  
 Nej, du/ni är inte på rätt väg.  
 Kam pelje ta pot? Vart leder den vägen?  
 Je to cesta v/za...? Är detta vägen till...?  
 Kam pelje ta avtobus?  
 Vart kör denna buss?  
 Kje je stranišče, prosim?  
 Var finns toaletten, tack?  
 Takoj tu za vogalom.  
 Precis här bakom hörnan.  
 Kje lahko parkiram?  
 Var kan jag parkera?  
 Za hišo. Bakom huset.  
 V parkirni hiši. På/I parkeringshuset.  
 V podzemni garaži. I källargaraget.  
 Mi lahko poveste, kje je hotel?  
 Kan du/ni tala om var hotellet finns?  
 Tega žal ne vem. Det vet jag tyvärr inte.  
 Je še kakšna krajša pot?  
 Finns det någon kortare väg/genväg?  
 Kako daleč je do ...?  
 Hur långt är det till...?  
 Ne tako daleč. Inte så långt.

Blizu. Precej daleč. Nära. Rätt så långt.  
 Zelo daleč. Mycket långt.  
 Lahko grem tudi peš? Kan jag gå till fots?  
 Ne, predaleč je. Nej, det är för långt.  
 Hvala za informacijo.  
 Tack för informationen.

## MNENJE – ŽELJE

### MENING – ÖNSKNING

Kaj meniš/menite? Vad anser du/ni?  
 Po mojem mnenju...  
 Enligt min mening/åsikt...  
 Ne strinjam se. Jag håller inte med.  
 Kaj meniš/menite o tem?  
 Vad anser du/ni om det?  
 Kako se ti/vam zdi to?  
 Vad tycker du/ni om det?  
 Meni je všeč. Jag tycker om det/gillar det.  
 Meni ni všeč. Jag gillar inte det.  
 Dvomim. Jag tvivlar.  
 Prepričan/-a sem. Jag är övertygad.  
 Mislím, da. Jag tror det.  
 Mislím, da ne. Jag tror inte det.  
 Morda je tako. Kanske är det så.  
 Jaz sem drugačnega mnenja.  
 Jag tycker annorlunda.  
 Jag är av en annan åsikt.  
 Zdi se mi prav. Det tycker jag är rätt.  
 To se mi ne zdi prav.  
 Det tycker inte jag är rätt.  
 Jasno. Klart.  
 Nikakor ne. Inte alls.  
 Seveda. Det är klart.  
 Imam srečo. Jag har tur.  
 Imam smolo. Jag har otur.  
 Nimam nobene sreče.  
 Jag har inte någon tur.  
 Hočem. Jag vill.  
 Nočem. Jag vill inte.  
 Želim si... Jag önskar mig...  
 Rad/-a bi... Jag vill gärna...  
 Ne bi rad/-a... Jag vill inte gärna...  
 Najraje bi... Jag vill helst  
 Raje bi Jag vill hellre...

## ŠTEVNIKI, MERE, ČAS

### RÄKNEORD, MÅTT, TID

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| <b>Glavni števniki</b> | <b>Grundtal</b> |
| eden, en, ena, eno     | en, ett         |
| dva, dve, dve          | två             |

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| tri                        | tre                   |
| štiri                      | fyra                  |
| pet                        | fem                   |
| šest                       | sex                   |
| sedem                      | sju /šu:/             |
| osem                       | åtta                  |
| devet                      | nio                   |
| deset                      | tio                   |
| enajst                     | elva                  |
| dvanajst                   | tolv                  |
| trinajst                   | tretton               |
| štirinajst                 | fjorton               |
| petnajst                   | femton                |
| šestnajst                  | sexton                |
| sedemnajst                 | sjutton               |
| osemnajst                  | arton                 |
| devetnajst                 | nitton                |
| dvajset                    | tjugo /ču:gu/         |
| enaindvajset               | tjugoett              |
| dvaindvajset               | tjugotvå              |
| triindvajset               | tjugotre              |
| štiriindvajset             | tjugofyra             |
| petindvajset               | tjugofem              |
| šestindvajset              | tjugosex              |
| trideset                   | trettio               |
| štirideset                 | fyratio               |
| petdeset                   | femtio                |
| šestdeset                  | sextio                |
| sedemdeset                 | sjuttio               |
| sedeminsedemdeset          |                       |
|                            | sjuttiosju /šu:tišu:/ |
| osemdeset                  | åttio                 |
| devetdeset                 | nittio                |
| sto                        | etthundra             |
| stoena                     | etthundraett          |
| stodeset                   | etthundratio          |
| dvesto                     | tvåhundra             |
| dvestotrideset             | tvåhundratrettio      |
| tristo                     | trehundra             |
| štiristo devetindevetdeset |                       |
|                            | fyrhundranittionio    |
| devetsto                   | niohundra             |
| tisoč                      | ettusen               |
| šesttisoč                  | sextusén              |
| desettisoč                 | tiotusen              |
| stotisoč                   | etthundratusén        |
| en milijon                 | enmiljon              |
| dva milijona               | tvåmiljoner           |
| tri miljone                | tremiljoner           |

deset milijonov petsto tisoč  
 tiomiljonerfemhundrausen  
 sto milijonov etthundramiljoner  
 ena miljarda enmiljard  
 dve milijardi tvåmiljarder  
 tri milijarde tremiljarder  
 štiri milijarde fyramiljarder  
 pet miljard femmiljarder  
 sto miljard etthundramiljarder

**Decimalna števila**      **Decimaltal**  
 4,2 = štiri cele dve desetinki  
 fyra komma två tiondelar  
 20,5 = dvajset celih pet desetink  
 tjuogo komma fem tiondelar  
 $\frac{3}{4}$  = tri četrtrine tre fjärdedelar  
 0,5 = pol en halv  
 $\frac{1}{2}$  = polovica, pol en halva, hälften  
 $\frac{1}{3}$  = tretjina en tredjedel  
 $\frac{1}{4}$  = četrtrina, četrt en fjärdedel/en kvart  
 $\frac{1}{8}$  = osmina, osmi del  
 en åttondel, en åttonde del

**Vrstni števniki**      **Ordningstal**  
 prvi, prva, prvo. första, den första /fö:ršta/  
 drugi, -a, -o den andra  
 tretji tredje  
 četrti fjärde  
 peti femte  
 šesti sjätte /še:te/  
 sedmi sjunde /šu:nde/  
 osmi åttonde  
 deveti nionde  
 deseti tionde  
 enajsti elfte  
 dvanajsti tolfte  
 trinajsti trettonde  
 štirinajsti fjortonde  
 dvajseti tjugonde /čw:gunde/  
 devetindvajseti tjugonionde  
 trideseti trettionde  
 štirideseti fyrtionde  
 petdeseti femtionde  
 šestdeseti sextionde  
 sedemdeseti sjuttionde  
 osemdeseti åttionde  
 devetdeseti nittionde  
 stoti etthundra  
 stoprvi etthundraförste

stodeseti etthundrationde  
 stodevetindevetdeseti etthundranittionde  
 tisoči ettusende

Danes je 15. februar.  
 Idag är den 15 februari  
 15. 2. = petnajsti drugi femtonde i andre  
 Rojen/Rojena sem 20. julija.  
 Jag är född den 20 juli.  
 20. 7. = dvajseti sedmi tjugonde i sjunde  
 /ču:gunde i sunde/  
 Kdaj je predstava? När är föreställningen?  
 19. junija ob 19. uri.

Den nittonde juni klockan nitton.  
 Papež Pij XII. Påven den tolfte (12:e) Pius.  
 enkrat en gång  
 dvakrat två gånger  
 prvič, prvokrat första gången  
 tretjikrat, tretjič tredje gången  
 enojen enkel  
 dvojen dubbel  
 trojen trippel trefalldigt,  
 četveren fyrfalldigt  
 več mer  
 preveč för mycket  
 manj mindre  
 premalo för lite

Bil sem le enkrat na Dunaju.  
 Jag har bara varit i Wien en gång.  
 To prvič slišim.  
 Det är första gången som jag hör det.  
 Trojno zloženo..Trefallt sammansatt.  
 Trikrat zloženo Tre gånger sammansatt.  
 To je preveč./premalo.  
 Det är för lite./för mycket.

**Izrazi za mere in količino**  
**Uttryck för mått och mängd**  
 meter en meter  
 centimeter en centimeter  
 milimeter en millimeter  
 kilometer en kilometer /či:lume:ter/  
 milja en mil (=10 km)  
 kvadratni meter en kvadratmeter  
 kubični meter en kubikmeter  
 kilogram ett kilo /či:lu/  
 gram ett gram  
 tona ett ton  
 funt en funt  
 liter en liter

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| centiliter                | en centiliter           |
| hektoliter                | en hektoliter           |
| kos                       | (ett) styck             |
| dva kosa                  | två styck, bitar        |
| tri kose                  | tre styck, bitar        |
| trije kosi                | tre styck, bitar        |
| kozarec                   | ett glas                |
| kozarec vina              | ett glas vin            |
| steklenica                | en flaska               |
| tri steklenice piva       | tre flaskor öl          |
| hleb kruha                | en limpa bröd           |
| zavoječek                 | förpackning             |
| zavoječek peciva          | en kakförpackning       |
| vreča                     | en säck                 |
| vreča sladkorja           | en säck med socker      |
| zaboj                     | (en) låda               |
| dva zaboja jabolk         | två lådor äpplen        |
| škatla, škatlica          | låda, lilla lådan       |
| dve škatli gumbov         | två askar med knappar   |
| tri škatlice vžigalic     | tre tändsticksaskar     |
| škatla iz lepenke, karton | kartong                 |
| en par                    | ett par                 |
| dva para                  | två par                 |
| trije pari, tri pare      | tre par                 |
| štirje pari               | fyra par                |
| pet parov                 | fem par                 |
| mного hrušk               | många päron             |
| veliko moke               | mycket mjöl             |
| ogromno vode              | ofantligt mycket vatten |
| velika količina           | stor mängd              |

### Čas

|                |
|----------------|
| trenutek, tren |
| sekunda        |
| minuta         |
| ura            |
| dan            |
| teden          |
| mesec          |
| let            |
| desetletje     |
| stoletje       |
| tisočletje     |
| stari vek      |
| srednji vek    |
| novi vek       |

### Kdaj točno?

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| Ob osmih.          | Klockan åtta. Åtta noll noll. |
| Ob četrt na devet. | Kvart över åtta .             |

### Tid

|               |
|---------------|
| ett ögonblick |
| en sekund     |
| en minut      |
| en timme      |
| en dag        |
| en vecka      |
| en månad      |
| ett år        |

|                       |
|-----------------------|
| decenniet, årtionde   |
| ett sekel, århundrade |
| årtusende             |
| antik                 |
| medeltid              |
| ny era, modern tid    |

### När exakt?

Ob pol devetih. Halv nio. Åtta och trettio.  
 Ob tri četrt na devet.  
 Kvart i nio. Åtta och fyrtiofem.  
 Ob pet (minut) do devetih.  
 Klockan fem i nio.  
 Takoj po deveti. Strax efter nio.  
 Malo pred deveto.  
 Lite före nio. Strax före nio.  
 Točno ob devetih.  
 Exakt klockan nio. Prick nio.  
 Čez pol ure. Om en halv timme.  
 Čez deset minut. Om tio minuter  
 Med osmo in deveto. Mellan åtta och nio.  
 Od osmih do devetih. Från åtta till nio.  
 Ne pred šesto. Inte före sex.  
 Ne po enajsti. Inte efter elva.  
 V starem veku. Under antiken.  
 V srednjem veku. På medeltiden.  
 V novem veku. I modern tid.  
 V (15.) petnajstem stoletju.  
 Under fjortonhundratalet (14-hundratalet).  
 Dvajseto stoletje.  
 Nittonhundratalet. Tjugonde århundradet.



*Landskrona; Mestna hiša – Stadshuset (IT)*

### Koliko je ura? Hur mycket är klockan?

Ura je (točno) osem.  
 Klockan är exakt (prick) åtta.  
 Pol deset. Halv tio.  
 Četrt na dvanajst. Kvart över elva.  
 Tri četrt na sedem. Kvart i sju /šu:/.  
 Štiri in deset minut. Tio över fyra.  
 Pet (minut) do enajstih. Fem i elva.  
 Prezgodaj je (še). Det är för tidigt (än).  
 Prepozno je (že). Det är (redan) för sent.  
 Zdaj grem. Nu /nu:/ går jag.

|               |                       |
|---------------|-----------------------|
| <b>En dan</b> | <b>En dag</b>         |
| jutro         | morgon                |
| dopoldan      | förmiddag             |
| opoldan       | mitt på dagen, middag |
| popoldan      | eftermiddag           |
| večer         | afton                 |
| noč           | natt                  |
| polnoč        | midnatt               |

### Še nekaj izrazov za čas

|                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
|                                      | <b>Ytterligare uttryck för tid</b> |
| zdaj                                 | nu                                 |
| potem                                | sedan                              |
| pozno                                | sent                               |
| prepozno                             | för sent                           |
| vsak dan, dnevno varje dag, dagligen |                                    |
| vedno                                | alltid                             |
| včasih                               | ibland                             |
| občasno                              | då och då, från och till           |
| zgodaj                               | tidigt                             |
| prezgodaj                            | för tidigt                         |
| kmalu                                | snart                              |
| pozneje                              | senare                             |
| prej                                 | innan                              |
| danes                                | idag                               |
| jutri                                | i morgon                           |
| včeraj                               | i går                              |
| predvčerajšnjim                      | i förrgår                          |
| pojutrišnjem                         | i övermorgon                       |
| čez dve uri                          | om två timmar                      |
| čez tri dni                          | om tre dagar                       |
| prihodnji teden                      | nästa vecka, kommande vecka        |
| prejšnji teden                       | förra veckan                       |
| pred petimi dnevi                    | för fem dagar sedan                |
| pred..... meseci                     | för .... månader sedan             |
| pred osmimi leti                     | för åtta år sedan                  |
| za konec tedna                       | till veckoslutet                   |
| pravkar                              | just nu                            |
| tik pred                             | strax före                         |
| tik po                               | strax efter                        |
| že dolgo                             | sedan länge                        |
| ne dolgo                             | inte länge                         |
| za dolgo                             | för en lång tid                    |
| pred nedavnim                        | nyligen                            |
| nedolgo od tega                      | inte långt tillbaka                |

### **Kdaj prideš? När kommer du/ni?**

Pridem čez dve uri.  
Jag kommer om två timmar.

Kdaj se pelješ/peljete domov?  
När åker du/ni hem?  
Tik pred božičem. Strax före jul.  
Pridite malo pozneje. Kom lite senare.  
Lahko prideš/pridete prej?  
Kan du/ni komma innan?  
Jutri moram zgodaj vstati.  
I morgon måste jag vakna tidigt.  
Danes pridem prej.  
Idag kommer jag tidigare.  
Prihodnji teden se peljemo  
Nästa vecka åker vi till  
k prijateljem. våra vänner.

### **DNEVI V TEDNU VECKODAGAR**

|            |         |
|------------|---------|
| ponedeljek | måndag  |
| torek      | tisdag  |
| sreda      | onsdag  |
| četrtak    | torsdag |
| petek      | fredag  |
| sobota     | lördag  |
| nedelja    | söndag  |

### **MESECI**

januar  
februar  
marec  
april  
maj  
junij  
julij  
avgust  
september  
oktober  
november  
december

### **MÅNADER**

januari  
februari  
mars  
april  
maj  
juni  
juli  
augusti  
september  
oktober  
november  
december

### **LETNI ČASI**

pomlad  
poletje  
jesen  
zima

### **ÅRSTIDER**

vår  
sommar  
höst  
vinter

### **Kdaj?**

v sredo  
v soboto  
prejšnjo nedeljo  
minuli teden  
aprila  
julija

### **När?**

på onsdag  
på lördag  
förra söndagen  
veckan som har gått  
i april  
i juli

decembra i december  
 spomladi på våren, till våren  
 poleti på sommaren, om sommaren  
 jeseni till hösten, på hösten  
 pozimi på vintern, under vintern  
 zjutraj, vsako jutro  
 på morgonen, varje morgon  
 dopoldne på förmiddagen  
 opoldne till middag, mitt på dagen  
 popoldne på eftermiddagen  
 zvečer i afton, i kväll  
 ponoči under natten, på natten  
 opolnoči mitt i natten, vid midnatt  
*Pomni: Observera:*  
 Ob treh popoldne. Klockan tre på eftermiddagen.  
 Ob osmih zvečer. Klockan åtta på kvällen.

**DATUM** **DATUM**  
 Današnji datum. Dagens datum.  
 Danes smo 21. marca.

Idag är det den 21 mars.  
 Kdaj prideš/pridete? När kommer du/ni?  
 Pridemo 2. julija. Vi kommer den 20 juli.  
 15. t.m. = Petnajstega tega meseca.  
 Femtonde i denna månaden,  
 Do prvega (1.) maja.  
 Till den första (1:a) maj.  
 Od petnajstega avgusta  
 Från den femtonde augusti  
 do drugega septembra.  
 till den andra september.

**Kdaj ste rojeni? När är ni född?**  
 Triindvajsetega junija tisoč devetsto  
 enainosemdeset.  
 Den tjugotredje juni  
 nittonhundraåttioett.  
 Osemnajtstega marca leta dvatisoč.  
 Den artonde mars år tvåtusen.  
 Osemindvajseti peti devetnajtststo  
 petinštirideset.  
 Den tjugooåttonde i femte  
 nittonhundrafyrtiofem.

#### **STRANI NEBA VÄDERSTRECK**

sever nord  
 jug syd  
 vzhod öst  
 zahod väst

severovzhod nordost  
 severozahod nordväst  
 jugovzhod sydost  
 jugozahod sydväst  
 na severu i norr  
 na jugu i söder  
 na vzhodu in zahodu.  
 i väster och i öster.

na jugovzhodu i sydoster  
 severno nordligt  
 severovzhodno nordostligt  
 severozahodno nordvästligt  
 južno sydligt  
 jugovzhodno sydostligt  
 jugozahodno sydvästligt  
 vzhodno od Slovenije  
 öster om Slovenien  
 severvzhodni vetrovi  
 nordostliga vindar  
 Leži zahodno od Švedske  
 Det ligger väster om Sverige.  
 Peljite se proti severu.  
 Kör mot norr. Kör norrut.  
 V jugovzhodnem delu.  
 I den sydostliga delen.

#### **SMER: Kam? Kje? RIKTNING: Vart? Var?**

naravnost rakt fram  
 desno till höger  
 levo till vänster  
 nazaj tillbaka  
 spredaj framme  
 zadaj bak  
 sem hit  
 tja dit  
 gor, sem gor, tja gor upp, hit upp, dit upp  
 dol ner  
 doli nere  
 noter in  
 notri inne  
 ven ut /u:t/  
 zunaj ute /u:te/  
 na to stran till den här sidan  
 sem čez hit över  
 na ono stran till andra sidan  
 tja čez dit över  
 zgoraj uppe  
 spodaj nere  
 čez most över bron

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| pod mostom               | under bron                   |
| skozi predor             | genom tunneln                |
| na križišču              | vid korsningen               |
| pri semaforju            | vid ljussignaler             |
| pod                      | under                        |
| nad                      | över, ovanpå                 |
| pod gradom               | under slottet                |
| nad cesto                | ovanpå vägen                 |
| tukaj dalje, naprej      | vidare här, vidare           |
| vzdolž                   | längs                        |
| Morate se peljati tukaj  | Ni måste köra och            |
| nazaj, potem pa          | vända tillbaka här och       |
| prva cesta levo.         | sedan första gatan till      |
|                          | vänster.                     |
| Kar tu naprej.           | Bara fortsatt vidare.        |
| Pri semaforju desno.     |                              |
|                          | Vid ljussignalen till höger. |
| Peljite se skozi predor, |                              |
|                          | Kör genom tunneln,           |
| potem pa vzdolž reke.    |                              |
|                          | och sedan längs floden.      |
| Ne morete zgrešiti.      | Ni kan inte gå vilse.        |



Kullaberg (IT)

|                                         |                    |
|-----------------------------------------|--------------------|
| <b>VREME</b>                            | <b>VÄDRET</b>      |
| Kakšno je vreme? Hur/Hurdant är vädret? |                    |
| dež                                     | regn               |
| sneg                                    | snö                |
| toča                                    | hagel              |
| neurje                                  | oväder             |
| Kakšna je vremenska napoved?            |                    |
| vremensko poročilo                      | Hurdan är          |
| väderleksprognos? väderleksrapport      |                    |
| vremenska slika                         | väderleksbild      |
| Vreme je lepo,                          | Vädret är vackert, |
| slabo,                                  | dåligt,            |
| spremenljivo,                           | växlande,          |
| vetrovno,                               | blåsig,            |
| deževno.                                | regnigt.           |
| Jasno je.                               | Det är klart.      |
| Imamo lepo vreme.                       | Vi har fint väder. |
| Dežuje.                                 | Det regnar.        |
| Lije kot iz škafa.                      | Det öser ner.      |
| Sneži.                                  | Det snöar.         |
| Garmi.                                  | Det åskar.         |

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| Bliska se.       | Det blixtrar.         |
| Udar strele.     | Åsknedslag.           |
| Toča pada.       | Det haglar.           |
| Megleno je.      | Det är dimmigt.       |
| Sončno je.       | Det är soligt.        |
| Toplo je.        | Det är varmt.         |
| Mrzlo je.        | Det är kallt.         |
| Hladno je.       | Det är kyligt.        |
| Ledeno mrzlo je. | Det är iskallt.       |
| Zmrzuje.         | Frosten faller.       |
| Poledica.        | Det är halt.          |
| Ledeno.          | Blixthalka.           |
| Nevihta.         | Regnskur.             |
| Oblačno je.      | Det är molnigt.       |
| Brez oblakov.    | Utan moln. Molnfritt. |
| Neurje.          | Oväder.               |
| Mraz.            | Frost.                |
| Snežna nevihta.  | Snöstorm.             |
| Temperatura.     | Temperatur.           |
| Najvišje dnevne  | De högsta             |
| temperature.     | dagstemperaturerna.   |

## KRATKA NAVODILA

### KORTA ANVISNINGAR

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| Reci! Recite!          | Säg!                 |
| Povej! Povejte!        | Tala om!             |
| Pojdi/-te iskat!       | Gå och leta!         |
| Pokaži/-te!            | Visa upp!            |
| Pusti/-te me pri miru! |                      |
|                        | Låt mig vara i fred! |
| Poslušaj/-te!          | Lyssna!              |
| Nehaj!                 | Sluta!               |
| Govori!                | Tala!                |
| Začni! Štartaj!        | Börja! Starta!       |
| Odgovori!              | Svara!               |
| Bodi tiho!             | Tyst! var tyst!      |
| Poišči!                | Sök! Sök upp!        |
| Pazi!                  | Akta! Passa på!      |
| Daj! <b>Ge!</b>        | Vzemi! <b>Ta!</b>    |
| Pripoveduj!            | Berätta!             |
| Pridi sem!             | Kom hit!             |
| Pridi noter!           | Kom in!              |
| Pojdi ven!             | Gå ut /w:t/!         |
| Pusti!                 | Låt bli!             |
| Prižgi (luč)!          | Tänd (lampan)!       |
| Ugasni (luč)!          | Släck (lampan)!      |
| Odpri!                 | Öppna!               |
| Vklopi!                | Koppla på!           |
| Izklopi!               | Koppla ifrån!        |
| Pridi!                 | Kom!                 |

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| Pritisni!           | Tryck (på)!             |
| Pojdi!              | Gå!                     |
| Zavrti!             | Snurra! (telefon: Slå!) |
| Prinesi!            | Bär hit!                |
| Pohiti!             | Skynda dig!             |
| Jej!                | Ät!                     |
| Pij!                | Drick!                  |
| Teci!               | Spring!                 |
| Pelji!              | Kör!                    |
| Pelji počasi/hitro! | Kör sakta/snabbt!       |
| Ustavi se!          | Stanna!                 |
| Pojdi proč!         | Gå bort!                |
| Stoj! Ustavi!       | Stopp! Stanna!          |
| Ne kadi!            | Rök inte!               |
| Nehaj kaditi!       | Sluta röka!             |

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| <b>NA MEJI</b>          | <b>VID GRÄNSEN</b> |
| potni list              | pass, resedokument |
| vizum                   | visum              |
| veljaven                | giltigt, gällande  |
| neveljaven              | inte giltigt       |
| meja                    | gränsen            |
| mejni prehod            | gränsövergång      |
| carina                  | tullkontroll       |
| carinik                 | tulltjänsteman     |
| carinarnica             | tullkontoret       |
| cariniti                | att förtulla       |
| kontrola                | kontroll           |
| kontrola potnih listov  | passkontroll       |
| plačati carino          | betala tull        |
| oproščeno carine        | tullfritt          |
| brezcarinska prodajalna | taxfree            |
| carinska deklaracija    | tulldeklaration    |

### **PREGLED POTNEGA LISTA PASSKONTROLL**

|                                                |
|------------------------------------------------|
| Potni list, prosim! Får jag se ert pass, tack. |
| Kako dolgo ostanete v (državi)?                |
| Hur länge stannar du/ni i (landet)?            |
| Tri tedne. Tre veckor.                         |
| Ne vem še točno. Jag vet inte exakt.           |
| Približno en teden. Cirka en vecka.            |
| Potujete na obisk? Ska du/ni på besök?         |
| Ja, k sorodnikom. Ja, till släktingar.         |
| Ne, službeno. Nej, i tjänsten.                 |
| Potni list je veljaven samo do...              |
| Passet är giltigt bara till...                 |
| Lahko dobim tukaj vizum?                       |
| Går det att få ett visum här?                  |
| Žal ne. Tyvärr inte. Nej, tyvärr.              |

Morate imeti vizo. Ni måste ha ett visum.  
Kje jo lahko dobim? Var kan jag få det?  
Na vašem konzulatu. På ert konsulat.

### **CARINSKI PREGLED TULLKONTROLL**

|                                           |                                      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| Imate kaj prijavit?                       | Har ni något att förtulla?           |
| Ne, ničesar. Nej, ingenting.              |                                      |
| Je to vaša prtljaga? Är detta ert bagage? |                                      |
| Ja, moja. Ja, mitt.                       |                                      |
| Odprite, prosim, kovček/potovalko.        |                                      |
| Öppna resväskan/er bag, tack.             |                                      |
| Kaj imate v potovalki?                    | Vad har du/ni i resväskan?           |
| Osebne stvari. Personliga saker.          |                                      |
| Imate cigarete/alkoholne pijače?          | Har du/ni cigaretter/alkoholdrycker? |
| Ja, steklenico šnopsa/žganja.             | Ja, en flaska snaps/brännvin.        |
| Samo pet zavoječkov cigaret.              | Bara fem limpor cigaretter.          |
| To ni dovoljeno. Det är inte tillåtet.    |                                      |
| Morate plačati carino.                    | Ni måste betala tullavgift.          |

|                                  |                  |
|----------------------------------|------------------|
| <b>POTOVANJA</b>                 | <b>RESOR</b>     |
| <b>Prometna sredstva</b>         | <b>Färdmedel</b> |
| osebni avto, avto                | personbil, bil   |
| tovornjak                        | lastbil          |
| avtobus                          | buss             |
| avtobusna postaja                | busstation       |
| tramvaj                          | spårvagn         |
| mestna železnica                 | lokaltåg         |
| hitra mestna/primestna železnica | snabb linjetåg   |
| podzemna železnica               | tunnelbana       |
| vlak                             | tåg              |
| brzi vlak, hitri vlak            | snabbtåg         |
| osebni vlak                      | persontåg        |
| tovorni vlak                     | frakttåg         |
| ekspresni vlak                   | expresståg       |
| železniška postaja               | järnvägsstation  |
| letalo                           | flygplan         |
| helikopter                       | helikopter       |
| aerodrom                         | flygplats        |
| čoln                             | båt              |
| jadrnica                         | segelbåt         |
| motorni čoln                     | motorbåt         |
| parnik                           | ångbåt           |



|                |                     |
|----------------|---------------------|
| trajekt        | trajekt, bilfärja   |
| potniška ladja | passagerarbåt/färja |
| pristanišče    | färjestation, hamn  |

**MESTNI PROMET      STADSTRAFIK**

|                      |                |
|----------------------|----------------|
| vozni red            | tidtabell      |
| avtomat za vozovnice | biljettautomat |
| Vrzi denar!          | Lägg i pengar! |
| Pritisni!            | Tryck!         |
| Povleci              | Dra!           |
| Drobiž.              | Växel.         |
| Enosmerna vozovnica. | Enkelbiljett.  |
| Povratna vozovnica.  | Returbiljett.  |
| Odrasli.             | Vuxna.         |
| Otroci.              | Barn.          |

Vozovnica za tri vožnje.  
En biljett för tre turer.

Dnevne omrežne vozovnice.  
Daglig regionalbiljett.

Mesečna vozovnica.      Månadsbiljett.  
Oprostite, kako pridem do...

Ursäkta mig, hur kommer jag till...  
Najbolje je, da se pelješ/-te z avtobusom  
št. (3)/ s podzemno/ z vlakom.

Det är bäst att du/ni tar buss nr (3)/  
tunnelbanan/ tåget.

Peljite se v smeri...Åk i riktning mot...  
Peljite se z mestno železnico.

Ta stadståget.  
Tu morate izstopiti.  
Här måste ni stiga av.

Kje moram prestopiti?  
Var ska jag byta tåg?

Na četrti postaji.  
Vid den fjärde hållplatsen.

Kako dolgo se peljem?  
Hur lång tid tar det att åka?

Približno deset minut. Cirka tio minuter.

**S TAKSIJEM      MED TAXI**

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| taksi                        | taxi             |
| taksist                      | taxiförare       |
| taksameter                   | taxameter        |
| postajališče taksijev        | taxistation      |
| cena vožnje                  | körtaxa          |
| taksi po telefonu            | taxi via telefon |
| telefonske številke za taksi |                  |

telefonnummer till taxi  
Stojijo tu kje taksiji?  
Står taxin här någonstans?

Mi lahko pokličesh/-te taksi?  
Kan du/ni kalla på en taxi?

Mi lahko pomagaš/-te pri prtljagi?  
Kan du/ni hjälpa mig med bagaget?

Na letališče,      Till flygplatsen,  
na železniško postajo,  
till järnvägsstationen,  
do gledališča,      till teatern,  
do pristanišča, prosim. till hamnen, tack.

Mudi se mi.      Jag har bråttom.  
Je še daleč? Är det långt kvar?

Me lahko peljete na ta naslov?  
Kan du/ni köra mig till den här adressen?

Ustavite tukaj, prosim. Stanna här, tack.  
Prosim, počakajte me nekaj minut.

Vänta på mig några minuter, tack.  
Koliko stane vožnja?

Hur mycket kostar körningen?

**Z LETALOM**

letalo  
letalski promet  
letališče, aerodrom  
pilot  
stevardesa, hostesa  
vzleteti  
pristati  
vzlet  
pristanek  
polet  
let  
čas poleta  
letalska družba  
red poletov  
vhod  
izhod  
zasilni izhod  
padalo  
maska s kisikom

**MED FLYG**

flyg  
flygtrafik  
flygplats  
pilot  
flygvärdinna  
börja flyga  
landa  
start  
landning  
flygtur  
flygning  
flygtid  
flygbolag  
flygningsplan, schema  
ingång, entré  
utgång, exit  
reservutgång  
fallskärm  
syrgasmask

Rad/-a bi rezervira/1-a vozovnico.

Jag skulle vilja beställa en biljett.  
Kdaj odpelje letalo v...?

När avgår planet till...?  
Danes, jutri?      Idag, i morgon?

Je kakšen let v...? Går det något flyg till...?  
Je še kaj prostih mest za let?

Finns det några lediga platser kvar?  
Kdaj moram biti na letališču?

När måste jag vara på flygplatsen?

Pelje avtobus do letališča?  
 Kör bussen till flygplatsen?  
 Koliko stane letalska vozovnica?  
 Vad kostar en flygbiljett?  
 Koliko stane povratna vozovnica?  
 Vad kostar returbiljetten?  
 Koliko časa velja vozovnica?  
 Hur länge gäller biljetten?

## V LETALU PÅ FLYGET

Prosim, ugasite cigarete.  
 Släck cigaretterna, tack.  
 Pripasajte se, prosim.  
 Sätt på er säkerhetsbältet, tack.  
 Na kateri višini letimo?  
 På vilken höjd flyger vi?  
 Bomo točno pristali?  
 Kommer vi att landa i tid?  
 Žal ne. Imamo dvajset minut zamude.  
 Tyvärr inte. Vi är tjugo minuter försenade.  
 Zamudili boste letalo za...  
 Ni kommer att missa flyget till...  
 Vmes bomo pristali v...  
 Vi kommer att mellanlanda i...  
 Poglejte, kako lep razgled!  
 Titta, vilken vacker utsikt!

## Z VLAKOM MED TÅGET

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| vlak                      | tåg                |
| z železnico               | med järnvägen      |
| železniška postaja        | järnvägsstation    |
| glavna železniška postaja | järnvägscentralen  |
| sprevodnik                | konduktör          |
| urad za informacije       | informationskontor |
| garderoba                 | garderob           |
| sprejem prtljage          | bagagemottagning   |
| izdajanje prtljage        | bagageutlämning    |
| kovčeg                    | resväska           |
| potovalka                 | resbag             |
| vhod                      | entré, ingång      |
| izhod                     | exit, utgång       |

Kdaj odpelje vlak?  
 När avgår tåget?  
 Je zdaj kakšen vlak za...?  
 Går det något tåg till...?  
 Je to vlak za...? Går detta tåget till...?  
 Se ustavi vlak v...? Stannar tåget i...?  
 Na katerem peronu stoji vlak?  
 På vilket spår/perrong står tåget?

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| peron                      | perrong                            |
| tir                        | spår                               |
| čakalnica                  | väntsal                            |
| umivalnica                 | tvättställe                        |
| stranišče                  | toalett, WC                        |
| linica za                  | luckan till                        |
| prodajo vozovnic           | biljettförsäljning                 |
| urad za najdene predmete   | hittegodskontor                    |
| prihod                     | <b>ankomst</b> odhod <b>avgång</b> |
| zveza                      | förbindelse vagon <b>vagn</b>      |
| spalnik, spalni vagon      | sovvagn, sovkupé                   |
| jedilni vagon              | matkupé                            |
| oddelek, kupe              | kupé, avdelning                    |
| kadilci                    | rökare                             |
| nekadilci                  | ickerökare                         |
| odpadki                    | avfall                             |
| zasilna zavora             | nödbroms                           |
| prtljažnik                 | bagageplats                        |
| vozovnica                  | biljett                            |
| povratna vozovnica         | tur/returbiljett                   |
| nedeljska povratna         | söndagsreturbiljett                |
| dnevna povratna            | endagsreturbiljett                 |
| doplačilo                  | tilläggsbetalning                  |
| popust                     | rabatt                             |
| rezervacija                | reservation                        |
| potrdilo o oddani prtljagi | kvitto för inlämnat bagage         |



## Landskrona; Borstahusen, dopustniško naselje

Borstahusens semesterby (IT)

Na kateri peron prispe vlak iz...?  
 På vilket spår kommer tåget från...?  
 Kdaj pride vlak iz...?  
 När kommer tåget från...?  
 Imate rezervacijo?  
 Har du/ni bokat platsbiljett?  
 Kje moram prestopiti?  
 Var ska jag byta tåg?

Kako dolgo stoji vlak tu?  
 Hur länge stannar tåget här?  
 Kje moram izstopiti?  
 Var måste jag stiga av?

Ima vlak zamudo? Är tåget försenat?  
 Oprostite, je tukaj prosto?  
 Ursäkta mig, är det ledigt här?  
 Žal je zasedeno. Tyvärr, det är upptaget.

### VAŽNEJŠI NAPISI

prihod odhod prosto  
 ankomst avgång ledig

### VIKTIGARE SKYLTA

vhod izhod zasedeno  
 ingång utgång upptaget

informacije k peronu ni prehoda prepovedan prehod čez tire  
 information till perrongen ingen övergång förbjudet att gå över spåren

odprto zaprto Zapri vrata!  
 öppet stängt Stäng dörren!

Zapri okno!  
 Stäng fönstret!

### Z LADJO

ladijski promet  
 potovanje  
 vožnja z ladjo  
 morje, mornar  
 posadka  
 kapitan  
 odprto morje  
 kopno  
 otok, polotok  
 zaliv  
 plima in oseka  
 obala  
 krov  
 rešilni čoln  
 rešilni pas  
 kabina  
 potnik  
 vihar  
 veter  
 val/-ovi  
 vreči sidro  
 vozni red ladij  
 zasidrati  
 odpluti  
 ladja pripluje  
 pristanišče  
 pomol

### MED FÄRJAN

färjetrafiken  
 resan  
 resan med en färja  
 havet, sjöman  
 färjepersonal  
 kapten  
 öppet hav  
 fastland  
 en ö, en halvö  
 viken  
 flod och ebb  
 strand  
 däck  
 räddningsbåt  
 räddningsbälte  
 kabin, hytt  
 passagerare  
 storm  
 vind  
 våg/or  
 kasta ankare  
 färjetidtabell  
 förankra  
 avsegla  
 färjan kommer i hamn  
 färjehamnen, hamn  
 kaj

Kako pridem do pristanišča?  
 Hur kommer jag till hamnen?  
 Kako dolgo traja vožnja?  
 Hur lång tid tar överfarten?  
 Je trajekt do...?

Går/Finns det en bilfärja till..?

Kdaj se moramo vkrcati?  
 När måste vi gå ombord?  
 Je hotell Evropa daleč od pristanišča?  
 Ligger hotell Europa  
 långt ifrån hamnen?  
 Kje je moja kabina?  
 Var är min kabin/hytt?  
 Morje je mirno. Havet är lugnt/stilla.  
 Lahko dobim ležalnik?  
 Kan jag få en liggstol?  
 Imam morsko bolezen. Jag har åksjuka.  
 Imate kaj proti morski boleznini?  
 Har ni något mot åksjuka?  
 Izvoli! Izvolite! Varsågod!

### Z AVTOMOBILOM

### MED BIL



Kako pridem do...?  
 Hur kommer jag till...?  
 Je to prava pot? Är detta rätt väg?  
 Kje je...? Var är...?  
 Mi lahko pokažeš pot do...?  
 Kan du/ni visa mig vägen till...?  
 Peljite naravnost. Kör rakt fram.  
 Tu morate zaviti levo.  
 Här måste du/ni svänga till vänster.

Peljite do naslednjega križišča.  
 Kör till nästa korsning.  
 Peljite malo nazaj, pa boš/boste videl/-i dovoz na avtocesto.  
 Backa lite, så kommer du/ni att se en infart mot motorvägen.  
 Pri prvem odvozu moraš/-te z avtoceste.  
 Vid första avfarten måste du/ni av motorvägen.  
 Tako prideš/-te najhitreje do...  
 Så kommer du/ni fortast till...  
 Po treh kilometrih je križišče.  
 Efter tre kilometer kommer en korsning.  
 Takoj boš/-ste videli križišče.  
 Du/Ni kommer att se korsningen med det samma.  
 Tu je počivališče z restavracijo.  
 Här finns rastplats med en restaurang.  
 Peljite se po avtocesti za...  
 Kör på motorvägen till...  
 Kje je naslednja bencinska črpalka?  
 Var finns nästa bensinstation?  
 Moraš/-te poklicati vlečno službo.  
 Du/Ni måste ringa efter bärgningstjänst.  
 Peljite s v smeri... Kör i riktning mot...  
 Kako daleč je do..? Hur långt är det till..?  
 Je tu v bližini parkirišče?  
 Finns det parkeringsplats här i närheten?  
 V bližini sta parkirišče in podzemna garaža.  
 I närheten finns det en parkering och ett källargarage.  
 Malo dlje je parkirna hiša. Lite längre bort finns det ett parkeringshus.  
 Vse je označeno. Znaki so.  
 Allt är markerat. Det finns skyltar.

## **HOTEL**

### **V recepciji:**

Imate prazno sobo?  
 Har ni ett ledigt rum?  
 Žal ne, vse sobe so zasedene.  
 Tyvärr inte, alla rum är upptagna.  
 Pri vas sem rezerviral/rezervirala sobo na ime...  
 Jag beställde ett rum hos er, namnet var...  
 Ja, imate sobo številka dvanajst (12).  
 Ja, ni har rum nummer tolv (12).  
 Rad/rada bi enoposteljno sobo;  
 Jag önskar enkelrum (enbädd);

## **HOTELL**

### **I receptionen:**

dvoposteljno sobo; rum med två bäddar;  
 triposteljno sobota;  
 rum med tre bäddar (tre sängar);  
 sobo za eno noč; rum för en natt;  
 sobo s tušem, ett rum med dusch;  
 sobo s kopalnico; ett rum med badrum;  
 sobo z balkonom; ett rum med balkong;  
 sobo s pogledom na morje;  
 ett rum med utsikt över havet;  
 sobo, ki gleda na cesto/na dvorišče;  
 ett rum vänt mot gatan/ mot gården;  
 sobo v prvem, drugem, tretjem nadstropju.  
 Ett rum på första, andra, tredje våningen.  
 Mi lahko pokažete sobo?  
 Kan du/ni visa mig mitt rum?  
 Lahko vidim sobo? Får jag se rummet?  
 Dobro. V redu. Bra. OK.  
 Vzel/Vzela bom to sobo. Jag tar detta rummet.  
 Nimate večje sobe?  
 Har du/ni inget större rum?  
 Kam lahko dam avto?  
 Var kan jag lämna bilen?

## **CENA**

## **PRISSET**

Koliko stane soba? Vad kostar rummet?  
 Hur mycket kostar rummet?  
 Z zajtrkom? Med frukost?



*Landskrona; Trdnjava -- Citadellet (IT)*

Polni penzion. Full pension.  
 Polpenzion. Halvpension.  
 In cena? Och priset?  
 ...tolar, evrov, kron po osebi.  
 ...tolar, euron, kronor per person.  
 To mi je predrago.  
 Det är för dyrt för mig (mej).  
 Imate cenejšo sobo?  
 Har ni ett billigare rum?  
 Imajo otroci popust? Får barnen rabatt?  
 Ja, malo. Ja, lite.

**BIVANJE**

Prosim, izpolnite prijavnico.

Fyll i anmälningsblanketten, tack.

Ime in priimek. Namn och efternamn.

Datum rojstva. Födelsedatum.

Kraj rojstva. Födelseorten.

Državljanstvo. Medborgarskap.

Naslov. Adress.

Številka potnega lista. Passnummer.

Potni list, prosim. Passet, tack.

Kdaj je zajtrk, kosilo, večerja?

När är det frukost, middag, kvällsmat?

Kje je jedilnica, Var finns matrum,

kopalnica, badrum,

bazen, bassäng,

bar, bar,

garaža, garage,

frizer? frisör?

Imate likalnico? Har du/ni ett strykrum?

Imate čistilnico/ pralnico?

Har du/ni kemtvätt/ tvättstuga?

Rad/-a bi dal/-a zlikati hlače.

Jag vill lämna byxor till strykning.

Rad/-a bi dal/-a oprati srajco/ obleko.

Jag vill lämna skjortan/ klänningen till tvätt.

Ključ, prosim. Nyckeln, tack.

Potrebujem še en vzglavnik;

Jag behöver ytterligare en kudde;

eno brisačo; en handduk;

eno odejo; ett täcke;

en kozarec; ett glas;

posteljnino. sängkläder.

Je kaj pošte zame?

Finns det post till mig /mej/?

Me je kdo iskal?

Har någon sökt mig /mej/?

Je bil kak telefonski klic zame?

Har någon ringt mig /mej/?

Je moj mož že tu? Är min man redan här?

moja žena min fru /fru:/

moj prijatelj min vän

moja prijateljica min väninna

Lahko telefoniram? Kan jag ringa?

Prosim, pokličite mi številko...

Slå nummer... åt mig, tack.

Imate tudi časopise;

Har ni även tidningar;

znamke; frimärken;

teniško igrišče; tennisbana;

**VISTELSE**

senčnik; parasoll; ležalnik? liggstol?

Zbudite me prosim jutri ob sedmih.

Väck mig /mej/ i morgon klockan sju /šu:/, tack.

Prosim, ne pozabite me zbuditi.

Glöm inte att väcka mig, tack.

**ODHOD****AVRESAN**

Odpotujem jutri zjutraj.

Jag reser i morgon bitti.

Račun, prosim.

Räkningen, tack.

Lahko plačam tudi s kreditno kartico?

Kan jag betala med

kreditkortet också?

Ključ je v vratih. Nyckeln sitter i dörren.

Naročite mi, prosim, taksi.

Beställ en taxi till mig, tack.

Kam lahko spravim prtljago?

Var kan jag förvara mitt bagage?

Lahko govorim z direktorjem;

Kan jag få tala med direktören;

s sobarico; med servicepersonalen;

s šefom; med chefen;

z natakarjem; med servitören;

s portirjem; med portvakten;

s kuharjem/ kuharico?

med kocken/ kokerskan?

Hvala za prijaznost! Tack för vänligheten!



**Landskrona; Citadellet z okolico – Citadellområde**

**HOTELSKA SOBA****HOTELLRUM**

okno

fönster

vrata

dörr

ključavnica

lås

ključ

nyckel

balkon

balkong

vtikač

eluttag

stikalo

strömbrytare

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| kopalnica           | badrum         |
| kopalna kad         | badkar         |
| umivalnik           | tvättställe    |
| ogledalo            | spegel         |
| postelja            | säng           |
| posteljnina         | sängkläder     |
| vzglavnik           | kudde          |
| odeja               | täcke          |
| rjuha               | lakan          |
| svetilka, luč       | lykta, lampa   |
| pepelnik            | askkopp        |
| garderoba za obleke | klädgarderob   |
| obešalnik           | hängare, galge |
| hladilnik           | kylskåp        |
| pijača              | dryck          |
| televizija, telefon | TV, telefon    |
| radio               | radio          |
| toplota             | värme          |

### NA BENCINSKI ČRPALKI PÅ BENSINSTATIONEN

Navadni ali super (bencin)?  
Normal eller super?  
Neosvinčen, prosim. Blyfri, tack.  
Dvajset litrov (20 l.), prosim.  
Tjugo /ču:gu/ liter (20 l), tack.  
Napolnite do vrha, prosim.  
Fyll på helt, tack.  
Lahko pri vas zamenjate olje?  
Kan man få byta oljan hos er?  
Hočete, prosim, pogledati pritisk  
v gumah, olje, vodo za brisalce...?  
Vill du/ni kolla lufttrycket i däcken,  
oljan, vindtorkarvätska...?  
En liter hladilne tekočine, prosim.  
En liter kylvätska, tack.  
Je tu tudi pralnica?  
Finns här biltvätt också?  
Mi lahko očistite sprednjo šipo?  
Kan du/ni tvätta min framruta, tack?

### V MEHANIČNI DELAVNICI BILVERKSTAD

Je tu kakšen avtomehanik?  
Finns det någon bilmekaniker här?  
Da, takoj za vogalom je  
Ja, strax bakom hörnan  
mehanična delavnica.  
finns det en bilverkstad.  
Imam okvaro. Jag har fel på bilen.

Me lahko odvedete?  
Kan du/ni bogsera min bil?  
Imate vlečno vrv?  
Har du/ni en draglina?  
Imamo vlečno vozilo.  
Vi har en bärgningsbil.  
Kdaj lahko pripeljem avto na servis?  
När kan jag lämna bilen till service?  
Vžgite motor. Tänd motorn.  
Ugasite motor. Släck motorn.  
Imate svečke? Har du/ni tändstift?  
Motor ni v redu. Motorn är inte bra.  
Nekaj je narobe s sklopko;  
Det är något fel med kopplingen;  
z razdelilcem; med fördelaren;  
z zavoro; med bromsarna;  
z uplinjačem; med förgasaren;  
z brisalcem. med vindtorkaren.  
Je akumulator nov? Är ackumulatorn ny?  
Imate ta del? Har du/ni reservdelar?  
Kako dolgo moram čakati?  
Hur länge måste jag vänta?  
Kdaj bo gotovo? När blir det färdigt/ klart?  
Kdaj lahko pridem po avto?  
När kan jag komma och hämta bilen?  
Moram pregledati še..Jag måste även kolla.  
Imate nadomestne dele za...?  
Har du/ni reservdelarna till...?  
Pridite čez dve uri. Kom om två timmar.  
Koliko bo približno stalo popravilo?  
Ungefär hur mycket kommer  
reparationen att kosta?  
Počila mi je gumba.  
Mitt däck sprack/ gick sönder.  
Imam preluknjano gumo.  
Jag har punktering.



Z avtomobilom; Med Švedsko in Slovenijo  
Med bilen; Mellan Sverige och Slovenien

**O AVTOMOBILU**  
blažilec, amortizer

**OM BILEN**  
stötdämpare

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| akumulator                  | ackumulator, batteri         |
| brisalec                    | vindrutetorkare              |
| izpušna cev                 | avgasrör                     |
| cilinder                    | cylinder                     |
| črpalka za olje             | oljepump                     |
| črpalka za gorivo           | bensinpump                   |
| hladilnik                   | kylare /čylare/              |
| ključavnica                 | lås                          |
| kolo, avtomobilsko kolo     | hjul, bildäck                |
| rezervno kolo               | reservdäck                   |
| luč                         | ljus                         |
| zavorna luč                 | bromsljus                    |
| parkirna/ pozicijska jermen | parkeringsljus<br>fläktrem,  |
| motor                       | drivremmotor, motor          |
| merilnik hitrosti           | hastighetsmätare             |
| merilnik goriva             | bensinmätare                 |
| menjalnik                   | växelspak                    |
| pedal                       | gas-, broms-, kopplingspedal |
| prestava                    | växel                        |
| bencinski tank              | bensintank                   |
| sklopka                     | koppling                     |
| varovalka                   | säkring                      |
| zavora                      | broms                        |
| ročna zavora                | handbroms                    |
| nožna zavora                | fotbroms                     |
| žarnica                     | lampa                        |
| gorivo                      | bränsle                      |

## ORODJE IN PRIBOR

### VERKTYG OCH TILLBEHÖR

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| antifriz                | kylvätska          |
| aparata za gašenje      | eldsläckare        |
| destilirana voda        | destillerat        |
| vattenhladilna tekočina | kylvätska          |
| izvijač                 | skruvmejsel        |
| kladivo                 | hammare            |
| klešče                  | tång               |
| ključ                   | nyckel             |
| lopata za sneg          | snöskyffel         |
| trikotnik               | triangel           |
| vlečna vrv              | draglina           |
| prva pomoč              | den första hjälpen |
| avtomehanik             | bilmekaniker       |
| mehanična delavnica     | bilverkstad        |
| popravilo avtomobilov   | bilreparation      |
| vulkanizer              | däckverkstad       |
| avtopralnica            | biltvätter         |
| dvigalo                 | domkraft           |
| ventil                  | ventil             |

## NEZGODA NA CESTI

### TRAFIKOLYCKA

Imam okvaro na avtu.

Det är fel på min bil.

Avto mi nagaja. Bilen har pajat.

Ostal sem brez bencina.

Bensinen har tagit slut.

Potrebujem vlečno službo.

Jag behöver en bärgningsbil.

Imel/-a sem avtomobilsko nesrečo.

Jag har varit med i en bilolycka.

Zaradi prometne nesreče je cesta....

På grund av bilolyckan är vägen ....

zaprta. avstängd/avspärrad.

Prosim, pokličite reševalca/ policijo.

Ring efter en ambulans/ polis, tack.

Potrebujem pomoč. Jag behöver hjälp.

Kaj se je zgodilo? Vad har hänt?

Mi lahko pomagate? Kan du/ni hjälpa mig?

Je zdravnik za nujne primere v bližini?

Finns akutmäklaren här i närheten?

Kje je najbližja bolnišnica?

Var är det närmaste sjukhuset?

Kje lahko telefoniram? Var kan jag ringa?

Bi me lahko odpeljali do...?

Kan du/ni köra mig till...?

Me lahko vzamete s seboj do...?

Kan du/ni ta mig med till...?

Se lahko peljem z vami do...?

Kan jag åka med er till...?

Jaz sem kriv. Det är mitt fel.

Vi ste krivi. Det är ert fel.

Oba sva kriva. Det är bådas fel.

Škoda ni velika. Skadan är inte stor.

Je kdo poškodovan? Har någon skadats?

Tu je moja zavarovalna policia.

Här är min försäkringsblankett.

Zaslepilo so me luči. Ljusen bländade mig.

Vozili ste po sredi. Ni körde i mitten.

Je kakšen očividec?

Finns det några ögonvittnen?

Dokumente prosim. Era papper, tack.

Mi lahko daste priimek in naslov?

Kan du/ni ge mig ditt/ert namn och  
din/er adress?

Avto je zavarovan pri zavarovalnici...

Bilen är försäkrad hos försäkringsbolaget...

Na srečo je poškodovana samo pločevina.

Som tur är, så är det bara plåt,  
som är skadad.  
Hvala za pomoč. Tack för hjälpen.  
alkoholni test alkoholtest  
hitrost hastighet  
promet trafik  
prometni miličnik trafikpolis  
pešec fotgängare  
prednost företräde  
imeti prednost ha företräde  
očividec ögonvittne  
priča vittne  
prometni predpisi trafikföreskrifter  
prometno dovoljenje trafiktillstånd  
semafor ljussignal  
sopotniki v vozilu medpassagerare  
voznik, voznica förare, chaufför  
vozniško dovoljenje körkort

## PROMETNI NAPOTKI

### TRAFIKINFORMATION

Nevarnost poledice!  
Fara för halt vägunderlag.  
Vid regn sakta ner farten.  
Pozor, otroci na cesti!  
Observera barn på gatan.

Delo na cesti. Vägarbete.  
Obvoz. Omkörning.  
Pešci! Fotgängare.  
Prometna nesreča. Trafikolycka.  
Zaprto. Avstängt. Stängt.  
Vozi počasi! Kör sakta.  
Privatna pot. Privat väg.  
Peljati se skozi je prepovedano.  
Förbjuden genomfart.  
Ne parkirajte pred vhodom!  
Parkera inte vid infarten.  
Dovoljeno za... Tillåtet för...  
Cona z omejenim časom parkiranja.  
Tidsbegränsad parkering.  
Še vedno voziš prehitro.  
Du/ni kör fortfarande för fort.  
Garaža. Parkirna ura.  
Garage. Parkeringsklocka.  
Samo za kolesarje. Bara för cyklister.  
Samo za motoriste.  
Bara för motorcyklister.  
Ob dežju upočasnite vožnjo! Vid regn  
sakta ner hastigheten!  
Nevarnost poledice!  
Fara för halt vägunderlag.  
Spolsko je. Det är glatt.

## DRŽAVE IN NARODNOSTI

## LÄNDER OCH NATIONALITETER

|            |                       |            |                             |       |
|------------|-----------------------|------------|-----------------------------|-------|
| Albanija   | Albanec, Albanka      | Albanien   | alban, albanska             | AL    |
| Anglija    | Anglež, Angležinja    | England    | engelsman, engelska         | AND   |
| Avstrija   | Avstrijec, Avstrijka  | Österrike  | österrikare, österrikiska   | A     |
| Amerika    | Amerikanc, Amerikanka | Amerika    | amerikan, amerikanska       | (USA) |
| Belgija    | Belgijec, Belgijka    | Belgien    | belgier, belgiska           | B     |
| Bulgarija  | Bolgarec, Bolgarka    | Bulgarien  | bulgar, bulgariska          | B     |
| Bosna      | Bosanec, Bosanka      | Bosnien    | bosnier, bosniska           | BiH   |
| Češka      | Čeh, Čehinja          | Tjeckien   | tjeck, tjeckiska            | CH    |
| Črna gora  | Črnogorec, Črnogorka  | Montenegro | montenegrier, montenegriska |       |
| Danska     | Danec, Danka          | Danmark    | dansk, danska               | DK    |
| Finska     | Finec, Finka          | Finland    | finsk, finska               | SF    |
| Francija   | Francoz, Francozinja  | Frankrike  | fransman, franska           | F     |
| Grčija     | Grk, Grkinja          | Grekland   | grek, grekiska              | GR    |
| Holandija  | Holandec, Holandkinja | Holland    | holländer, holländska       |       |
| Nizozemska | Nizozemec, Nizozemka  | Nederland  | nederländer, nederländska   | NL    |
| Hrvaška    | Hrvat, Hrvatica       | Kroatien   | kroat, kroatiska            | HR    |
| Indija     | Indijec, Indijka      | Indien     | indier, indiska             |       |
| Italijska  | Italijan, Italijanka  | Italien    | italienare, italienska      | I     |
| Japanska   | Japonec, Japonka      | Japan      | japanes, japanska           |       |
| Kitajiska  | Kitajec, Kitajka      | Kina       | kines, kinesiska            |       |
| Madžarska  | Madžar, Madžarka      | Ungern     | ungrare, ungerska           | H     |
| Makedonija | Makedonec, Makedonka  | Makedonien | makedonier, makedoniska     | MK    |



|             |                        |           |                         |         |
|-------------|------------------------|-----------|-------------------------|---------|
| Nemčija     | Nemec, Nemka           | Tyskaland | tysk, tyska             | D       |
| Norveška    | Norvež, Norvežanka     | Norge     | norsk, norska           | N       |
| Poljska     | Poljak, Poljakinja     | Polen     | polsk, polska           | PL      |
| Portugalska | Portugalec, Portugalka | Portugal  | portugis, portugisiska  | P       |
| Romunija    | Romun, Romunka         | Rumänien  | rumän, rumänska         | R       |
| Slovaška    | Slovak, Slovakinja     | Slovakien | slovak, slovakiska      | SK      |
| Slovenija   | Slovenec, Slovenka     | Slovenien | sloven, slovenska       | SI, SLO |
| Srbija      | Srb, Srbkinja          | Serbien   | serb, serbiska          |         |
| Španija     | Španec, Španka         | Spanien   | spanjor, spanjorska     | E       |
| Švedska     | Šved, Švedinja         | Sverige   | svensk, svenska         | S       |
| Švica       | Švicar, Švicarka       | Schweiz   | schweizare, schweiziska | CH      |
| Turčija     | Turek, Turkinja        | Turkiet   | turk, turkiska          |         |



*Člani zbora – Körmedlemmar Orfeum, Landskrona 2003*

| <b>PRAZNIKI skupni</b>               | <b>HELGDAGAR gemensamma</b>       | <b>Datum:</b>     |
|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|
| Novo leto                            | Nytt År                           | 1/1               |
| <i>SREČNO NOVO LETO!</i>             | <i>GOTT NYTT ÅR!</i>              |                   |
| Sveti Trije kralji                   | Trettondag                        | 6/1               |
| Veliki četrtek                       | Skärtorsdag                       | premični – rörlig |
| Veliki petek                         | Långfredag                        |                   |
| Velika sobota                        | Påskafton                         |                   |
| Velika noč                           | Påsk                              |                   |
| <i>VESELE VELIKONOČNE GLAD PÅSK!</i> |                                   |                   |
| <i>PRAZNIKE!</i>                     |                                   |                   |
| Velikonočni ponedeljek               | Annandagpåsk                      |                   |
| 1.maj                                | 1:a maj                           | 1/5               |
| Vnebohod                             | Kristihimmelfärdsdag              | premični – rörlig |
| Binkošti                             | Pingst                            |                   |
| Dan mrtvih 1/11                      | Alla Helgons dag (1:a lörd i nov) |                   |
| Sveti večer                          | Julafton                          | 24/12             |
| Božič                                | Juldagen                          | 25/12             |
| Štefanovo; Dan samost.               | Annandagjul                       | 26/12             |
| Nedelje                              | Söndagar                          |                   |

**BANKA/MENJALNICA****BANK/VÄXELKONTOR**

|                                        |                       |
|----------------------------------------|-----------------------|
| banka                                  | bank                  |
| menjalnica                             | växelkontor           |
| denar                                  | pengar                |
| menjati denar                          | växla pengar          |
| 1 tolar SIT                            | 1 krona SEK           |
| = 100 stotinov                         | = 100 öre             |
| <i>(leta/år 2003 - 1 SEK = 25 SIT)</i> |                       |
| bankovec                               | sedel                 |
| kovanec                                | mynt                  |
| drobiž                                 | småpengar             |
| gotovina                               | kontantpengar         |
| bančno nakazilo                        | utbetalning           |
| bančni račun                           | bankkonto             |
| bančni predal                          | bankfack              |
| bančna številka                        | bankgiro              |
| ček                                    | check                 |
| evroček                                | eurocheck             |
| potovalni ček                          | resecheck             |
| čekovana kartica                       | checkkort             |
| devize                                 | valuta                |
| hranilna knjižica                      | sparbok               |
| hranilnica                             | sparbank              |
| kredit, posojilo                       | kredit, lån           |
| obresti                                | ränta                 |
| prihranki                              | besparingar           |
| podpis                                 | underskrift           |
| podpisati                              | skriva under          |
| potrdilo                               | intyg, bekräftelse    |
| plačati                                | betala                |
| vplačati                               | betala in, inbetala   |
| izplačati                              | utbetala, betala ut   |
| vplačilo                               | inbetalning           |
| izplačilo                              | utbetalning           |
| dvigniti denar                         | ta ut pengarna        |
| plačilo                                | betalning             |
| tečaj                                  | kurs                  |
| tekoči račun                           | öppet konto           |
| valuta                                 | valuta                |
| vrednost                               | värde                 |
| vrednostni papirji                     | värdepapper           |
| vsota                                  | summa                 |
| geslo                                  | kod, lösenord         |
| vezana vloga                           | spärrat konto, bundet |
| žiroračun                              | girokonto             |
| stanje na računu, saldo                | saldo                 |
| izpisek                                | kontoutdrag, utskrift |
| Kje lahko vnovčim ta ček?              |                       |
| Var kan jag lösa in checken?           |                       |

Kolikšne so obresti? Hur hög är räntan?  
 Kakšen znesek? Vilken summa?  
 Podpišite, prosim. Skriv under, tack.  
 Ta ček ni vnovčljiv.

Denna check är ogiltig.  
 Kakšen je tečaj dolarja?

Vilken kurs har dollarn?  
 Rad bi nakazal denar...

Jag skulle vilja skicka pengarna...  
 Rad/-a bi odprl/-a račun.

Jag vill öppna ett konto.  
 Kakšen je tečaj...? Vilken kurs har...?

**NA POŠTI****PÅ POSTEN**

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| datum               | datum              |
| dopisnica           | postkort, brevkort |
| razglednica         | vykort             |
| naslov              | adress             |
| nakaznica           | postanvisning      |
| nabiralnik          | postlåda           |
| obrazec             | formulär           |
| pismo               | brev               |
| - priporočeno       | -rekommenderat     |
| - nujno, ekspres    | - express          |
| - letalsko          | - flygpost         |
| paket               | paket              |
| podpis              | underskrift        |
| poštni žig          | poststämpel        |
| poštni predal       | postfack, box      |
| pošiljatelj         | avsändare          |
| poštno ležeče       | poste restante     |
| nakaznica za paket  | paketavi           |
| poštna številka     | postnummer         |
| poštnina            | postavgift         |
| potrdilo            | bekräftelse, intyg |
| s povzetjem         | mot postförskott   |
| teža                | vikt               |
| vrednost            | värde              |
| vsebina             | innehåll           |
| znamka              | frimärke           |
| telefon, telegram   | telefon, telegram  |
| telefonska številka | telfonnummer       |
| telefonski klic     | telefonsamtal      |
| prejemnik           | mottagare          |

Kje lahko oddam pismo?

Var kan jag posta brevet?  
 Znamko za inozemstvo.

Frimärke till utlandet.  
 Imate pri vas razglednice?

Har ni vykort här?

**ZDRAVSTVENE STORITVE****HÄLSOUNDERSÖKNING****Simptomi**

bolečina  
v hrbtu  
- v križu  
v nogi  
v roki  
- v glavi

driska, diareja

glavobol

gnojenje

kašelj

krvavitev

izpuščaj

krč

motnje

mrzlica

napihovanje

nespečnost

nezavest

oteklina

pojačan srčni utrip

prehlad

rana

tvor

vnetje

vročina

vrtočlatica

zaprtje

zgaga

zlom

zobobol

zvin

bolan/-a/-o

belezen

zdrav/-a/-o

zdravje

Kmalu ozdravi! Krya på dig snart!

**Symptom**

smärta  
- i ryggen  
- i ländryggen  
- i foten  
- i handen  
- i huvudet

diarré

huvudvärk

var, infektion

hosta

blödning

utslag

kramp

störningar

feberfrossa

gaser i magen

sömlöshet

svimning

svullnad

hjärtklappningar

förkylning

sår

böld

inflammation

feber

yrsel, svindel

förstoppning

halsbränna

benbrott

tandvärk

vrickning

sjuk/-t

sjukdom

frisk/-t

hälsa

rame

koleno

prst

prst na nogi

peta

komolec

uho

oko

nos

vrst

trebuh

prsi

prsni koš

kost

koža

kri

mišica

ledvica

jetra

žolč

pljuča

želodec

slinavka

črevo

- tanko

- debelo

slepič

maternica

jajčniki

prostata

mehur

srce

usta

spolni organi

spol

dojka

zob

žila

živec

življenje

axel

knä

finger

tå

hå

armbåge

öra

öga

näsa

hals

buk

bröst

bröstorg

ben, skelett

hud

blod

muskel

njure

lever

galla

lungor

mage

bukspottkörtel

tarm

- smal

- tjock

blindtarm

livmoder

äggstockar

prostata

blåsa

hjärta

mun

könsorgan

kön

bröst

tand

ådra

nerv

liv, livet

**DELI TELESA****KROPPSDELAR**

glava

čelo

lasje

tilnik

jezik

roka

noga

hrbet

huvud

panna

hår

nacke

tunga

hand, arm

fot, ben

rygg

**BOLEZNI**

anemija

angina

vnetje slepiča

žolčni kamni

zlatenica

gripa

srčna napaka

lumbago

**SJUKDOMAR**

blodbrist, anemi

halsfluss

blindtarmsinflammation

gallsten

gulsot

influenza

hjärtfel

lumbago, ryggskott

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| išias                  | ischias                  |
| motnje v krvnem obtoku | störning i blodkretslopp |
| rak                    | cancer                   |
| pljučnica              | lunginflammation         |
| vnetje mandeljnov      | infektion av mandlar     |
| vnetje mehurja         | blåskatarr               |
| ošpice                 | mässling                 |
| migrena                | migrän                   |
| mumps, zauške          | påssjuka,                |
| vnetje ledvic          | njurinfektion            |
| ledvični kamni         | njursten                 |
| revmatizem             | reumatism                |
| rdečke                 | röda hund                |
| škrlatinka             | scharlakansfeber         |
| nahod                  | snuva                    |
| sončarica              | solsting                 |
| vnetje sinusov         | bihålleinflammation      |
| zastrupitev            | förgiftning              |
| vodene koze            | vattenkoppor             |
| sladkorna bolezen      | sockersjuka              |

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| <b>PRI ZDRAVNIKU</b>    | <b>HOS LÄKARE</b>      |
| zdravnik/zdravnica      | läkare/kvinnlig läkare |
| zdravnik specialist     | läkarspecialist        |
| čas ordiniranja         | öppettider             |
| medicinska sestra       | sjuksköterska, syster  |
| pacient/pacientka       | patient                |
| bolnik/bolnica          | patient, den sjuke     |
| pregled                 | undersökning           |
| bolnišnica              | sjukhus                |
| bolniški list           | sjukkort               |
| zdravljenje             | behandling, kur        |
| ozdravljivo             | behandlingsbar, botlig |
| neozdravljivo           | obotlig                |
| ozdravljen/-a           | botad                  |
| operacija               | operation              |
| rentgenski posnetek     | röntgenbild            |
| odvzem krvi             | blodtagning, blodprov  |
| krvna slika             | blodvärde              |
| laboratorij             | laboratorium           |
| oddelek                 | avdelning              |
| oddelek za kirurgijo    | kirurgavdelning        |
| urgenca                 | akut                   |
| splošna bolnica         | allmänna sjukhuset     |
| senatorij               | senatorium             |
| zdravstveno zavarovanje | sjukförsäkring         |
| zdravilišče             | kurort                 |
| okrevališče             | kurort                 |

|                                             |                                 |
|---------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>ZDRAVNIK</b>                             | <b>PACIENT</b>                  |
| <b>LÄKARE</b>                               | <b>PATIENT</b>                  |
| Od kdaj ste bolni?                          | Že tri dni.                     |
| Hur länge har ni varit sjuk?                | Sedan tre dagar.                |
| Kakšne težave imate?                        | Imam glavobol.                  |
| Vilka besvär har ni? Jag har ont i huvudet. |                                 |
| Imate vročino? Ja, osemintrideset stopinj   |                                 |
| Har ni feber? Ja, trettioåtta grader.       |                                 |
| Boli to? Ja, toda ne zelo.                  |                                 |
| Gör det ont? Ja, men inte så mycket.        |                                 |
| Imate močne bolečine? Ja, zelo močne.       |                                 |
| Har ni mycket ont? Ja, mycket.              |                                 |
| Pokažite jezik, prosim. Aaaaaaa.            |                                 |
| Visa tungan, tack. Aaaaaaa.                 |                                 |
| Odprite usta, prosim. Ja, samo trenutek.    |                                 |
| Öppna munnen, tack. Ja, ett ögonblick.      |                                 |
| Vdihnite globoko. Ta ett djupt andetag.     |                                 |
| Izdihnite počasi. Andas ut, sakta.          |                                 |
| Slecite se do pasu, prosim.                 |                                 |
|                                             | Ta av er till midjan, tack.     |
| Utrip je enakomeren, v redu.                |                                 |
| Hjärtslagen är regelbundna, bra.            |                                 |
| Krvni pritisk je prenizek.                  |                                 |
|                                             | Blodtrycket är för lågt.        |
| - previsok.                                 | - för högt.                     |
| Nič hudega.                                 | Ingen fara.                     |
| Napisal vam bom recept/zdravilo.            |                                 |
| Jag ska skriva ut receptet/medicinen.       |                                 |
| Kmalu boste spet zdravi.                    |                                 |
| Ni kommer snart att bli frisk igen.         |                                 |
| Morate ostati en teden v postelji.          |                                 |
| Ni måste stanna i sängen i en vecka.        |                                 |
| Morate k specialistu.                       |                                 |
| Ni måste till en specialist.                |                                 |
| Morate takoj v bolnišnico.                  |                                 |
| Ni måste till sjukhus meddetsamma.          |                                 |
| Dajte si mrzle/tople obkladke.              |                                 |
| Sätt på er ett kallt/varmt omslag.          |                                 |
| Ne smete jesti nič slanega in začinjenegea. |                                 |
| Ni får varken äta saltad eller kryddad mat. |                                 |
| Morate držati dieto. Ni måste hålla diet.   |                                 |
| Dobili boste injekcijo.                     |                                 |
|                                             | Ni kommer att få en spruta.     |
| Po možnosti jemljite veliko vitaminov.      |                                 |
| Om det går, så ta mycket vitaminer.         |                                 |
| Moramo vas operirati. Vi måste operera er.  |                                 |
| Čez štirinajst dni boste zdravi.            |                                 |
|                                             | Om fjorton dagar blir ni frisk. |

Pojdi/Pojdite pojutrišnjem ob...  
 Gå i övermorgon klockan...  
 Ko prideš/-te domov, pojdite k svojemu zdravniku.  
 När du/ni kommer hem, gå till er läkare.  
 Si že bil slikan/Ste že bili slikani?  
 Har du/ni varit på röntgen?  
 Ko jemljete te tablete, ne smete voziti avta.  
 När ni tar dessa tabletter, får ni  
 inte köra bil.  
 Ne smeš/-te piti alkohola.  
 Du/Ni får inte dricka alkohol.  
 Prenašaš/-te penicilin?  
 Tål du/ni antibiotika/penicillin?  
 Imate alergijo? Ste alergični?  
 Har ni allergi? Är ni allergisk?  
 Kaj vam je? Imam vročino.  
 Hur mår ni? Jag har feber.  
 Kako vam je? Omedlel/-a sem.  
 Hur känns det? Jag har svimmat.  
 Kje imate bolečine?  
 Imam bolečine v želodcu.  
 Var har du/ni ont?  
 Var känner du/ni smärtan?  
 V želodcu I magen  
 v hrbtu i ryggen  
 v nogi i foten  
 v ušesih i öronen  
 v grlu i halsen  
 v črevesju i tarmarna  
 Boli me oko. Jag har ont i ögat.  
 Kaj lahko storim zoper to?  
 Vad kan jag göra mot detta?  
 Imaš/-te kakšno drugo mazilo?  
 Har du/ni någon annan salva?  
 Ni nobenega zdravila zoper to?  
 Finns det ingen medicin mot detta?  
 Se moram dati cepiti? Måste jag få spruta?  
 Imam alergijo. Jag har allergi.  
 Imam asmo. Jag har astma.  
 Imam višinski strah. Jag har höjdskräck.

## **PRI ZOBOZDRAVNIKU HOS TANDLÄKARE**

zobozdravnik tandläkare  
 Je tukaj v bližini kakšen zobozdravnik?  
 Finns det någon tandläkare här i närheten?  
 Ja, v tej ulici je zobozdravnik.  
 Ja, på denna gata finns det en tandläkare.  
 Boli me zob. Imam zobobol.

Jag har ont i tanden. Jag har tandvärk.  
 Se moram naročiti?  
 Måste jag beställa tid?  
 Kdaj ordinirate?  
 När har du/ni mottagning?  
 Boli me ta zob. Jag har ont i den här tanden.  
 Je treba zob izdreti? Måste tanden dras ut?  
 Ne, ni treba. Moram ga pa plombirati.  
 Nej, det behövs inte. Men jag måste plombera/laga den.  
 Moram vam dati injekcijo.  
 Jag måste ge er en spruta.  
 Ne boste dosti čutili.  
 Det kommer inte att kännas mycket.  
 Izpadla mi je zalivka/plomba.  
 Min plomb föll/trillade ut.  
 Imate močno vnetje dlesni.  
 Du/Ni har en rejäl inflammation i tandköttet.  
 Treba je zdraviti korenino.  
 Man måste behandla roten.

Nekaj ni v redu z mojo protezo.  
 Det är något fel med min protes.  
 Takoj bomo videli. Det kommer vi att se.  
 Vas zelo boli? Gör det mycket ont?

| <b>V LEKARNI</b> | <b>PÅ APOTEKET</b> |
|------------------|--------------------|
| zdravilo         | medicin            |
| injekcija        | injektion, spruta  |
| kapljice         | droppar            |
| kapsule          | kapslar            |
| mazilo           | salva              |
| prašek           | pulver             |
| sirup            | sirap              |
| tablete          | tabletter          |
| mesečni vložki   | månadsbindor       |
| vložki           | bindor             |
| povoj            | bandage            |
| obliž            | plåster            |
| preservativ      | preventiv, kondom  |
| zdravilo         | medicin            |
| pomirjevalo      | lugnande medel     |
| čaj              | te                 |

Dajte mi, prosim, nekaj zoper glavobol.  
 Ge mig något mot huvudvärk, tack.  
 Ali imate kaj zoper - Har ni något mot -  
 - drisko - diarré  
 - piku mrčesa - insektsbet  
 - vnetje grla - halsinflammation

- vnetje ušesa - öroninflammation
- vročino - feber
- zobobol - tandvärk
- gripo - influensa
- kašelj - hosta
- prehlad - förkylning
- slabo voljo - dåligt humör

To zdravilo je samo na zdravniški recept.

Denna medicin kan man bara få  
på recept från läkare.

Vzemi eno žlico s kozarcem vode. Ta  
en sked tillsammans med ett glas vatten.

Trikrat na dan po Tre gånger dagligen  
eno tableto. en tablett.

Na tešče. På tom mage.

Pred jedjo. Före matintag.

Po jedi. Efter maten.

Varujte pred otroki. Oåtkomligt för barn.

Pozor, strup! Akta, innehåller gift!

Navodilo za uporabo. Bruksanvisning.

## V RESTAVRACIJI

### I RESTAURANGEN

Mi lahko priporočite kakšno dobro  
restavracijo?

Kan ni rekommendera en bra  
restaurang?

Je v bližini kakšna restavracija?

Finns det någon restaurang i närheten?

Restavracija...je zelo dobra.

Restaurangen...är mycket bra.

Priporočam vam restavracijo....

Jag rekommenderar restaurangen...

Je kakšna prosta miza?

Finns det något ledigt bord?

Je tu še prosto? Är det ledigt här?

Smem prisesti? Kan jag sätta mig hos er?

Jedilni list, prosim. Matsedel, tack.

Želite, prosim? Vad får det vara?

Kaj smem prinesti?

Vad kan jag servera er?

Ste že naročili? Har ni redan beställt?

Kaj mi priporočate?

Vad rekommenderar ni?

In kaj boste pili? Vad vill du/ni dricka?

Prinesite mi kakšno hišno specialiteto.

Ge mig husets specialitet av  
något slag.

Rad/-a bi... Jag vill...

Prinesite mi, prosim, porcijo...

Kan jag få en portion....

Prinesite mi, prosim, kozarec...

Kan jag få ett glas...

Prinesite mi prosim eno steklenico...

Kan jag få en flaska...

Prinesite mi, prosim, eno skodelico...

Kan jag få en kopp...

Imate že pripravljene jedi?

Har ni färdiga rätter?

Malo soli/popra/olja/kisa, prosim.

Kan jag få lite salt/pepper/olja/ättika,  
tack.

Prinesite mi še en kozarec, prosim.

Kan jag få ett glas till, tack.

Lahko dobim kruh? Kan jag få bröd?

Kozarec vode/kisle vode, prosim.

Ett glas vatten/mineralvatten, tack.

Samo malo.

Bara lite.

Hvala, dovolj.

Tack, det räcker.

Še malo, prosim.

Lite till, tack.

Prosim.

Jag ber. Tack.

Ne, hvala.

Nej, tack.

Na zdravje!

Skål!

Vam je teknilo? Smakade det gott?

*Bilo je zelo dobro, izvrstno.*

Det var mycket gott, utmärkt.



Svedska; Kullaberg – Camping (IT)

### PRITOŽBE

### KLAGOMÅL

Juha je popolnoma mrzla. Soppan är kall.

To je še surovo. Det är fortfarande rått.

Premastno je po mojem okusu.

Det är för fett för min smak.

Preslano.

För salt.

Prekislo.

För surt.

Žilavo.

Segt.

Prismojeno.

Vidbränt.

Presladko.

För söt.

Preostro.

För starkt.

Ni sveže.

Det är inte färskt.

Ni dovolj pečeno.

Det är inte tillräckligt stekt/färdigbakat

Vino/pivo je pretoplo.

Vinet/ölet är för ljummet/för varmt.  
Odnosite, prosim. Ta/Bär bort det, tack.  
To ni suho vino. Det är inte torrt vin.  
Hotel/-a sem svetlo pivo. Jag ville ha ljust öl.  
Nisem naročil/-a te salate. Jag har inte beställt den här salladen.  
Nimate svežega kruha? Har ni inte färskt bröd?

## PLAČILO

## BETALNING

Plačam, prosim. Jag vill betala, tack.  
Skupaj ali posebej?  
Tillsammans eller var för sig?  
Vse skupaj, prosim. Alltsammans, tack.  
Smem plačati? Får jag betala?  
Vaš račun, prosim. Er räkning, varsågod.  
Tole je za vas. Det är till er.  
Je že v redu. Det är bra så.  
Hvala in nasvidenje. Tack och adjö.

## JEDI IN PIJAČE MAT OCH DRYCK

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| zajtrk           | frukost          |
| kosilo           | lunch, middag    |
| večerja          | kvällsmat        |
| pribor           | bestick          |
| nož              | kniv             |
| vilica           | gaffel           |
| žlica            | sked             |
| kozarec          | glas             |
| steklenica       | flaska           |
| skodelica        | kopp             |
| krožnik          | tallrik          |
| prtiček          | servett          |
| miza <b>bord</b> | stol <b>stol</b> |

Zajtrk za dva, prosim.

Frukost för två, tack.



Ivanka in Štefica, 2003; Ob skodelici kave --  
Kaffefika

Enkrat čaj, enkrat kavo.

En kopp te, en kopp kaffe.

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| čaj z limono        | te med citron      |
| z medom             | med honung         |
| z rumom             | med rom            |
| sadni               | fruktte            |
| kava črna           | kaffe svart        |
| bela z mlekom       | med mjölk          |
| filter kava         | filterkaffe        |
| jogurt              | yoghurt            |
| mleko               | mjölk              |
| hladno              | kallt              |
| toplo               | varmt              |
| vročje              | het                |
| kislo               | surt               |
| kruh                | bröd               |
| beli                | vetebröd           |
| črni                | mörkt bröd         |
| rženi               | rågbröd            |
| mlečni              | mjölkbröd          |
| toast, popečen kruh | toast, rostat bröd |
| pecivo              | kakor              |
| žemlja              | bulle, småbröd     |
| jajce               | ägg                |
| mehko kuhano        | löskokt, mjukkokt  |
| trdo kuhano         | hårdkokt           |
| s šunko             | med skinka         |
| s slanino           | med späck          |
| zmešano             | äggröra            |
| klobasa             | korv               |
| salama              | salami             |
| sir                 | ost                |
| marmelada           | marmelad           |
| med                 | honung             |
| namaz               | pålägg             |
| pašteta             | pastej             |
| omleta              | omelett            |
| smetana             | grädde             |
| sladkor             | socker             |
| sok                 | saft               |
| šunka               | skinka             |

## JEDILNI LIST

### Predjedi

narezek kalltallrik, kallskuret  
jetrna klobasa  
krvavica  
tlačenka  
francoska solata  
škobje

## MATSEDEL

### Förrätter

leverkorv  
blodkorv  
sylta  
fransk sallad  
musslor

paštete  
jetrna  
kaviar  
šunka z jajcem  
špageti  
omleta

### Juhe

goveja  
iz volovskega repa  
kokošja  
čista  
z jajcem  
z rižem  
čebulna  
fižolova  
grahova  
gobova  
golaževa  
krompirjeva  
paradižnikova  
smetanova  
zelenjavna

pastejer  
lever  
kaviar  
skinka och ägg  
spagetti  
omelett

### Soppor

oxköttssoppa  
oxsvanssoppa  
höns  
buljong  
med ägg  
med ris  
löksoppa  
brytbönssoppa  
ärtsoppa  
svampsoppa  
gulaschsoppa  
potatissoppa  
tomatsoppa  
gräddsoppa  
grönsakssoppa

morski list  
oslič  
hobotnica  
slanik, sled  
sardela  
tuna  
zobatec  
raki  
rakci  
jastog  
ostriga  
školjke  
ligenj

### Perutnina

piščanec  
ocvrt  
pečen  
nadevan  
na žaru  
gos  
raca  
pura, puran  
kokoš

### Divjačina

divja gos  
divja svinja  
fazan  
jelen  
srna  
zajec

### Mesne jedi

govedina  
kuhana  
goveji zrezek  
goveji file  
goveji golaž  
goveji kotlet  
goveja pečenka  
bržola  
svinjina  
svinjski zrezek  
svinjski kotlet  
svinjska pečenka  
svinjska rebra  
debela  
krača  
teletina

(havs)tunga  
kummel, havsheckt  
bläckfisk  
sill, haring  
sardell  
tonfisk  
tandbraxen  
krabbor  
räkor  
hummer  
auster, ostron  
musslor  
kalmar

### Fågel

kyckling  
friterad  
stek  
fylld  
grillad  
gås  
anka  
kalkon  
höna

### Vilt

vildgås  
vildsvin  
fasan  
hjort  
rådjur  
hare

### Kötträtter

oxkött  
kokt  
oxschnittel  
oxfilé  
oxgulasch, kalops  
oxkotlett  
oxstek  
biffstek  
griskött  
fläskschnittel  
fläskkotlett  
fläskstek  
revbenspjäll  
tjocka revben  
bog  
kalvkött



Charlie, Rebecka, Gusti, Linnea, Jelka, Lukas,  
Amanda  
Mi zelo radi jemo juho! Vi tycker mycket om att äta soppa!

### Ribe

kuhane  
pečene  
ocvrte  
marinirane  
prekajene  
na žaru  
jegulja  
losos lax  
som  
krap  
smoj  
ščuka  
polenovka

postrv

### Fisk

kokt  
stek  
friterad  
marinerad  
rökt  
grillad  
ål  
forell  
wels  
karp  
sander  
gädda  
stockfisk



|                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| telečji zrezek   | kalvschnitzel               |
| telčja pečenka   | kalvstek                    |
| telečja prsa     | kalvbröst                   |
| jagnjetina       | lammkött                    |
| jetra            | lever                       |
| ledvičke         | njurar                      |
| jezik            | tunga                       |
| srce             | hjärta                      |
| možgani          | hjärna                      |
| enolončnica      | köttgryta                   |
| gotove jedi      | färdiga rätter              |
| jedi po naročilu | maträtter efter beställning |

### **Splošne jedi**

dunajski zrezek  
 pariški zrezek  
 naravni zrezek  
 zrezek v smetanovi omaki  
 sesekljano meso  
 meso na žaru  
 golaž  
 vampi  
 možgani z jajcem  
 ocvrti možgani  
 rižota  
 mesni zvitki  
 pljučka  
 srce  
 hrenovka  
 pivovska klobasa  
 kranjska klobasa

### **Priloge**

krompir  
 kuhan  
 pečen  
 pire  
 pražen  
 pomfrit  
 riž, kuhan  
 riž z graham  
 zelenjava  
 beluši  
 cvetača  
 grah  
 leča  
 stročji fižol  
 omake  
 gobe

### **Allmänna rätter**

wiennerschnitzel  
 pariserschnitzel  
 naturschnitzel  
 schnitzel i gräddsås  
 köttfärs, hackat kött  
 grillkött  
 gulasch  
 komage  
 hjärna med ägg  
 friterad hjärna  
 risotto  
 köttrulad  
 lungor  
 hjärta  
 wienerkorv  
 ölkorv  
 kranjsk korv

### **Tillbehör**

potatis  
 kokt  
 stekt  
 potatismos  
 rostad  
 pommes frites  
 ris, kokt  
 ris med ärter  
 grönsaker  
 sparris  
 blomkål  
 ärter  
 linser  
 brytböner  
 såser  
 svamp

zelje  
 koleraba  
 korenje  
 ohrovt  
 por  
 kislo zelje  
 kisle repa  
 rezanci  
 makaroni

### **Solate**

zelena  
 kumarčna  
 rdeča pesa  
 iz kislega zelja  
 krompirjeva  
 zeljna  
 paradiznikova  
 mešana  
 fižolova

### **Poobedek**

sladice  
 torta  
 biskvit  
 krema  
 palačinke  
 jabolčna pita  
 zavitek  
 - jabolčni  
 puding  
 sadna solata  
 sladoled  
 sadje  
 rolada  
 kompot  
 sir

### **Sadje**

jabolko  
 hruška  
 češnja **körsbär**  
 slive  
 grozdje  
 breskev **persika**  
 jagode  
 maline  
 črnice, borovnice  
 brusnice  
 robide

kål  
 kålrabbi  
 morötter  
 brysselkål  
 purjolök  
 surkål  
 surbeta  
 nudlar  
 makaroner

### **Sallader**

grön  
 gurksallad  
 rödbetor  
 surkålsallad  
 potatissallad  
 kålsallad  
 tomatssallad  
 blandsallad  
 bönor i salladen

### **Efterrätt**

söta rätter  
 tårta  
 biskui  
 kräm  
 pannkakor  
 äppelpaj  
 strudel  
 - äppelstrudel  
 pudding  
 fruktsallad  
 glass  
 frukt  
 rulad  
 fruktkompott  
 ost

### **Frukt**

äpple  
 päron  
**surkörsbär**  
 plommon  
 vindruvor  
**aprikos**  
 jordgubbar  
 hallon  
 blåbär  
 lingon  
 björnbär

|                           |                       |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| ribez                     | vinbär                | pločnik                   | trottoar              |
| ananas                    | ananas                | glavni trg                | stora torget          |
| banana                    | banan                 | križišče                  | korsning              |
| limona                    | lime/citron/lemon     | park                      | park                  |
| pomaranča                 | apelsin               | mestni park               | stadspark             |
| dinja                     | honungsmelon          | tržnica                   | saluhallstorg         |
| lubenica                  | vattenmelon           | središče mesta            | centrum               |
| orehi                     | valnötter             | mestno jedro              | stadskärna            |
| lešniki                   | hasselnötter          | notranjost mesta          | innerstad             |
| rozine                    | russin                | obrobje mesta             | utkant, periferi      |
| fige                      | fikon                 | predmestje                | förstad               |
| suhe slive                | torkade katrinplommon | mestni predel             | stadsdel              |
| zemeljski orešek, arašidi | jordnötter            | mestna knjižnica          | stadsbibliotek        |
| mandeljni                 | mandlar               | gledališče                | teater                |
| dateljni                  | dadlar                | mestno gledališče         | stadsteater           |
|                           |                       | kino                      | biograf               |
| <b>Pijače</b>             | <b>Dryck</b>          | koncertna dvorana         | koncerthall           |
| sadni sok                 | fruktsaft             | kopališče pokrito         | inomhusbad            |
| jabolčni                  | äppelsaft             | gostilna                  | gästgivaregård        |
| (vse vrste sadja)         | (alla fruktsorter)    | gostišče                  | gäststuga             |
| malinovec                 | hallonsaft            | restauracija              | restaurang            |
| limonada, sok             | lemonad, läsk         | hotel                     | hotell                |
| voda                      | vatten                | kavarna                   | kaffeteria            |
| kisla voda                | mineralvatten         | slaščičarna               | konditori             |
| pivo, svetlo, temno       | öl, ljus, mörkt       | pivnica                   | ölstuga               |
| odprto                    | fatöl, öppet          | trgovina                  | affär                 |
| v steklenici              | flasköl               | blagovnica                | varuhus               |
| vino, belo, rdeče         | vin, vitt, rött       | supermarket               | köpcentrum            |
| suho, polsuho             | torrt, halvtorrt      | trg, tržnica              | marknad               |
| sladko, polsladko         | sött, halvsött        | policijska postaja        | polisstation          |
| pozna trgatev             | senskördat            | policijska služba         | utlänningsnämnd       |
| mlado                     | ungt vin              | za tujce                  |                       |
| mošt                      | vindruvssaft          | konzulat                  | konsulat              |
| kuhano                    | kokt vin              | urad                      | byrå                  |
| jabolčno                  | äppelvin              | urad za tujce             | invandrarbyrå         |
| peneče vino, sekt         | porlande vin, sekt    | pošta                     | postkontor            |
| žgane pijače              | brännvin              | telefonska govornica      | telefonkiosk          |
| žganje                    | snaps, brännvin       | avtobusna postaja         | busstation            |
| sadno                     | fruktbrännvin         | postaja podzemne          | tunnelbanestation     |
| žitno                     | kornbrännvin          | železnice                 | järnväg               |
| rum                       | rom                   | železniška postaja        | järnvägsstation       |
| liker                     | likör                 | glavna železniška postaja | centralstation        |
|                           |                       | razstava                  | utställning           |
|                           |                       | velesejem                 | mässa                 |
| <b>V MESTU</b>            | <b>PÅ STAN</b>        | prireditev                | föreställning         |
| ulica                     | gata                  | igrišče, športno          | sportplan, sportplats |
| glavna ulica              | huvudgata             | štadion, stadion          | stadion               |
| stranska ulica            | sidogata              | banka                     | bank                  |
| cesta                     | väg                   | menjalnica                | växelkontor           |
| drevored                  | allé                  | bolnišnica                | sjukhus               |
| trg                       | torg                  |                           |                       |

zdravstveni dom                      läkarcentral  
turistični urad                         turistbyrå  
turistična agencija                    resebyrå

### **ZNAMENITOSTI SEVÄRDHETER**

krožna vožnja po mestu    stadsrundtur  
staro mestno jedro    gammal stadskärna  
mestno obzidje                      stadsmur  
mestna vrata                         stadsdörr  
mestna hiša, rotovž                  stadshus  
stolp                                      torn  
grad **slott**                      dvorec    **herrgård**  
palača                                  palats  
rotovž                                      rådhus  
cerkev                                      kyrka  
stolnica, stolna cerkev              domkyrka  
spomenik                                minnessten  
galerija                                  galleri  
umetnostna galerija                konstgalleri  
muzej                                      museum  
botanični vrt                      botanisk trädgård  
živalski vrt                                djurpark  
akvarij                                      akvarium

Oprostite, kje je mestna hiša?    Ursäkta,  
var ligger stadshuset?



*Landskrona; Mestna hiša -- Stadshuset*

So še vidni ostanki mestnega obzidja?  
Är resterna av stadsmuren ännu synliga?  
Na katerem trgu je stolnica?  
På vilket torg ligger domkyrkan?  
Je še daleč do mestnega gledališča?  
Är det långt kvar till stadsteatern?  
Kako pridemo do živalskega vrta?  
Hur kommer vi till djurparken?  
Koliko je stara ta zgradba?  
Hur gammal är denna byggnad?  
Kdaj je bilo to zgrajeno?  
När var detta byggt?  
Kako velik je stadion?  
Hur stor är idrottsplatsen?  
Kako visok je stolp? Hur högt är tornet?  
Koliko stane vstopnica za...?  
Hur mycket kostar inträdesbiljett till...?

Vstop prost.                              Fri entré.  
Kako daleč je peš?    Hur långt är det att gå?

### **NAKUPOVANJE**

trgovine  
blagovnica  
brivec  
cvetličarna  
čevljar  
drogerija  
frizer  
foto trgovina  
izložba  
razstava  
kiosk  
kemična čistilnica  
knjigarna  
krojač  
lekarna  
mesnica  
mlekarna  
modni salon  
nakit in ure  
papirnica  
parfumerija  
pekarna  
ribarnica  
samopostrežba  
sadje in zelenjava  
slaščičarna  
športna trgovina  
trafika  
trgovina  
- s čevlji  
- z igračkami  
- z električnim materijalom  
krzna  
pohištvo  
spominki  
starinarna  
živila  
veleblagovnica  
zlatar  
zlatarna  
železnina

### **VELEBLAGOVNICA**

oddelek  
oblačila  
- ženska

### **INKÖP**

affärer  
varuhus  
frisör  
blomsteraffär  
skomakare  
hälsobutiken  
frisör  
fotoaffär  
skyltfönster,  
utställning  
kiosk  
kemtött  
bokhandel  
skraddare  
apotek  
köttaffär  
mjölkaffär  
modsalongen  
smycke och klockor  
pappershandel  
parfumeri  
bageri  
fiskaffär  
självserving  
frukt och grönt  
konditori  
sportaffär  
kiosk  
affär  
skoaffär  
leksakeraffär  
elaffär  
pälsaffär  
möbelaffär  
souvenirer  
antikviteter  
livsmedel  
varuhus  
guldsmed  
guldaffär  
järnhandel

### **VARUHUS**

avdelning  
kläder  
- för kvinnor

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| - moška                   | - för män            |
| - otroška                 | - för barn           |
| pohištvo                  | möbler               |
| čevlji                    | skor                 |
| posoda                    | köksredskap          |
| gospodinjski aparati      | hushållsapparater    |
| električni aparati        | elektriska apparater |
| računalniki               | datorer              |
| pisarniški material       | kontorsmaterial      |
| televizorji               | teveapparater        |
| video rekorderji          | videoapparater       |
| oprema za kampiranje      | campingtillbehör     |
| okraski, ure              | smycken, klockor     |
| spominki                  | souvenirer           |
| vse za šolo               | allt för skolan      |
| usnjeni izdelki           | lädervaror           |
| vse za potovanje          | allt till resor      |
| darila                    | presenter            |
| vse za stanovanje         | allt till bostaden   |
| živila                    | matvaror, livsmedel  |
| igrače                    | leksaker             |
| blago                     | tyger                |
| posteljnina, zavese       | sängkläder, gardiner |
| preproge                  | mattor               |
| kje dobim...?             | Var kan jag få...?   |
| Kje lahko tukaj kupim...? |                      |

Var kan jag köpa...?

Želiš/-te, prosim? Vad önskar du/ni?

Hvala, samo malo si ogledujem.

Tack, jag bara tittar omkring lite.

Iščem... Jag söker...

Tega, žal, nimamo. Det har vi, tyvärr, inte.

Rad/-a bi... Jag skulle vilja...

Imate mogoče...? Har du/ni möjligen...?

Pokažite mi, prosim.... Visa mig..., tack.

Kje je oddelek za...?

Var finns avdelningen för...?

V drugem nadstropju. På andra våningen.

## OBLAČILA

Imate, prosim... Finns det...?/ Har du/ni.?

brezrokavnik

## KLÄDER

väst

pleteno jopo

stickad cardigan

hlače

byxor

kavbojke

jeans

kravato

slips

majico

t-shirt

kratke nogavice

korta strumpor

obleko

klänning, dräkt

dežni plašč

regnkappa

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| pižamo           | pyjamas         |
| srajco           | skjorta         |
| suknjič          | kavaj           |
| spodnje perilo   | underkläder     |
| kopalke          | badkläder       |
| enodelne kopalke | baddräkt        |
| dvodelne kopalke | bikini          |
| kombinežo        | underkjol       |
| kostim           | kostym          |
| krilo            | kjol            |
| modrček          | brösthållare    |
| nogavice         | strumpor        |
| hlačne nogavice  | strumpbyxor     |
| obleko           | klänning        |
| za plažo         | strandklänning  |
| večerno          | aftonklänning   |
| športno          | sportklänning   |
| za prosti čas    | fritidsklänning |
| plašč            | kappa, rock     |
| dežni            | regnrock        |
| zimski           | vinterkappa     |
| krzneni          | pälskappa       |
| pulover          | pullover        |
| spalno srajco    | sovskjorta      |
| steznik          | gördel          |
| rokavice         | handskar        |

Pokažite mi, prosim, to krilo.

Visa mig den här kjolen, tack.

Smem pomeriti ta plašč?

Får jag lov att prova kappan?

Katera velikost je to?

Vilken storlek är det?

Vam je prav?

Passar den?

Kakšen material je to?

Vilket material är det?

bombaž

bomull

platno

linne

sintetika **syntet**

svila

**silke**

viskoza

viskos

volna **ull**

čista volna

**ren ull**

umetna vlakna

konstfiber

žamet

sammet

Ni mi prav.

Det passar inte.

Je prekratko.

Den är för kort.

  predolgo

  för lång

  premajhno

  för liten

  preveliko

  för stor

  pretesno

  för smal

  preširoko

  för bred

  pretemno

  för mörk

presvetlo  
 Kakšne barve?  
 bele, črne  
 sive, modre  
 rdeče, rumene  
 zelene, rjave  
 vijoličaste, roza  
 oranžne, pisane  
 Nimate enobarvne? Har ni inte enfärgat?  
 Koliko stane...? Hur mycket kostar...?  
 Plačate pri blagajni. Betalas vid kassan.  
 Plačajte pri blagajni številka..., prosim.  
 Betala vid kassa nummer ..., tack.  
 Lahko plačam s čekom?  
 Kan jag betala med check?  
 - s kreditno kartico? - med kreditkort?

## V CVETLIČARNI

### I BLOMSTERAFFÄREN

Rad/-a bi šopek rož.

Jag vill ha en bukett blommor.

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Katere rože?         | Vilka blommor?         |
| gladiole             | gladioler              |
| krizanteme           | krysantemum            |
| nageljne             | nejlikor               |
| tulipane             | tulpaner               |
| lilije <b>liljor</b> | vijolice <b>violer</b> |
| vrtnice              | rosor                  |
| rezane rože          | snittblommor           |
| sobne rože, lončnice | krukblommor            |

## V DROGERIJI HYGIENARTIKLAR

|                     |             |
|---------------------|-------------|
| brivnik             | rakapparat  |
| britvice            | rakblad     |
| voda za britje      | rakvatten   |
| pena za britje      | rakskum     |
| milo za britje      | raktvål     |
| črtalo za obrvi     | ögonpenna   |
| deodorant           | deodorant   |
| glavnik             | kam         |
| krtača za lase      | hårborste   |
| higienski vložki    | dambindor   |
| lak za nohte        | nagellack   |
| lak za lase         | håspray     |
| odstranjevalec laka | acetton     |
| krema               | kräm        |
| za obraz            | ansiktskräm |
| za roke             | handkräm    |
| za sončenje         | solkräm     |
| nočna               | nattkräm    |

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| dnevna               | dagkräm                     |
| za normalno kožo     | för normal hud              |
| za suho kožo         | för torr hud                |
| za mastno kožo       | för fet hud                 |
| vlažna               | fuktig                      |
| za otroke            | för barn                    |
| za dojenčke          | för spädbarn                |
| kopalna sol          | badsalt                     |
| kopalno olje         | badolja                     |
| kolonjska voda       | eou de cologne              |
| losjon <b>lotion</b> | milo <b>tvål</b>            |
| ogledalo             | spegel                      |
| papirnati robčki     | pappersnäsdukar             |
| osvežilni robčki     | våtserverter                |
| parfum               | parfym                      |
| puder                | puder                       |
| pudernica            | puderdosa                   |
| šampon               | shampoo                     |
| škarjice za nohte    | nagelsax                    |
| ličilo za ustnice    | smink                       |
| ščetka za roke       | handborste                  |
| ščetka zobna         | tandborste                  |
| tamponi              | tamponger                   |
| toaletni papir       | toalettpapper               |
| vata <b>bomull</b>   | zobna pasta <b>tandkräm</b> |
| čistilo              | rengöringsmedel             |
| čistilno mleko       | rengöringslotion            |
| čistilo za WC        | WC-rengöring                |

## PRI FOTOGRAFU

### HOS FOTOGRAFEN

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| fotografski aparat     | fotokamera      |
| film                   | film            |
| črno-beli              | svart-vit       |
| barvni negativni film  | färgnegativfilm |
| barvni diafilm         | färg diafilm    |
| posnetek               | exponering      |
| baterija za bliskavico | blixtbatteri    |

Imam posnet film, ki ga je treba razviti.  
 Jag har en film till framkallning.  
 Vložite mi, prosim, nov film v aparat.  
 Sätt in en ny film i kameran, tack.  
 To je film s šestintridesetimi posnetki.  
 Detta är en film med trettiosex  
 exponeringar.  
 Kdaj lahko pridem po slike?  
 När kan jag hämta bilderna?  
 Kako dolgo moram čakati?  
 Hur länge måste jag vänta?  
 Koliko stane videokaseta?

Hur mycket kostar en videokassett?  
 Imate videokamere?  
 Har ni filmkameror?  
 Lahko dam pri vas popraviti aparat?  
 Kan jag lämna min apparat  
 till reparation hos er?  
 Ja, lahko ga pridete iskat jutri.  
 Ja, ni kan hämta den i morgon.

#### V KNJIGARNI I BOKHANDELN

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| knjiga            | en bok           |
| roman             | roman            |
| ljubezenski roman | kärleksroman     |
| kriminalni roman  | kriminalroman    |
| vodnik            | reseguide        |
| zemljevid mesta   | stadskarta       |
| vodnik po mestu   | guide genom stan |

Imate ta vodnik tudi v angleščini?  
 Har ni den här guide även på engelska?  
 Rad bi zemljevid mesta.  
 Jag vill ha en stadskarta.

#### V TRGOVINI S ČEVLJI

##### I SKOAFFÄREN

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| čevlji                 | skor          |
| ženski                 | dam           |
| moški                  | herr          |
| otročki                | barn          |
| odprti                 | öppna         |
| zaprti                 | hela          |
| visoki                 | höga          |
| nizki                  | låga          |
| gležnarji              | vristhöga     |
| usnjeni                | läder         |
| z vezalkami            | med snören    |
| z nizko peto           | lågklackade   |
| z visoko peto          | högklackade   |
| z usnjenim podplatom   | med ladersula |
| s plastičnim podplatom | med plastsula |

sandali **sandaler** salonarji **pumps**  
 telovadni copati gympaskor  
 obutev za prosti čas fritidsskor  
 adidaske adidasskor  
 copati, natikači tofflor  
 vezalke snören  
 krema za čevlje skokräm  
 sprej za čevlje skospray  
 žlica za čevlje skohorn

*Potrebujem par belih otroških čevljev.*  
 Jag behöver ett par vita barnskor.

Ta čevlji tu je prevelik.  
 Den här skon är för stor.  
 Ta je preozek. Den är för trång.  
 Imate za eno številko večje?  
 Har ni en storlek större?  
 Katero velikost imate?  
 Vilken storlek har du/ni?  
 Ti čevlji so resnično poceni.  
 Dessa skor är verkligen billiga/prisvärda.

#### V TRAFIKI VID KIOSKEN

|                |       |
|----------------|-------|
| trafika, kiosk | kiosk |
|----------------|-------|

Imate...? Har ni....?  
 Tega časopisa, žal, nimamo več.  
 Tyvärr så har vi inte den tidningen längre.  
 Eno škatlo... En ask...  
 Vžigalice, prosim. Tändstickor, tack.  
 Škatlico tobaka za pipo, prosim.  
 En ask piptobak, tack.  
 Cigarete so nezdrave.  
 Cigaretter är ohälsosamma.  
 Vžigalnik, prosim. En tändare, tack.  
 Imate pipe? Har du/ni pipor?  
 Dajte mi dve škatli čokolade, prosim.  
 Ge mig två chockladaskar, tack.

#### V ŽIVILSKI TRGOVINI

##### I MATAFFÄREN

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| jajca           | ägg               |
| dvanajst jajc   | ett tjog ägg      |
| kis             | ättika            |
| olja            | olja              |
| kisla smetana   | gräddfil          |
| maslo           | smör              |
| moka            | mjöl              |
| sladkor         | socker            |
| sol <b>salt</b> | skuta <b>keso</b> |
| smetana         | grädde            |
| sir             | ost               |
| začimbe         | kryddor           |
| cena            | pris              |
| ceneje,         | billigare         |
| znižana cena    | rabatt            |
| posebna ponudba | extra erbjudande  |
| posebna cena    | extra pris        |
| kupec           | köpare, kund      |
| prodajalec      | säljare, expedit  |
| račun           | kvitto, räkning   |
| razprodaja      | utförsäljning     |
| vzorec          | mönster           |

pri blagajni  
blagjničarka  
Hvala in pridite še!

Tack och välkommen åter!

## ŠPORT

športne panoge sportdiscipliner, grenar  
dirka  
avtomobilska dirka  
formula ena  
motorne dirke  
motokros  
avtokros  
speedway  
kolesarske dirke  
konjske dirke

*Matej*  
*Heja,*



atletika  
- lahka  
- težka  
boks  
deskanje  
drsanje  
golf  
umetnostno drsanje  
dviganje uteži  
gimnastika  
hoja v hribe  
plezanje  
hribolazec  
alpinizem  
alpinist  
hokej na ledu  
jadranje  
jahanje  
judo  
keglanje  
kolesarjenje  
košarka  
lov  
namizni tenis  
nogomet  
odbojka  
plavanje  
skoki v vodo  
potapljanje

## SPORT

lopp  
biltävling  
formel ett  
TT-lopp  
motocross  
rallycross  
speedway  
cykellopp  
hästlopp  
*Bencek, 2003*  
**BOiS!**  
*Landskrona*

friidrott  
lätt  
tung  
boksning  
vindsurfing  
skridskoåkning  
golf  
konståkning  
tyngdlyftning  
gymnastik  
vandring i bergen  
bergbestigning  
bergsklättrare  
bergsklättring  
alpinist, bergsklättrare  
ishockey  
segling  
ridning  
judo  
bowling  
basketboll  
jakt  
bordtennis  
fotboll  
volleyboll  
simning  
simhopp  
dykning

ribolov  
rokomet  
rokoborba  
sabljanje  
sankanje  
smučanje  
slalom  
veleslalom  
smuk  
smučarski skoki  
smučanje na vodi  
streljanje  
tekač, tek  
tenis  
vaterpolo  
veslanje  
tekma  
izid  
rezultat  
dve proti ena  
moštvo  
igralec/igralka  
zmagovalec  
zadetek  
poln zadetek  
vratar, golman  
streljati  
zadeti  
žoga  
neodločeno  
sodnik  
krog, runda  
polčas  
dolžina  
oddaljenost  
višina  
hitrost, brzina  
začetek, štart  
konec  
loparza tenis  
teniško igrišče  
nogometno igrišče  
Kdaj je tekma?  
Kdo igra?  
Katero moštvo igra boljše?  
Rad/-a bi igral/-a namizni tenis.  
Znaš igrati karte/šah?

fiske  
handboll  
brottning  
fäktning  
slädåkning  
skidåkning  
slalom  
storslalom  
störtlopp  
backhoppning  
vattenskidåkning  
skjutning  
löpare, lopp  
tennis  
vattenpolo  
roddsport  
tävling  
utgång  
resultat  
två mot ett  
manskap  
spelare  
vinnare  
träff  
fullträff  
dörrvakt, målvakt  
att skjuta  
att träffa  
boll, en boll  
oavgjort  
domare  
cirkel, rond, varv  
halvtid  
längd  
avstånd  
höjd  
snabbhet, fart  
början, start  
slut  
tennisracket  
tennisbana  
fotbollsplan  
När är tävlingen?  
Vem spelar?  
Vilket lag spelar bättre?  
Jag skulle vilja spela bordtennis.  
Kan du spela kort/schack?

Je tu v bližini igrišče za minigolf?  
Finns det en minigolf-spelplats i närheten?  
Je igrišče prosto/zasedeno?

Är minigolften ledig/upptagen?  
Si lahko sposodim lopar/smuči/sanke?

Kan jag få låna racket/skidor/släde?

smučanje skidåkning

smučka skida

smučati se åka skidor

smučarska palica skidstav

žičnica liftbana

sedežnica sittlift

vlečnica släplift

pista **skidpist** sneg **snö**

led is

snežni plaz snölävin

nevarnost plazov lavinfara

Lahko kje tu v bližini smučamo?

Kan vi åka skidor här i närheten?

Greš z mano smučat?

Följer du/ni med på skidåkningen?

Si dober smučar?

Är du/ni en bra skidåkare?

Kdaj vozi žičnica? När går liften?

Danes žičnica ne obratuje.

Liften går inte idag.

Sneg je premehek. Snön är för mjuk.

Je tu zelo strmo? Är det mycket brant här?

Kje lahko dobim dnevno vozovnico?

Var kan jag få tag på dagsbiljetter?

Srečno vožnjo in prijeten smuk!

Lycklig resa och trevlig skidåkning!

## MLADI MED SEBOJ

### DE UNGA SYNSEMELLAN

Pozdravljen. Jaz sem Elias. In kako je ime tebi?

Hej, jag heter Elias. Och vad heter du?

Jaz sem star/-a 16 let. Koliko si star/-a ti?

Jag är 16 år gammal. Hur gammal är du?

Koliko si star/-a? Hur gammal är du/ni?

Katero šolo obiskuješ?

Vilken skola går du i?

Osnovno šolo. Grundskola.

Gimnazijo. Srednjo šolo.

Gymnasieskola.

V katerem razredu si?

I vilken klass går du i?

V tretjem.

I tredje.

Kateri so tvoji najljubši predmeti?

Vilka är dina älsklingsämnen?

Matematika. Matematik.

Fizika. Fysik.

Slovenščina. Slovenska

Švedščina Svenska.

Kemija. Kemi.

Naravoslovni predmeti.

Naturkunskapsämnen.

Katere tuje jezike se učiš?

Vilka främmande språk läser du/ni?  
angleščino/francoščino/nemščino/ruščino/h  
rvaščino/italjanščino...

engelska/franska/tyska/ryska/kroatiska/  
italienska...

Koliko ur na teden imaš?

Hur många timmar har du i veckan?

Kdaj imaš/-te počitnice?

När har du/ni lov?

Koliko časa imaš/-te zimске počitnice?

Hur långt vinterlov har du/ni?

Kdaj se začnejo poletne počitnice?

När börjar sommarlovet?

Imaš/-te ob sobotah pouk?

Har du/ni undervisning på lördagar?

Kaj te zanima? Vad intresserar dig?

Imaš/Imate kakšen konjiček?

Har du/ni någon hobby?

Rad plavam. Jag gillar att simma.

Rada plešem. Jag tycker om att dansa.

Igram tenis. Jag spelar tennis.

Kolesarjenje. Cykelåkning.

Smučanje. Skidåkning.

Nogomet. Fotboll.

Zbiram znamke. Jag samlar på frimärken.

Moj hobi je šport. Min hobby är sport.

## Hodiš/Hodite pogosto v disko?

### Går du/ni ofta till disco?

- v kino - på bio
- v gledališče - på teatern
- v mladinski dom?
- till ungdomshuset?

Prihajaš/-te pogosto sem?

Kommer du/niofta hit?

Ne, samo včasih. Nej, bara ibland.

Poredko/tu in tam. Sällan/då och då.

Že delaš/delate? Arbetar du/ni redan?

Ne, ne še. Nej, inte än.

Znaš/-te igrati šah, Kan du/ni spela schack,



karte/klavir/kitaro? kortspel/piano/gitarr?  
Se zanimaš za modo?

Är du modeintresserad?

Te/Vas zanima šport,

Intresserar du/ni dig/er för sport,

|                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| - glasba                     | - musik               |
| - računalniki                | - dator               |
| - avtomobili                 | - bilar               |
| - umetnost                   | - konst               |
| - zgodovina,                 | - historia,           |
| kaj drugega?                 | något annat?          |
| Imaš štipendijo?             | Har du stipendium?    |
| Kaj študiraš?                | Vad läser du?         |
| Študiram medicino.           | Jag studerar medicin. |
| - ekonomijo                  | - ekonomi             |
| - filozofijo                 | - filosofi            |
| - sociologijo                | - sociologi           |
| - pravo                      | - rättsväsende        |
| - elektrotehniko             | - elektroteknik       |
| - tuje jezike                | - främmande språk     |
| Kje stanuješ/-te             | Var bor du/ni?        |
| v dijaškem domu              | på studenthemmet      |
| privatno                     | privat                |
| pri starših                  | hos föräldrarna       |
| pri prijatelju               | hos min vän           |
| pri prijateljici             | hos min väninna       |
| Na kateri univerzi študiraš? |                       |

Vid vilket universitet läser du?

V katerem semestru si?

Vilken termin är det?

Boš kmalu končal/-a študij?

Ska du/ni snart avsluta dina studier?

Je tu v bližini kakšno mladinsko  
prenočišče?

Finns det några ungdomsövernattningar  
här?

**Hobi in družina Hobby och familj**

Rad/-a plešeš? Tycker du om att dansa?

Znaš surfati? Kan du surfa?

Imaš brate in sestre? Har du syskon?

Imam brata. Jag har en bror.

Imam sestro. Jag har en syster.

Kaj dela tvoja mama?

Vad gör din mamma?

Kaj dela tvoj oče? Vad gör din pappa?

Kje živiš? Var bor du?

Živim v Ljubljani/ v Stockholmu.

Jag bor i Ljubljana/ i Stockholm.

To je veliko mesto. Det är en stor stad.

majhno mesto.  
vas.

en liten stad.  
en by.

Ti je všeč glasba? Gillar du musiken?

Ja, zelo rad/rada igram piano.

Ja, jag älskar att spela piano.



*Therese Laudon, Tanja Tuomainen  
Landskrona, maj 2003*

Slikaš?

Målar du?

Pišeš poezijo?

Skriver du dikter?

**Stanujemo v -**

enodružinski hiši,  
v bloku/ v stolpnici.

**Vi bor i -**

ett enfamiljehus,  
i ett flerfamiljshus,  
i ett höghus.

Kam potuješ? Vart reser du?

Potuješ z avtom? Reser du med bil?

- z vlakom - med tåget

- z motorjem - med motorcykel

- s skupino - i grupp/med gruppen

- s prijateljem? - med din vän?

Greš z menoj? Ska du gå med mig?

Z nami? Med oss?

Kdaj prideš/pridete? När kommer du/ni?

Se pelješ na avtoštop? Liftar du?

Si že dolgo na poti? Har du rest länge?

Bi kaj pojedel? Skulle du äta något?

Greva na kavo, Vi går och dricker kaffe,

- kakav, čokolado, - kakao, chocklad,

- čaj, sok, limonado... - te, saft, läsk...

Imaš žogo? Har du en boll?

- karte? - kortlek?

- kaseto? - musikkassett?

- kasetnik? - bandspelare?

Kako ti/vam je všeč? Hur trivs du/ni?  
 Kateri pevec/pevka ti je všeč?  
 Vilken sångare/sångerska gillar du?  
 Poslušas radio? Lyssnar du på radio?  
 Gledas televizijo? Tittar du på teve?  
 Rad/-a hodiš na izlete?  
 Tycker du om att göra utflykter?  
 Ne razumem te. Jag förstår dig inte.  
 Me zdaj lahko razumeš?  
 Kan du förstå mig nu?  
 Kakšna je to knjiga? Vad är detta för bok?  
 Kakšna je to...? Vad är detta för...?  
 - plošča - skiva  
 - kasetta - musikkassett  
 - videokaseta - videokassett  
 - glasba - musik  
 - pesem - sång  
 - revija? - veckorevy?  
 Kakšen časopis bereš/berete?  
 Vilken tidning läser du/ni?

- v mestu - på stan  
 - v parku - i parken  
 - doma pri meni. - hemma hos mig.  
 Zakaj te ni bilo? Varför kom du inte?  
 Mi boš pisal/-a? Ska du skriva till mig?  
 Mi daš svoj naslov?  
 Ger du mig din adress?  
 Kje te lahko najdem?  
 Var kan jag hitta dig?  
 Imaš mojo telefonsko številko?  
 Har du/ni mitt telefonnummer?  
 Kdaj me boš poklical/-a?  
 När ska du ringa mig?  
 Te smem poklicati? Får jag ringa dig?  
 Kdaj si ponavadi doma?  
 När brukar du vara hemma?  
 Lepo, da sva se srečala/-i.  
 Det var roligt, att träffas.  
 Nasvidenje! På återseende!

**Kako se imaš? Hur mår du?**

Si zadovoljen/zadovoljna? Är du nöjd?  
 - jezen/jezna - arg  
 - žalosten/žalostna - ledsen  
 - vesel/vesela - glad  
 - radoveden/-dna - nyfiken  
 - lačen/lačna - hungrig  
 - žejen/žejna - törstig  
 - sit/sita - mätt  
 - utrujen/uturjena - trött  
 - zaspan/zaspana - sömnig  
 - dobre volje - på gott humör  
 Kaj iščeš? Vad söker du?  
 Koga iščeš? Vem söker du?  
 Kje je moj plašč? Var är min kappa?  
 - plošča - skiva  
 - pullover - pullover  
 - prijatelj/-ica - vän/-inna  
 - torbica - väska  
 - avtobus - buss  
 - razum? - mitt förstånd?  
 Imaš rad/-a rože? Tycker du om blommor?  
 Dobimo se Vi träffas  
 - na obali - på stranden  
 - na plaži - på badstranden  
 - pred hotelom - vid hotellet  
 - pred dvorano - vid hallen  
 - pred kinom - vid biografen



**Evropa – Europa (IT 2004)**

Na Švedsko se je po drugi svetovni vojni priselilo nekaj več kot 7 000 Slovencev in vsaj toliko jih je že rojenih na Švedskem (druga generacija) - vsega skupaj torej med 12 tisoč in 14 tisoč Slovencev. V to število niso zajeti otroci tretje in že tudi četrte generacije slovenskih priseljencev. Podatke o tem lahko med drugim dobite tudi na Internetnem web-naslovu: <http://www.immi.se/alfa/budja.doc>; kjer je objavljena statistična obravnava glede števila Slovencev na Švedskem v švedskem jeziku. V slovenskem jeziku si lahko ogledate skrajšano obliko te obravnave tudi v znanstveni reviji **DVE DOMOVINI**, ki jo izdaja Slovenski Inštitut za slovensko izseljenstvo v Ljubljani - ZRC SAZU: *Dve domovini*. Stran 165 - 183. Številka 13. Letnik 2001.

Nekaj izvirnih in zanimivih podatkov o Slovencih na Švedskem boste lahko našli tudi v prvi knjigi (od treh): **SLOVENSKA IZSELJENSKA KNJIŽEVNOST. Evropa, Avstralija, Azija**, ki je pravtako izšla v izdaji ZRC SAZAS v Ljubljani 1999. Avtorica članke *Slovenci na Švedskem v času po drugi svetovni vojni* v tej knjigi je Avgušтина Budja, urednica Janja Žitnik s sodelovanjem Helge Glušič, Ljubljana 1999.

Veliko besed se je treba naučiti, preden kolikor toliko zadovoljivo obvladamo nek nov jezik. Pričujoči **SLOVENSKO-ŠVEDSKI BESEDNI VODNIK za Slovence na potovanjih in pri pogovorih s Švedš**, ki je izšel v novem pregledanem natisu (2004), ponuja nekaj tisoč najnujnejših besed za lažji

začetek. V prvem delu je tudi nekaj temeljnih pravil švedske slovnice v pomoč pri dograjevanju jezika. Nekoliko globlje na to področje lahko posežete s pomočjo knjige, oziroma vadnice avtorice Avgušține Budja **ŠVEDSKA SLOVNICA ZA SLOVENCE Priručnik za kontrastivni študij švedskega jezika po slovensko**, ki je izšla pri založbi Družina. Ljubljana 2002. Dosegljiva je pri Rafaelovi družbi v Ljubljani.

Da bi pa naš pogovor mogel teči brez ovir, moramo obvladovati množico besed, in da bi razumeli besedila v dnevnem časopisju, moramo na primer obvladati kar blizu 30 000 besed. Zato bomo z rednim branjem časopisov in knjig kmalu osvojili še nove pojme. Pri branju večasih lahko tudi ugibamo, kaj kakšna beseda pomeni, vendar so to bolj redke izjeme. Zato, dragi bralec, toplo priporočam, da si omislite slovensko-švedski slovar takoj po izidu le-tega (v pripravi - Lena Holmquist, Ljubljana), kjer lahko poiščete vsako novo besedo in se prepričate, da ste jo pravilno razumeli. Dobro si je tudi omisliti beležnico in si zapisovati vanjo vse nove oblike in besede, na katere bomo pri pogovorih naleteli.

V neprecenljivo pomoč pri drugem, predelanem natisu te knjige mi je bil **dr. prof. Janko Moder**, ki je z nasveti in vzpodbudami strokovno podprl moje delo vse do cilja. S priručnikom **SLOVENSKO-ŠVEDSKI BESEDNI VODNIK ZA SLOVENCE** vam skupaj z ostalimi sodelavci želim obilo prijetnih pogovorov s švedskimi sogovorniki.

Augustina Budja

2009

ISBN 978-91-974694-6-7

# SVENSK-SLOVENSK ORDGUIDE

*PÅ RESOR OCH  
VID SAMTAL MED SLOVENER*



*Välkomna till Slovenien  
Dobrodošli v Sloveniji*

**Ordguide/Besedni vodnik**

# **SVENSK-SLOVENSK ORDGUIDE PÅ RESOR OCH VID SAMTAL MED SLOVENER**

SAMT/TER

## **SLOVENSKO-ŠVEDSKI BESEDNI VODNIK NA POTOVANJIH IN PRI POGOVORIH S ŠVEDI**

Resehandbok/Vodnik

**Tillägnas mina föräldrar  
Posvečam očetu Avgustu in materi Angeli Budja**

*Utges med stöd av/Pokrovitelj:* Urad za Slovence po svetu in domovini, Ministrstvo za Zunanje zadeve RS ter Slovenska zveza na Švedskem/Slovenska riksförbundet i Sverige

---

**CIP – Katalogiseringen i boken; källor / Katalogizacija; viri:**

- Avguština (Augustina) Budja. 2002. ŠVEDSKA SLOVNICA ZA SLOVENCE Ljubljana 2002.
- Avguština Budja. 2003. SLOVENSKO-ŠVEDSKI besedni vodič *na potovanju in pri pogovoru s Švedi*. Landskrona 2003 ter 2. izdaja 2004.
- Augustina Budja. 2003. SVENSK-SLOVENSK ORDGUIDE *På resan och vid samtal med slovener*. Landskrona 2003 och 2:a upplaga 2004.
- Nils Lundahl, ISBN 91-7282-023-3, Trelleborg 1975
- Viberg – Ballardini – Stjärnlöf. 1993. Svensk grammatik på svenska. Arlov 1993.
- Slovenien. Länder i fickformat. 1996
- Uppslagsfoto: Utrikespolitiska institutet, webb 2008

**Tryckeri/Tisk**

**Självförlag/Samozaložba**

**JASK, Landskrona 2009**

**Augustina Budja**  
2009

**SVENSK-SLOVENSK  
ORDGUIDE  
PÅ RESOR OCH VID SAMTAL MED SLOVENER**

Tredje bearbetade upplaga

*Korrektur/Strokovna predelava, slovenska/slovensko:*

**Janko Moder**  
*svenska/švedsko*

**Zvonko Bencek, Hilena Budja, Anne-Marie Budja,  
Dora Tuomainen, Torsten Sjöfors och Matej Bencek**

Copyright 2008/09 by

**Augustina Budja** (*se / glej Gusti, Avgušтина*



**Budja)**

*Utges med stöd av/Pokrovitelj:*  
Svensk-Slovenska sångföreningen ORFEUM, Landskrona

**ISBN 978-91-974694-6-7**  
**Självförlag/Samozaložba**

# INNEHÅLLSFÖRTECKNING - KAZALO 5-7 Sida/ Stran

|                                                                               |         |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <i>Inledning - Uvodna beseda</i>                                              | -----8  |
| SKRIFTSPRÅK OCH UTTAL; några särdrag – <i>JEZIKOVNE POSEBNOSTI</i>            | -----8  |
| SLOVENSKA ALFABETET - <i>SLOVENSKA ABECEDA</i>                                | -----10 |
| UTTAL AV VISSA LJUDKOMBINATIONER<br><i>IZGOVOR NEKATERIH GLASOVNIH SKUPIN</i> | -----11 |
| KASUS - SKLONI                                                                | -----11 |
| DUBBEL NEGATION – <i>DVOJNA NEGACIJA</i>                                      | -----12 |
| PREPOSITIONER – <i>PREDLOGI</i>                                               | -----12 |
| ADVERB – <i>PRISLOVI</i>                                                      | -----12 |
| KONJUNKTIONER – <i>VEZNIKI</i>                                                | -----12 |
| INTERJEKTIONER – <i>MEDMETI</i>                                               | -----13 |
| SLOVENIEN, SLOVENER OCH DET SLOVENSKA SPRÅKET                                 | -----13 |
| VARDAGLIGA TERMER OCH UTTRYCK<br><i>VSAKDANJE TEME IN SPLOŠNI IZRAZI</i>      | -----14 |
| VART? – <i>KAM?</i>                                                           | -----14 |
| VAR? - <i>KJE?</i>                                                            | -----14 |
| NÄR? - <i>KDAJ?</i>                                                           | -----14 |
| FRÅN OCH TILL (tid) - <i>OD KDAJ DO KDAJ?</i>                                 | -----14 |
| HUR LÄNGE? - <i>KAKO DOLGO?</i>                                               | -----14 |
| HUR? - <i>KAKO?</i>                                                           | -----14 |
| HUR MYCKET? - <i>KOLIKO?</i>                                                  | -----14 |
| VAD? - <i>KAJ?</i>                                                            | -----15 |
| VEM? - <i>KDO?</i>                                                            | -----15 |
| VILKEN, VILKET? - <i>KATERI, -A, -O?</i>                                      | -----15 |
| VAD FÖR EN/ETT?                                                               | -----15 |
| HURDAN/-T, VILKEN/-T? - <i>KAKŠEN/-ŠNA/-ŠNO?</i>                              | -----15 |
| FRÅGOR - <i>VPRAŠANJA</i>                                                     | -----16 |
| FÖRSTA MÖTET - <i>PRVO SREČANJE</i>                                           | -----16 |
| SLÄKTINGAR - <i>SORODSTVO</i>                                                 | -----16 |
| HAR DU EN BROR? - <i>IMAŠ BRATA?</i>                                          | -----17 |
| HAR DU NÅGRA SYSKON? <i>IMAŠ BRATE IN SESTRE?</i>                             | -----17 |
| YRKEN - <i>POKLICI</i>                                                        | -----17 |
| PERSONUPPGIFTER - <i>OSEBNI PODATKI</i>                                       | -----17 |
| HÄLSNINGSFRASER - <i>POZDRAVLJANJE</i>                                        | -----17 |
| PRESENTATION - <i>PREDSTAVLJANJE</i>                                          | -----18 |
| VAD HETER NI/DU? - <i>KAKO VAM JE IME?</i>                                    | -----18 |
| TITULERING muntlig/i skrift - <i>NASLAVLJANJE ustno/v pismu</i>               | -----18 |
| ÖNSKNINGAR VID AVSKED - <i>ŽELJE OB SLOVESU</i>                               | -----18 |
| GRATULATIONER OCH HÄLSNINGAR - <i>ČESTITKE IN ŽELJE</i>                       | -----18 |
| ATT BE OM NÅGOT - <i>PROŠNJE</i>                                              | -----18 |
| MOTTAGANDE - <i>SPREJEMANJE</i>                                               | -----19 |
| AVBÖJANDE - <i>ODKLANJANJE</i>                                                | -----19 |
| INBJUDAN - <i>POVABILO</i>                                                    | -----19 |
| URSÄKTER OCH TACK - <i>OPRAVIČILA ..</i>                                      | -----19 |

|                                                              |         |
|--------------------------------------------------------------|---------|
| INFORMATION - <i>INFORMACIJE</i>                             | -----20 |
| ATT MOTIVERA <i>UTEMELJITI</i>                               | -----20 |
| MENING – TYCKE - <i>MNENJE – ŽELJE</i>                       | -----20 |
| RÄKNEORD, MÅTT, TID - <i>ŠTEVNIKI, MERE, ČAS</i>             | -----21 |
| GRUNDTAL – <i>GLAVNI ŠTEVNIKI</i>                            | -----21 |
| ORDNINGSTAL – <i>VRSTILNI ŠTEVNIKI</i>                       | -----21 |
| DECIMALTAL – <i>DECIMALNA ŠTEVILA</i>                        | -----22 |
| MÅTT - MÄNGD - <i>MERE IN KOLIČINA</i>                       | -----22 |
| TID - <i>ČAS</i>                                             | -----23 |
| När? - <i>Kdaj?</i>                                          | -----23 |
| Hur mycket är klockan? - <i>Koliko je ura?</i>               | -----23 |
| En dags uppdelning - <i>En dan</i>                           | -----23 |
| Ytterligare uttryck för tid - <i>Še nekaj izrazov za čas</i> | -----24 |
| När kommer du? - <i>Kdaj prideš?</i>                         | -----24 |
| VECKODAGAR - <i>DNEVI V TEDNU</i>                            | -----24 |
| MÅNADER - <i>MESECI</i>                                      | -----24 |
| ÅRSTIDER - <i>LETNI ČASI</i>                                 | -----24 |
| DATUM - <i>DATUM</i>                                         | -----24 |
| NÄR ÄR NI FÖDD? – <i>KDAJ STE ROJENI?</i>                    | -----25 |
| VÄDERSTRECK - <i>STRANI NEBA</i>                             | -----25 |
| RIKTNING: Vart? Var? - <i>SMER: Kam? Kje?</i>                | -----25 |
| VÄDRET - <i>VREME</i>                                        | -----26 |
| KORTA ANVISNINGAR - <i>KRATKA NAVODILA</i>                   | -----26 |
| VID GRÄNSEN - <i>NA MEJI</i>                                 | -----26 |
| PASSKONTROLL - <i>PREGLED POTNEGA LISTA</i>                  | -----27 |
| TULLKONTROLL - <i>CARINSKI PREGLED</i>                       | -----27 |
| RESOR / Färdmedel - <i>POTOVANJA / Prometna sredstva</i>     | -----27 |
| STADSTRAFIKEN - <i>MESTNI PROMET</i>                         | -----27 |
| MED TAXI - <i>S TAKSIJEM</i>                                 | -----28 |
| MED FLYG - <i>Z LETALOM</i>                                  | -----28 |
| PÅ FLYGPLANET - <i>V LETALU</i>                              | -----29 |
| MED TÅG - <i>Z VLAKOM</i>                                    | -----29 |
| VIKTIGARE SKYLTA - <i>VAŽNEJŠI NAPISI</i>                    | -----29 |
| NÄR AVGÅR TÅGET? – <i>KDAJ ODPELJE VLAK?</i>                 | -----30 |
| MED FÄRJA - <i>Z LADJO</i>                                   | -----30 |
| MED BIL - <i>Z AVTOMOBILOM</i>                               | -----30 |
| HOTELL - <i>HOTEL</i>                                        | -----31 |
| PRISET - <i>CENA</i>                                         | -----31 |
| VISTELSE - <i>BIVANJE</i>                                    | -----31 |
| AVRESA - <i>ODHOD</i>                                        | -----32 |
| HOTELLRUM - <i>HOTELSKA SOBA</i>                             | -----32 |
| PÅ BENSINSTATIONEN - <i>NA BENCINSKI ČRPALKI</i>             | -----32 |
| BILVERKSTAD - <i>MEHANIČNA DELAVNICA</i>                     | -----33 |
| OM BILEN - <i>O AVTOMOBILU</i>                               | -----33 |
| VERKTYG OCH TILLBEHÖR - <i>ORODJE IN PRIBOR</i>              | -----34 |
| TRAFIKOLYCKA - <i>NEZGODA NA CESTI</i>                       | -----34 |



|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| LÄNDER OCH NATIONALITETER - <i>DRŽAVE IN NARODNOSTI</i> ----- | 35 |
| TRAFIKINFORMATION - <i>PROMETNE INFORMACIJE</i> -----         | 35 |
| HELGDAGAR gemensamma - <i>PRAZNIKI skupni</i> -----           | 36 |
| BANK – <i>BANKA</i> -----                                     | 37 |
| PÅ POSTEN - <i>NA POŠTI</i> -----                             | 37 |
| HÄLSOUNDERSÖKNING - <i>ZDRAVSTVENE STORITVE</i> -----         | 38 |
| KROPPSDELAR - <i>DELI TELESA</i> -----                        | 38 |
| SJUKDOMAR - <i>BOLEZNI</i> -----                              | 38 |
| HOS LÄKARE - <i>PRI ZDRAVNIKU</i> -----                       | 39 |
| <i>PATIENT -LÄKARE– ZDRAVNIK-PACIENT</i> -----                | 39 |
| HOS TANDLÄKARE - <i>PRI ZOBOZDRAVNIKU</i> -----               | 40 |
| PÅ APOTEKET - <i>V LEKARNI</i> -----                          | 40 |
| PÅ RESTAURANGEN - <i>V RESTAVRACIJI</i> -----                 | 41 |
| KLAGOMÅL - <i>PRITOŽBE</i> -----                              | 41 |
| BETALNING - <i>PLAČILO</i> -----                              | 42 |
| MAT OCH DRYCK - <i>JEDI IN PIJAČE</i> -----                   | 42 |
| MATSEDELN/Förrätter - <i>JEDILNI LIST/Predjedi</i> -----      | 42 |
| Soppor - <i>Juhe</i> -----                                    | 43 |
| Fisk - <i>Ribe</i> -----                                      | 43 |
| Fågel - <i>Perutnina</i> -----                                | 43 |
| Vilt - <i>Divjačina</i> -----                                 | 43 |
| Kötträtter - <i>Mesne jedi</i> -----                          | 43 |
| Allmänna rätter - <i>Splošne jedi</i> -----                   | 44 |
| Tillbehör - <i>Priloge</i> -----                              | 44 |
| Sallader - <i>Solate</i> -----                                | 44 |
| Efterrätter - <i>Poobedki</i> -----                           | 44 |
| Frukt - <i>Sadje</i> -----                                    | 44 |
| Dryck - <i>Pijače</i> -----                                   | 45 |
| PÅ STAN - <i>V MESTU</i> -----                                | 45 |
| SEVÄRDHETER - <i>ZNAMENITOSTI</i> -----                       | 46 |
| INKÖPSRUNDA - <i>NAKUPOVANJE</i> -----                        | 46 |
| VARUHUS - <i>VELEBLAGOVNICA</i> -----                         | 46 |
| KLÄDER - <i>OBLAČILA</i> -----                                | 47 |
| I BLOMSTERAFFÄREN - <i>V CVETLIČARNI</i> -----                | 48 |
| HYGIENARTIKLAR - <i>V DROGERIJI</i> -----                     | 48 |
| HOS FOTOGRAFEN - <i>PRI FOTOGRAFU</i> -----                   | 48 |
| I BOKHANDELN - <i>V KNJIGARNI</i> -----                       | 49 |
| I SKOAFFÄREN - <i>V TRGOVINI S ČEVLJI</i> -----               | 49 |
| VID KIOSKEN - <i>V TRAFIKI</i> -----                          | 49 |
| I MATAFFÄREN - <i>V ŽIVILSKI TRGOVINI</i> -----               | 49 |
| SPORT - <i>ŠPORT</i> -----                                    | 50 |
| När blir tävlingen? <i>Kdaj bo tekma?</i> -----               | 51 |
| DE UNGA EMELLAN - <i>MLADI MED SEBOJ</i> -----                | 51 |
| Vad är du intresserad av? – <i>Kaj te zanima?</i> -----       | 51 |
| Spelar du schack? – <i>Igraš šah?</i> -----                   | 52 |
| Var bor du? – <i>Kje živiš?</i> -----                         | 52 |

|                                                |         |
|------------------------------------------------|---------|
| Är du nöjd? – <i>Si zadovoljen/zadovoljna?</i> | -----53 |
| Lycka till! – <i>Srečno!</i>                   | -----53 |
| Ett fritidsintresse - <i>Konjiček</i>          | -----53 |

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| VÄLKOMNA - <i>DOBRODOŠLI!</i> | -----54 |
|-------------------------------|---------|



## Inledning

## Uvodna beseda

**Augustina Budja** anser det som intressant och spännande att vara pionjär på områden som handlar om språket, i detta fall slovenska och svenska. Varje nytt steg tas på jungfrulig mark. Hon är en av de första som har tagit steget och författat **SVENSK-SLOVENSK ORDGUIDE på resor och vid samtal med slovenier** som är ämnad för alla som av olika anledningar har tänkt att besöka Slovenien eller bara umgås och samtala med slovensktalande personer. Personer som inte behärskar det slovenska språket tillräckligt bra eller inte alls, men som vill kunna inleda en konversation på slovenska, kommer att ha nytta av handboken. Den blir till hjälp att kunna bilda relativt bra och grammatiskt korrekta satser, så att en tillfredställande slovensk kommunikation i olika situationer kan genomföras. **SLOVENSK-SVENSK ORDGUIDE** är uppdelad i flera olika tematiska områden, där var och ett av dem har egna förklaringar och egna exempel för att underlätta användningen. Inom dessa områden kommer man bland annat att kunna hitta en del frekventa uttryck och satser, vilka ska vara till hjälp vid olika kommunikationsformer: frågor, svar, påståenden och dylikt.

## SKRIFTSPRÅK OCH UTTAL; några särdrag – JEZIKOVNE POSEBNOSTI

Trots att det slovenska språket tillhör den slaviska språkgruppen och det svenska den germanska har de mera gemensamt i sina respektive uppbyggnadssystem - grammatikor än vad man skulle räkna med. Det svenska alfabetet har 29 bokstäver (20 konsonanter och 9 vokaler) och det slovenska bara 25 (20 konsonanter och 5 vokaler). Båda språken har dock nio ordklasser eller byggstenar var. Dessa ordklasser delas i sin tur ytterligare in i olika grupper och former: substantiv - *samostalniki*, verb - *glagoli*, adjektiv - *pridevniki*, pronomen - *zaimki*, adverb - *prislovi*, räkneord - *števniki*, prepositioner - *predlogi*, konjunktioner - *vezniki* och interjektioner - *medmeti*.

|                                                                                                                               |                                                                                                                 |                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SUBSTANTIV</b><br>tidning - <i>časopis</i><br>arbete - <i>delo</i>                                                         | <b>RÄKNEORD</b><br>en/ett - <i>en/ena/eno</i><br>förste/-a - <i>prvi/prva/prvo</i>                              | <b>VERB</b><br>tänka - <i>misliti</i><br>läsa - <i>brati</i>                                                                                    |
| <b>PRONOMEN</b><br>jag/han/hon - <i>jaz/on/ona</i><br>min, hans - <i>moj, njegov(-)</i><br>någon, ingen - <i>nekdo, nihče</i> | <b>ADJEKTIV</b><br>snäll - <i>prijazen</i><br>snällare - <i>prijaznejši</i><br>snällast - <i>najprijaznejši</i> | <b>ADVERB</b><br>då, nu, sedan - <i>takrat, zdaj, pozneje</i><br>här, hit, härifrån - <i>tu, sem, od tod</i><br>inte, väl - <i>ne/ni, torej</i> |
| <b>KONJUNKTIONER</b><br>och, eller - <i>in, ali</i><br>därför att - <i>zato ker</i>                                           | <b>PREPOSITIONER</b><br>på, i, till - <i>na/po, v, k</i><br>mellan - <i>med</i>                                 | <b>INTERJEKTIONER</b><br>Hej! Skål! - <i>Hej! Na zdravje!</i><br>Oh! Aj! - <i>Oh! Joj!</i>                                                      |

Till olikheterna mellan de båda språken hör bland annat att svenskans substantiv i *grammatiska tal* har singular (*ental*) och plural (*flertal*), slovenskan däremot har utöver singular och plural även dual (*tvåtal*).

| SINGULAR (en/ett) |      | <i>DUAL</i> | PLURAL (flera) |       |
|-------------------|------|-------------|----------------|-------|
| bil               | avto | avta        | bilar          | avti  |
| stol              | stol | stola       | stolar         | stoli |
| mamma             | mama | mami        | mammor         | mame  |
| hjärta            | srce | srci        | hjärtan        | srca  |

Vidare delas svenska substantivord samt adjektivord in i *en-ord* och *ett-ord*, det vill säga i genus *utrum* (ca 80 %) och *neutrum* (ca 20 %), där de slovenska orden har tre genus - *maskulin*, *feminin* och *neutrum* (moški, ženski in srednji spol).

|                 |         |          |                    |                                      |
|-----------------|---------|----------|--------------------|--------------------------------------|
| <u>Singular</u> | utrum   | maskulin | den stora bilen    | <i>(ta) veliki avto</i>              |
|                 |         | feminin  | den snälla mamman  | <i>(ta) prijazna mama</i>            |
|                 | neutrum | neutrum  | det goda hjärtat   | <i>(to) dobro srce</i>               |
| <u>Dual</u>     |         | maskulin |                    | <i>(ta) velika avta</i>              |
|                 |         | feminin  |                    | <i>(ti) prijazni mami</i>            |
|                 |         | neutrum  |                    | <i>(ti) dobri srci</i>               |
| <u>Plural</u>   | utrum   | maskulin | de stora bilarna   | <i>(ti) veliki avti (avtomobili)</i> |
|                 |         | feminin  | de snälla mammorna | <i>(te) prijazne mame</i>            |
|                 | neutrum | neutrum  | de goda hjärtana   | <i>(ta) dobra srca</i>               |

Det finns även skillnader för kasus i det svenska respektive slovenska språket. Svenskan har två kasus för både singular och plural: nominativ och genitiv; slovenskan har dock sex kasus för både singular, dual och plural, vilka är följande: nominativ (imenovalnik), genitiv (rodilnik), dativ (dajalnik), ackusativ (tožilnik), lockativ (mestnik) och instrumental (orodnik).

Det finns fem deklinationsformer för svenska substantiv - för utrum och neutrum sammanräknade, och för slovenska substantiv finns det elva olika deklinationsformer sammantaget - fyra för maskulin, fyra för feminin och tre böjningsformer (*deklinationer - sklanjatve*) för neutrum.

Svenska substantiv och adjektiv har utöver en obestämd form också en bestämd form för både singular och plural, samt för utrum och neutrum, vilket det slovenska språket saknar. Även subjekthållartvånget i svenskan är något som slovenskan inte har; alla fullständiga svenska satser och meningar måste innehålla ett formellt eller informellt subjekt (till exempel: **Jag** går nu. **Det** regnar på havet ibland. = Orden **jag** och **det** är informellt respektive formellt subjekt). I slovenskan följer subjektet oftast med som en del av verbändelsen: (Odhajam zdaj. **Jaz** odhajam zdaj. Na morju včasih dežuje. = Ändelser **-m** och **-uje** samt ordet **jaz** markerar subjektet).

De slovenska verbformerna skiljer sig från de svenska bland annat genom att de slovenska verben i vissa sammanhang indelas i olika genus: maskulin, feminin och neutrum; i olika numerus eller grammatiska tal: singular, dual och plural samt i olika personer: 1:a, 2:a och 3:e person. I modern svenska har verben dock samma form i alla personer, genus och numerus.

Det finns ytterligare särdrag i de båda språken. En del förklaringar av dessa möter vi på vår resa genom sidorna i den nya läroboken ŠVEDSKA SLOVNICA ZA SLOVENCE – (SVENSK GRAMMATIK FÖR SLOVENER). Avguština Budja; Förlaget DRUŽINA. Ljubljana 2002. Även det är ett pionjärt arbete. Läroboken rekommenderas för grundligare inläring av det svenska språket i en kontrastiv form.

## SLOVENSKA ALFABETET - SLOVENSKA ABECEDA

Det finns 25 bokstäver i det slovenska alfabetet; tabellen under visar vad dessa bokstäver heter och hur man uttalar dem.

| Bokstav    | Mera exakt notation | Uttal      | I skrift    | I uttal         | Exempel på svenskt uttal | Översättning    |
|------------|---------------------|------------|-------------|-----------------|--------------------------|-----------------|
| <b>A a</b> | á                   | ´a:        | máti        | ´ma:ti          | <i>mamma</i>             | mamma           |
|            | à                   | ´a         | fànt        | ´fant           | <i>pant, tönt</i>        | pojke           |
| <b>B b</b> | -                   | <b>b</b>   | bíti        | ´bi:ti          | <b>bi</b>                | (att) vara      |
| <b>C c</b> | -                   | <b>ts</b>  | céna        | ´tse:na         | <i>plats</i>             | pris            |
| <b>Č č</b> | -                   | <b>kj</b>  | čebela      | ´tjebe:la       | <b>köra</b>              | bi              |
| <b>D d</b> | -                   | <b>d</b>   | dán         | ´da:n           | <b>dagg</b>              | dag             |
|            | <b>E e</b>          | é          | célo        | ´tse:lo         | <i>hela</i>              | helt            |
|            | ë                   | ´e:        | čélo        | tje:lo          | <i>där</i>               | panna           |
|            | e                   | ´e         | kmèt        | k´met           | <i>sett</i>              | bonde           |
|            | e                   | <i>e</i>   | mátere      | ´ma:tere        | <i>legend</i>            | moder (gen.)    |
|            | ö                   | ´ö         | pès         | ´pöss           | <i>möss</i>              | hund            |
|            | e                   | <i>e</i>   | tema        | te´ma           | <i>tömma</i>             | mörkret         |
| <b>F f</b> | -                   | <b>f</b>   | fànt        | ´fant           | <b>far</b>               | pojke           |
| <b>G g</b> | -                   | <b>g</b>   | gòl         | ´gow            | <b>gospel</b>            | moll / naken    |
| <b>H h</b> | -                   | <b>h</b>   | hiša        | hi:scha         | <b>hus</b>               | hus             |
| <b>I i</b> | í                   | ´i:        | bíti        | ´bi:ti          | <i>biter</i>             | (att) vara      |
|            | i                   | ´i         | sit         | ´sit            | <i>sitt</i>              | mätt            |
| <b>J j</b> | -                   | <b>j</b>   | jèj         | ´jej            | <b>säg</b>               | ät              |
| <b>K k</b> | -                   | <b>k</b>   | kám         | ´ka:m           | <b>kaka</b>              | vart            |
| <b>L l</b> | -                   | <b>l</b>   | làs         | ´la:s           | <b>last</b>              | hårstrå         |
|            |                     | <b>w</b>   | gòl         | ´gow            | <b>eng. know</b>         | mål / naken     |
| <b>M m</b> | -                   | <b>m</b>   | máti        | ´ma:ti          | <b>moder</b>             | mor             |
| <b>N n</b> | -                   | <b>n</b>   | njén        | n´je:n          | <i>Anja</i>              | hennes          |
|            | Före k, g, h        | <b>n</b>   | ángel       | ´a:ngel         | <i>ängel</i>             | ängel           |
| <b>O o</b> | ó                   | ´o:        | ósem        | ´o:sem          | <i>åtta / gått</i>       | åtta            |
|            | o                   | ´o:        | oče         | o:če            | <i>fat / fader</i>       | fader           |
| <b>P p</b> | -                   | <b>p</b>   | póln        | ´po:wn          | <b>portion</b>           | full            |
| <b>R r</b> | -                   | <b>r</b>   | grad        | gra:d           | <b>grammofon</b>         | slott           |
|            | r                   | ör         | prsi        | pörsi           | <b>sörja</b>             | bröst           |
| <b>S s</b> | -                   | <b>s</b>   | sésti       | ´se:sti         | <i>system, sitt</i>      | (att) sätta sig |
| <b>Š š</b> | -                   | <b>sch</b> | šóla        | ´schåla         | <b>show</b>              | skola           |
| <b>T t</b> | -                   | <b>t</b>   | têta        | ´tä:ta          | <i>potatis</i>           | moster / tant   |
| <b>U u</b> | ú                   | ´u:        | ústa        | ´u:sta          | <i>ost</i>               | mun             |
|            | ú                   | ´u         | krùh        | k´ruh           | <b>full</b>              | bröd            |
|            | u                   | <b>u</b>   | Néhru       | ´ne:hru         | <b>Nehru</b>             | Nehru           |
| <b>V v</b> | -                   | <b>v</b>   | ví          | ´vi:            | <b>vi</b>                | ni              |
|            | -                   | <b>w</b>   | nòv         | ´now            | <b>eng. know</b>         | ny              |
|            | -                   | <b>u</b>   | vsak, vzeti | u´sa:k, u´ze:ti | <b>know</b>              | varje, (att) ta |
| <b>Z z</b> | -                   | <b>z</b>   | vzèti       | u´ze:ti         | <b>eng. zeal</b>         | (att) ta        |
| <b>Ž ž</b> | -                   | <b>ž</b>   | roža        | ´ro:ža          | <b>eng. vision</b>       | blomma          |

## UTTAL AV VISSA LJUDKOMBINATIONER IZGOVOR NEKATERIH GLASOVNIH SKUPIN

| Pravopis/Skrift | Beskrivning                                  | Glas/Ljud  | Pisava/Skrift                    | Izgovor/Uttal                         | Ustrezni švedski glas<br>Motsvarande svenskt eller<br>engelskt ljud |
|-----------------|----------------------------------------------|------------|----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>ov</b>       | På slutet av ett ord eller framför konsonant | <b>ow</b>  | sinóv(ski)<br>nòv<br>brátov(ski) | si´no:w(ski)<br>´now<br>b´ra:tow(ski) | <b>eng.</b> know                                                    |
| <b>ov</b>       | före vokal                                   | <b>o:v</b> | sinóvi                           | si´no:vi                              | gå                                                                  |
| <b>ol</b>       | När <b>l</b> används som diftong             | <b>ow</b>  | pól(n)<br>kòl                    | ´po:w(n)<br>´kow                      | <b>eng.</b> know                                                    |
| <b>ej</b>       | På slutet av ett ord eller före konsonant    | <b>ej</b>  | povéj(te)<br>jèj<br>sirótej      | po´vej(te)<br>´jej<br>si´ro:tej       | säg                                                                 |
| <b>éj</b>       | Före vokal                                   | <b>e:j</b> | seja                             | ´se:ja                                | säga                                                                |
| <b>nj</b>       | På slutet av ett ord eller före konsonant    | <b>n</b>   | kónj(ski)                        | ´ko:n(ski)                            | ansvar                                                              |
| <b>lj</b>       | På slutet av ett ord eller före konsonant    | <b>l</b>   | pólj(ski)                        | ´po:l(ski)                            | polsk                                                               |

Om betoningen föregår stavelserna **-iu** och **-eu**, kan dessa ersättas med **u** i uttalet: ´ne:sew (burit), ´bu:kew (bokträ), ´no:siw (burit), ´vi:dew (har sett) eller: ´ne:su, ´bu:ku, ´no:su, ´vi:du – rättstavning: nésel, búkev, nosil, vídel.

### KASUS - SKLONI

Slovenska språket har 6 kasusformer, svenska däremot har bara två. Svenskan måste till skillnad för slovenskan ersätta kasusformerna med prepositioner och med en relativt bunden ordföljd. De svenska formerna av possessiva pronomen och adjektiv samt substantivets s-genitiv motsvarar delvis de slovenska substantivens genitiva former utan preposition och delvis den speciella formen av possessiva pronomen som bildas med hjälp av ändelserna –ov/ova/ovo, -ev/eva/evo och i feminin med ändelserna –in/ina/ino:

|             |               |
|-------------|---------------|
| Doras bok   | Dorina knjiga |
| Hennes bok  | Njena knjiga  |
| Matejs bil  | Matejev avto  |
| Hans bil    | Njegov avto   |
| Simons barn | Simonovo dete |
| Hans barn   | Njegovo dete  |

Dessa typer av possessiva adjektiv och pronomen används vid personnamn och vid ord som betecknar personer. Vi kan bilda följande regel:

Slovenska possessiva pronomen och formerna för genitiva substantiv kan alltid översättas till svenskan med hjälp av svensk s-genitivform.



## INTERJEKTIONER - MEDMETI

Hej! Skål! Goddag! Adjö! Oh! Aj! Usch! Fy! Tack!

Hej! Na zdravje! Dober dan! Zbogom! Oh! Aj! Uh! Fej! Hvala!

## SLOVENIEN, SLOVENER OCH DET SLOVENSKA SPRÅKET

Slovenien har mycket att erbjuda en turist, både medelhavsstränder, Alper med skidåkning, bergstrakter med vandringsleder, en mängd fantastiska kurorter samt Karstregionens säregna grottlandskap (Postojna-grottan med flera), inte att förglömma Lipica med lipicanerhästarna. Av de ca 2,0 miljoner turister i Slovenien årligen kommer de flesta från Italien, Österrike och Tyskland. De angränsande länderna är Italien i väst, Österrike i norr, Ungern i öst och Kroatien i syd.

**Antal invånare:** 2 000 000 (2007)

**Statsskick:** republik, enhetsstat

**Yta:** 20 253 km<sup>2</sup>

**Huvudstad med antal invånare:** Ljubljana 257 000 (2002)

**Viktiga floder:** Sava, Drava, Mura, Savinja

**Största sjö:** Bohinj

**Nativitet/födelsel:** 0,9 %

**Folkgrupper:** slovener 88%, kroater 2,8%, serber 2,4%, övriga (bland annat ungrare och italienare) 6,8%

**Högsta berg:** Triglav (2863 m ö h)

**BNP per invånare:** 22 079 US dollar (2007)

**Valuta:** Euro (2007)

**Språk:** slovenska är officiellt språk,  
i vissa områden har även  
minoritetsspråken  
italienska och ungerska  
officiell status

**Antal invånare per km<sup>2</sup>:** 98,8

**Religion:** katolicism dominerar; mindre grupper av ortodoxt kristna, protestanter, muslimer och judar

**Medlemskap i internationella organisationer:** EAPC, EU, Europarådet, FN, NATO, OSSE, WTO

Beräknad medellivslängd för kvinnor 77 och för män 70 år. Naturlig befolkningstillväxt är - 0,01 %. Skolgång: (2003) nioårig obl grundskola; läs- och skrivkunigheter är närmare 100 %. Till statsskicket är landet Slovenien en republik, självständigt sedan 1991. Nationalitets beteckning är sloven / slovenska - *slovenec / slovenka*.

Den slovenska kulturen har funnit sin särprägel under årtusendes gång. Längre fanns det en stark tudelning av samhället i de slovenska områdena; slovenska talades av landsbygds-befolkning och stadsbefolkningen talade tyska eller var tvåspråkig. Omkring år 1000 började man använda slovenska i religiösa sammanhang. De äldsta bevarade exemplen på skrifter med latinskt alfabet är de slovenska religiösa texterna på Freising-monumenten från denna tid. Under

reformationen på 1500-talet översatte Primož Trubar Nya testamentet till slovenska, och det blev den första boken som trycktes på slovenska. Under denna tid skrevs det även en slovensk grammatik. Den slovenska nationalskalden France Prešeren (1800 - 1849) fick stor betydelse för slovener genom att visa att det gick att skriva poesi även på slovenska. Prešeren skrev också texten till dagens slovenska nationalsången **Zdravica**.

Slovenska talas numera av ca 2,5 miljoner människor. Av dessa bor ca 2 miljoner i Republiken Slovenien, några hundra tusen lever som minoriteter i Italien, Österrike, Ungern och Kroatien; samt av alla de slovener som av någon anledning har utvandrat till andra delar av världen (många slovener bor även i Amerika och Australien). Under efterkrigstiden invandrade drygt 7 000 slovener till Sverige, för det mesta som arbetskraftsinvandrare.

## VARDAGLIGA TERMER OCH UTTRYCK

### VSAKDANJE TEME IN SPLOŠNI IZRAZI

|                  |                  |                               |                         |
|------------------|------------------|-------------------------------|-------------------------|
| <b>VART?</b>     | <b>KAM?</b>      | vid posten                    | zraven pošte            |
| rakt fram        | naravnost        | vid stationen                 | pri postaji             |
| vänster          | leva             | hos läkaren                   | pri zdravniku           |
| till vänster     | levo, na levo    |                               |                         |
| höger            | desna            | <b>NÄR?</b>                   | <b>KDAJ?</b>            |
| till höger       | desno, na desno  | nu                            | zdaj                    |
| hit, hitåt       | sem, semkaj      | sedan                         | potem                   |
| dit, ditåt       | tja, tjale       | senare                        | pozneje                 |
| upp, uppåt       | gor              | innan                         | prej, poprej            |
| ner, neråt       | dol              | alltid                        | vedno                   |
| till denna sida  | na to stran      | aldrig                        | nikoli, nikdar          |
| till andra sidan | na drugo stran   | ibland                        | včasih                  |
| dit över         | tja čez          | här och där                   | tu in tam               |
| hit över         | sem čez          | ofta                          | pogosto                 |
| bakom hörnet     | za vogal         | sällan                        | redkokdaj, poredko      |
| vidare, fortsatt | naprej           | idag                          | danes                   |
| tillbaka, bakåt  | nazaj            | i morgon                      | jutri                   |
| till korsningen  | do križišča      | i övermorgon                  | pojutrišnjem            |
| till stan        | v mesto          | i går                         | včeraj                  |
| runt om          | naokrog          | i förrgår                     | predvčerajšnjim         |
|                  |                  | om två veckor                 | čez dva tedna           |
| <b>VAR?</b>      | <b>KJE?</b>      | för tre veckor sedan          | pred tremi tedni        |
| på vänster sida  | na levi          | i år                          | letos                   |
| på höger sida    | na desni         | i fjol, förra året            | lani, lansko leto       |
| framme           | spredaj          | för två år sedan              | pred dvema letoma       |
| bak              | zadaj            |                               |                         |
| ner              | spodaj           | <b>FRÅN OCH TILL</b>          | <b>OD KDAJ</b>          |
| uppe             | zgoraj           |                               | <b>DO KDAJ?</b>         |
| framför teatern  | pred gledališčem | Från åtta till tolv.          | Od osmih do dvanajstih. |
| framför skolan   | pred šolo        | Från måndag till fredag.      |                         |
| bakom kyrkan     | za cerkvijo      |                               | Od ponedeljka do petka. |
| i närheten       | v bližini        | Från i går till idag.         | Od včeraj do danes.     |
| nära             | blizu            |                               |                         |
| här              | tu               | <b>HUR LÄNGE? KAKO DOLGO?</b> |                         |
| där              | tam              | två timmar                    | dve uri                 |
| i mitten         | v sredini        | tre dagar                     | tri dni                 |
| överallt         | povsod           | fem veckor                    | pet tednov              |
| ingenstans       | nikjer           | två månader                   | dva meseca              |
| mittemot         | nasproti         |                               |                         |



|                                  |                        |                                      |                   |                       |
|----------------------------------|------------------------|--------------------------------------|-------------------|-----------------------|
| sex år                           | šest let               | <b>VILKEN/T? KAKŠEN, -ŠNA, -ŠNO?</b> | stor, stor, stort | velik, velika, veliko |
| <b>HUR?</b>                      | <b>KAKO?</b>           | liten, litet                         | majhen, majhno    |                       |
| snabbt                           | hitro                  | lätt, enkel                          | lahek, lahko      |                       |
| långsamt                         | počasi                 | tung,-t, svår, -t                    | težek, težko      |                       |
| så                               | tako                   | svag,-t                              | šibek, šibko      |                       |
| rätt                             | prav, pravilno         | stark                                | močen, krepek     |                       |
| falskt, fel                      | napačno, narobe        | tunn, smal                           | tanek, ozek       |                       |
| bra                              | dobro                  | tjock                                | debel             |                       |
| dåligt                           | slabo, zanič           | lång                                 | dolg              |                       |
| inte bra                         | ni dobro               | kort                                 | kratek            |                       |
|                                  |                        | låg                                  | nizek             |                       |
| <b>HUR MYCKET?</b>               | <b>KOLIKO?</b>         | hög                                  | visok             |                       |
| så mycket                        | toliko                 | vacker, snygg                        | lep               |                       |
| mycket                           | veliko, mnogo          | ful                                  | grd, pijan        |                       |
| lite                             | malo                   | duktig, flitig                       | marljiv           |                       |
| ingenting                        | nič                    | lat                                  | len               |                       |
| mer                              | več                    | ny                                   | nov               |                       |
| något                            | nekaj                  | gammal                               | star              |                       |
| en del, ett stycke               | en del, 1 kos          | ung                                  | mlad              |                       |
| två flaskor                      | dve steklenici         | bra                                  | dober             |                       |
| fem kilo                         | pet kil,               | dålig                                | slab              |                       |
| fem kilogram                     | pet kilogramov         | fattig                               | reven             |                       |
| sju timmar                       | sedem ur               | rik                                  | bogat             |                       |
| tillräckligt                     | dovolj                 | dyr                                  | drag              |                       |
| för lite                         | premalo                | billig                               | cenen, poceni     |                       |
| för mycket                       | preveč                 | söt                                  | sladek            |                       |
| mindre                           | manj                   | besk                                 | grenek            |                       |
|                                  |                        | sur                                  | kisel             |                       |
| <b>VAD?</b>                      | <b>KAJ?</b>            | saltad                               | slan              |                       |
| det                              | to                     | kall                                 | mrzel             |                       |
| den                              | ta                     | varm                                 | topel             |                       |
| den/det där                      | tisto (tam)            | het, varm                            | vroč              |                       |
| ingenting                        | nič                    | tom                                  | prazen            |                       |
| allt                             | vse                    | full                                 | poln              |                       |
|                                  |                        | smal                                 | ozek              |                       |
| <b>VEM?</b>                      | <b>KDO?</b>            | bred                                 | širok             |                       |
| jag                              | jaz                    | djup                                 | globok            |                       |
| du                               | ti                     | flat                                 | plitev            |                       |
| vi två                           | midva                  | högljudd                             | glasen            |                       |
| ni två                           | vidva                  | skrikig                              | kričeč            |                       |
| vi                               | mi                     | tystlåten                            | tih               |                       |
| ni                               | vi                     | intressant                           | zanimiv           |                       |
| han                              | on                     | ointressant                          | nezanimiv         |                       |
| det                              | ono                    | långtråkig                           | dolgočasen        |                       |
| hon                              | ona                    | små                                  | majhni            |                       |
| de /dom/                         | oni, one, ona          | stora                                | veliki            |                       |
|                                  |                        | snäll, hövlig                        | vljuden           |                       |
| <b>VILKEN, VILKET?</b>           | <b>KATERI, -A, -O?</b> | inte snäll, ohövlig                  | nevljuden         |                       |
| den/det/de här                   | ta tu                  | vänlig                               | prijazen          |                       |
| den/det/de där                   | tisti, -a, -o tam      | ovänlig                              | neprijazen        |                       |
| de                               | oni                    | klok                                 | pameten           |                       |
| <b>VAD FÖR EN/ETT, HURDAN/T,</b> |                        | inte klok                            | nespameten        |                       |
|                                  |                        | dum                                  | neumen            |                       |

|             |                      |
|-------------|----------------------|
| hård        | trd                  |
| mjuk        | mehak                |
| glad        | vesel                |
| ledsen      | žalosten             |
| intelligent | inteligenten         |
| kurvig      | ovinkast             |
| rak         | raven                |
| ärlig       | iskren               |
| oärlig      | neiskren             |
| molnig      | oblačen              |
| våt, blöt   | moker                |
| torr        | suh                  |
| solig       | sončen               |
| allvarlig   | resen                |
| oallvarlig  | neresen              |
| oseriös     | nesperiozen underbar |
|             | čudovit fantastiskt  |
|             | fantastično          |
| lagom       | ravno prav           |

### VARFÖR?

för att, därför  
för  
varför inte?

### ZAKAJ?

zato  
ker  
zakaj ne?

### FRÅGOR

VEMS ÄR DET? ČIGAVO JE TO?  
VAD HÄNDE? KAJ SE JE ZGODILO?  
VAD HAR HÄNT?  
VAD BETYDER DET? KAJ TO POMENI?

### VPRAŠANJA

VAD HETER.? KAKO SE IMENUJE...?  
VEM SÖKER NI? KOGA IŠČETE?  
VAD KOSTAR...? KAJ STANE...?  
HUR MYCKET KOSTAR...?

KOLIKO STANE...?

HUR SKA JAG ÅKA?

KAKO NAJ SE PELJEM?

HUR KAN JAG FÅ/KÖPA?

KAKO LAHKO DOBIM/KUPIM...?

NÄR ÖPPNAR/STÄNGER

AFFÄRERNA?

KDAJ ODPIRAJO/ZAPIRAJO

TRGOVINE?

HUR KOMMER JAG TILL...?

KAKO PRIDEM DO...?

### FÖRSTA MÖTE PRVO SREČANJE

Talar du/ni tyska? Govoriš/Govorite  
nemško?  
engelska? angleško?  
franska? francosko?  
italienska? italijansko?  
spanska? špansko?

slovenska? slovensko?  
kroatiska? hrvaško?  
tjekiska? češko?  
ryska? rusko?  
svenska? švedsko?  
slovakiska? slovaško?  
polska? poljsko?  
grekiska? grško?  
portugisiska? portugalsko?

Får jag fråga er, varifrån ni kommer?

Smem vprašati, od kod ste?

Från Slovenien.

Iz Slovenije.

Är ni här för första gången? Ste prvič tukaj?

Nej, tredje gången.

Ne, tretjič.

Kan ni förstå mig?

Me lahko razumete?

Någorlunda.

Nekaj že.

Lite grann.

Malo.

Ja, rätt så bra.

Ja, kar dobro.

Tycker ni om det?

Vam je všeč?

Ja, mycket.

Ja, zelo.

Vad heter ni/du?

Kako vam/ti je ime?

Vad heter ni?

Kako se pišete? Vad

är ditt/ert efternamn?

Kakšen je tvoj/vaš priimek?

Var bor ni?

Kje stanujete?

Varifrån är ni?

Od kod ste?

Var kommer du ifrån? Od kod prihajaš?

Hur länge har ni varit här?

Kako dolgo ste že tukaj?

Hur gammal är ni?

Koliko ste stari?

Vad har ni för yrke? Kaj ste po poklicu?

Vilket yrke har ni/du?

Kak poklic imate/imaš?

Jag är läkare.

Zdravnik sem.

Var arbetar ni?

Kje delate?

Jag har privatmottagning.

Imam privatno prakso.

Jag har egen mottagning.

Imam lastno prakso.

Jag arbetar på sjukhuset. Delam v bolnici.

Har ni familj?

Imate družino?

Ja. Jag har två barn. Ja. Imam dva otroka.

### SLÄKTINGAR

mor, mamma

### SORODSTVO

mati, mama

far, pappa

oče, ata

föräldrar

starši

farmor

stara mati (po očetu)

farfar

stari oče (po očetu)

mormor

babica (po materi)

morfar

dedek (po materi)

son

sin

dotter

hčerka

barn

otroci

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| barnbarn          | vnuk, vnukinja         |
| bror              | brat                   |
| syster            | sestra                 |
| syskon            | bratje in sestre       |
| make              | mož, soprog            |
| maka, fru, hustru | žena, soproga          |
| makar, äkta par   | zakonca                |
| kusin (m)         | bratranec              |
| kusin (f)         | sestrična              |
| svärmor           | tašča                  |
| svärfar           | tast                   |
| svåger            | svak                   |
| svägerska         | svakinja               |
| faster            | teta (očetova sestra)  |
| farbror           | stric (očetov brat)    |
| moster            | ujna (materina sestra) |
| morbror           | ujec (materin brat)    |

### HAR DU EN BROR?

#### IMAŠ BRATA?

Nej, jag har bara en syster.

Ne, imam samo sestro.

Ja, jag har två bröder. ja, imam dva brata.

### HAR NI/DU NÅGRA SYSKON?

#### IMATE BRATE IN SESTRE?

Ja, två bröder och en syster.

Ja, dva brata in sestro. Nej, jag

har inga syskon.

Ne, nimam bratov ne sester.

### YRKEN

### POKLICI

Vad har ni/du för ett yrke?

Kaj ste/si po poklicu?

Vilket yrke har ni/du?

Kak poklic imate, -š?

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Jag är bonde.      | Kmet sem.           |
| bonde              | kmet                |
| bilmekaniker       | avtomehanik         |
| vårdbitråde        | bolničarka          |
| tulltjänsteman     | carinik             |
| skomakare          | čevljar             |
| städerska          | čistilka            |
| arbetare           | delavec/delavka     |
| sotare             | dimnikar            |
| ekonom             | ekonomist           |
| fotograf           | fotograf            |
| frisör/frisörska   | frizer/frizerka     |
| hushållerska       | gospodinja          |
| gästgivare         | gostilničar         |
| skådespelare       | igravec             |
| skådespelerska     | igralka             |
| tekniker, ingenjör | inženir             |
| ingenjör           | diplomirani inženir |

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| skräddare              | krojač               |
| sömmerska              | krojačica, šivilja   |
| kock/kokerska          | kuhar/kuharica       |
| jordbruksarbetare      | kmetovalec           |
| apotekare              | lekarnar             |
| sjuksköterska          | medicinska sestra    |
| mekaniker              | mehanik              |
| slaktare               | mesar                |
| snickare               | mizar                |
| mjölnare               | mlinar               |
| bagare                 | pek                  |
| polis                  | policaј              |
| expedit, affärsbiträde | trgovec              |
| försäljare             | prodajalec           |
| affärsbiträde, expedit | prodajalec/-ka       |
| försäljerska           | prodajalka           |
| brevbärare             | poštar               |
| advokat                | advokat, odvetnik    |
| jurist                 | pravnik              |
| affärsman              | trgovec              |
| affärsexpert           | trgovski zastopnik   |
| affärsresande          | trgovski potnik      |
| lärare                 | učitelj              |
| lärarinna              | učiteljica           |
| lastbilchaufför        | voznik tovornjaka    |
| dörrvakt, portvakt     | vratar               |
| konstnär               | umetnik              |
| konstnärinna           | umetnica             |
| tjänsteman             | uslužbenec, uradnik  |
| tjänstekvinna          | uslužbenka, uradnica |
| byggnadsarbetare       | zidarski delavec     |
| murare                 | zidar                |
| guldsmed               | zlatar, draguljar    |
| läkare                 | zdravnik/zdravnica   |
| tandläkare             | zobozdravnik         |
| tandtekniker           | zobni tehnik         |
| veterinär, djurläkare  | veterinar,           |
|                        | živinozdravnik       |

### PERSONUPPGIFTER

#### OSEBNI PODATKI

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| namn och efternamn    | ime in priimek                  |
| namn, familjenamn     | priimek                         |
| födelsedatum          | datum rojstva                   |
| födelseort            | kraj rojstva                    |
| lägenhet, bostad      | stanovanje,                     |
|                       | prebivališče                    |
| permanent/fast bostad | permanentno/stalno prebivališče |
| tillfällig bostad     | začasno prebivališče            |
| adress                | naslov                          |
| medborgarskap         | državljanstvo                   |
| nationalitet          | narodnost                       |
| religionstillhörighet | veroizpoved                     |

|              |              |
|--------------|--------------|
| ålder        | starost      |
| yrke         | poklic       |
| gift         | poročen/a    |
| frånskild    | ločen/a      |
| ensamstående | samski/a     |
| änkeman/änka | vdovec/vdova |
| underskrift  | podpis       |

### HÄLSNINGSFRASER POZDRAVI

|                |               |
|----------------|---------------|
| God morgon!    | Dobro jutro!  |
| Goddag.        | Dober dan.    |
| Godafton.      | Dober večer.  |
| Godnatt.       | Lahko noč.    |
| På återseende. | Na svidenje.  |
| Vi ses.        | Vidimo se.    |
| Adjö.          | Zbogom.       |
| Hej.           | Zdravo/Živio. |
| Hej då.        | Zdravo/Adijo  |

### PRESENTATION

#### PREDSTAVLJANJE

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Jag heter...                   | Ime mi je...                    |
| Mitt namn är...                | Moje ime je...                  |
| Här är min man.                | To je moj muž.                  |
| Det här är min fru.            | To je moja žena.                |
| Det här är min make/min maka.  |                                 |
|                                | To je moj soprog/mina soproga.  |
| Det här är min vän/min väninna | Tole je                         |
|                                | moj prijatelj/mina prijateljica |
| min kollega                    | moj kolega/mina kolegica        |
| min medarbetare                |                                 |
|                                | moj sodelavec/mina odelavka     |
| min chef.                      | moj šef/mina šefinja.           |

### VAD HETER NI/DU?

#### KAKO VAM/TI JE IME?

|                                                 |                                |
|-------------------------------------------------|--------------------------------|
| Är ni...?                                       | Ste vi...?                     |
| Är du...?                                       | Si ti...?                      |
| Är ni/du herr Bencek?                           |                                |
|                                                 | Ste vi/Si ti gospod Bencek?    |
| Är ni/du fru Stopinšek?                         |                                |
|                                                 | Ste vi/Si ti gospa Stopinšek?  |
| Det gläder mig att vi fick lära känna varandra. |                                |
|                                                 | Veseli me, da sva se spoznala. |
| Trivs ni här/hos oss?                           |                                |
|                                                 | Vam je všeč tukaj/pri nas?     |
| Mycket.                                         | Zelo.                          |
| Det är mycket fint/vackert.                     | Zelo lepo je.                  |

### TITULERING muntlig: NASLAVLJANJE

#### ustno:

|             |               |
|-------------|---------------|
| herr        | gospod        |
| herr doktor | gospod doktor |

|                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| fru                                  | gospa                  |
| fru direktör                         | gospa direktor         |
| fröken Solve                         | gospodična Solve       |
| ung dam                              | mlada dama             |
| Damer och herrar! Gospe in gospodje! |                        |
| Mina damer och herrar!               |                        |
|                                      | Moje dame in gospodje! |

#### i skrift:

#### V pismu:

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| Ärade (herrar/damer)! | Spoštovani!              |
| Ärade herrar!         | Spoštovani gospodje!     |
| Ärade damer!          | Spoštovane gospe!        |
| Ärade herr Budja!     |                          |
|                       | Spoštovani gospod Budja! |
| Ärade fru Kembro!     |                          |
|                       | Spoštovana gospa Kembro! |
| Kära fru Molin!       | Draga gospa Molin!       |
| Käre herr Karlin!     | Dragi gospod Karlin!     |
| Älskade dotter!       | Ljuba hčerka!            |
| Älskade son!          | Ljubljeni sin!           |

### ÖNSKNINGAR VID AVSKED

#### ŽELJE OB SLOVESU

|                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| Vi ses snart.                      | Kmalu na svidenje.    |
| Allt väl.                          | Vse dobro.            |
| Jag önskar en fortsatt vacker dag. |                       |
|                                    | Želim vam še lep dan. |
| Lycka till.                        | Vso srečo.            |
| Lycklig resa.                      | Srečno pot.           |
| Ha det så bra.                     | Lepo se imejte.       |
| Tack för er gästfrihet.            | Hvala                 |
| za vašo gostoljubnost.             |                       |
| Hälsa så gott... .                 | Lepo pozdravite... .  |

### GRATULATIONER/ HÄLSNINGAR

#### ČESTITKE IN ŽELJE

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Gratulerar (till framgången). |                               |
|                               | Čestitam (za uspeh).          |
| Grattis (på din dag).         | Vse najboljše!                |
| Gratulerar på födelsedagen.   |                               |
|                               | Vse najboljše za rojstni dan! |
| Ha den äran på födelsedagen!  |                               |
|                               | Čestitam za rojstni dan!      |
| God Jul!                      | Srečen (vesel) božič!         |
| Gott Nytt År!                 | Srečno novo leto!             |
| Glad Helg!                    | Vesele praznike!              |
| Glad Påsk!                    | Veselo veliko noč!            |
| Krya på dig snart!            | Kmalu ozdravi!                |
| Lycka till!                   | Veliko sreče!                 |
| Tack, det samma.              | Hvala, enako!                 |
| Tack, Ni/Du också.            | Hvala, Vam/Tebi tudi.         |

### ATT BE OM NÅGOT PROŠNJE

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Ursäkta mig,       | Oprostite, prosim, |
| skulle ni/du kunna | bi mi lahko        |

säga mig...? povedali...?  
 visa mig...? pokazali...?  
 ge mig...? dali...?  
 bära hit...? prinesli...?  
 Kan ni/du hjälpa mig, är ni/du snäll?  
 Bi mi lahko pomagali, prosim?  
 Kan ni/du vara så snäll...?  
 Bi bili tako prijazni...?  
 Kan jag få...? Lahko dobim...?  
 Får jag be/Jag ber. Varsågod. Prosim.  
 Klart. Seveda.  
 Varsågod. Izvolite.  
 Kan jag ta...? Lahko vzamem...?  
 Kan ni låna mig...?  
 Mi lahko posodite...?  
 Får jag låna...?  
 Si smem sposoditi...?  
 Tyvärr, inte. Žal, ne.  
 Kan ni tala lite långsammare?  
 Lahko govorite malo počasneje?  
 Säg det en gång till, tack.  
 Prosim, povejte še enkrat.  
 Upprepa det, tack. Prosim, ponovite.  
 Vad betyder (det ordet)?  
 Kaj pomeni (ta beseda)?  
 Kan ni ge mig er/din adress?  
 Mi lahko daste svoj naslov?  
 Får jag lämna mitt visitkort?  
 Vam smem dati svojo vizitko?  
 Var snäll att ge mitt visitkort till herr Berginc.  
 Dajte, prosim, moje vizitko  
 gospodu Bergincu.  
 Kan jag få prata med fru Bohanec?  
 Lahko govorim z gospo Bohanec?  
 Mitt namn är... . Ime mi je... .  
 Klockan tio har jag beställt tid hos er direktör.  
 Ob desetih sem napovedan pri vašem direktorju.

#### **MOTTAGANDE      SPREJEMANJE**

Ja. Ja.  
 Så klart. Vsekakor.  
 Gärna. Rad./Rada.  
 Mycket gärna. Zelo rad/rada  
 Verkligen. Zares.  
 Bra. Det är i ordning. Prav. To je v redu.  
 Jag förstår. Razumem.  
 Bestämt. Säkert. Gotovo. Seveda.  
 Tack för inbjudan. Hvala za povabilo.  
 Jag tar emot ert erbjudande.  
 Sprejmem vašo ponudbo.

#### **AVBÖJANDE      ODKLANJANJE**

Nej. Ne.  
 Aldrig. Nikoli. Nikdar.

Kommer inte på frågan.  
 Ne pride v poštev.  
 Omöjligt. Nemogoče.  
 Under inga omständigheter.  
 Na noben način.  
 Inte alls. Sploh ne.  
 Tyvärr, inte. Žal, ne.  
 Jag kan inte. Ne morem.  
 Synd! Škoda!  
 Tyvärr, det går inte. Žal, to ne gre.  
 Det får/kan jag inte.  
 Tega ne morem/smем.  
 Kanske. Morda.  
 Troligen. Verjetno.  
 Jag tror inte. Mislím, da ne.  
 Jag tror inte det. Tega ne verjamem.  
 Jag tvivlar. Dvomim.

#### **INBJUDAN      POVABILO**

Får jag bjuda er till oss?  
 Vas smem povabiti k nam?  
 Ni kan komma när som helst.  
 Lahko pridete ob vsakem času.  
 Har ni tid på lördag?  
 Imate v soboto čas?  
 Vill ni komma till oss på besök?  
 Bi prišli k nam na obisk?  
 Tack, mycket gärna. Zelo rad/rada, hvala.  
 Kom och ät middag med oss i morgon.  
 Pridite jutri z nami na kosilo.  
 Det går, tyvärr inte, jag hinner inte.  
 Žal, ne gre, ne utegnem.  
 I morgon är jag, tyvärr upptagen.  
 Jutri sem, žal, zadržan/zadržana.  
 Jag kan inte i morgon. Jutri ne morem.  
 Det är omöjligt. Det är inte möjligt.  
 To je nemogoče. To ni mogoče.  
 Var så god! Izvolite!

#### **URSÄKTER OCH TACK**

##### **OPRAVIČILA IN ZAHVALE**

Ursäkta mig./Förlåt mig. Oprostite./Pardon.  
 Förlåt mig, är du/ni snäll.  
 Oprosti/-te, prosim.  
 Ingen fara. Nič hudega.  
 Tack. Får jag be... . Prosim.  
 Tack. Hvala.  
 Tack så mycket. Hvala lepa.  
 Ingen orsak. Ni za kaj.  
 Det är vänligt av er, att...  
 Lepo od vas, da...  
 Hjärtligt tack. Prisrčna hvala.  
 Ni/Du är mycket vänlig.

Zelo si/ste ljubeznivi.  
 Bli inte sur på mig.  
 Ne jezite se name.  
 Ta inte illa upp./Bli inte sur.  
 Ne jemljite za zlo./Ne zamerite.  
 Jag hoppas, att ni förlåter mig.  
 Upam, da mi boste oprostili.  
 Jag måste tacka er.  
 Moram se vam zahvaliti.  
 Jag måste be om ursäkt. Moram  
 se opravičiti.  
 Tack för visad förståelse. Hvala  
 za razumevanje.  
 Tack för besväret. Hvala za trud.  
 Sitt. Sätt er vänligen. Sedi. Sedite, prosim.  
 Får jag bjuda er på kaffe/en drink?  
 Vas smem povabiti na kavo/pijačo?  
 Ja, tack. Ja, prosim.  
 Vill ni gå en promenad?  
 Bi šli na sprehod?  
 Vill ni gå på stan för att titta runt?  
 Bi šli na potep po mestu?

### **INFORMATION INFORMACIJE**

Var finns... tack? Kje je.... prosim?  
 När ska jag komma? Kdaj naj pridem?  
 Hur kommer jag till...? Kako pridem do...?  
 Är detta huvudleden/huvudväg?  
 Je to glavna cesta?  
 Hur kommer jag till motorvägen?  
 Kako pridem do avtoceste?  
 Kan ni/du visa mig vägen till...?  
 Mi lahko pokažete pot v...?  
 Klart (jag kan). Seveda.  
 Tyvärr, jag kan inte vägen.  
 Žal, ne poznam poti.  
 Jag är inte härifrån. Nisem od tod.  
 Går den vägen till...? Pelje ta pot v...?  
 Ja. Det är rätt väg. Da. To je prava pot.  
 Nej, ni är inte på rätt väg.  
 Ne, niste na pravi poti.  
 Vart leder den vägen? Kam pelje ta pot?  
 Är detta vägen till...? Je to cesta za...?  
 Vart kör denna bussen?  
 Kam pelje ta avtobus?  
 Var finns toaletten, tack?  
 Kje je stranišče, prosim?  
 Precis här bakom hörnan.  
 Takoj tu za vogalom.  
 Var kan jag parkera?  
 Kje lahko parkiram?  
 Bakom huset. Za hišo.  
 I parkeringshuset. V parkirni hiši.  
 I källargaraget. V podzemni garaži.

Kan ni tala om var hotellet finns?  
 Mi lahko poveste, kje je hotel?  
 Det vet jag tyvärr inte. Tega žal ne vem.  
 Finns det någon kortare väg/genväg?  
 Je še kakšna krajša pot?  
 Hur långt är det till...? Kako daleč je do ...?  
 Inte så långt. Ne tako daleč.  
 Nära. Blizu. Rätt så  
 långt. Precej daleč.  
 Mycket långt. Zelo daleč.  
 Kan jag gå till fots? Lahko grem tudi peš?  
 Nej, det är för långt. Ne, predaleč je.  
 Tack för informationen.  
 Hvala za informacijo.  
 Ingen orsak. Ni za kaj.  
**ATT MOTIVERA UTEMELJITI**  
 Varför äter ni inte potatis? Zakaj ne  
 jeste krompirja?  
 Jag försöker banta. Poskušam shujšati.  
 Varför vill ni inte äta soppa?  
 Zakaj ne marate jesti juhe?  
 Jag är inte van. Nisem vajen.  
 Varför drycker ni inte vinet?  
 Zakaj ne pijete vina?  
 Jag måste köra bil. Moram voziti avto.  
 Varför dricker ni inte te?  
 Zakaj ne pijete čaja?  
 Jag tycker inte om sött te.  
 Ne maram sladkega čaja.  
 Varför äter du inte köttet?  
 Zakaj ne ješ mesa?  
 För att jag inte har beställt det.  
 Ker ga nisem naročil.  
 Varför går du inte och lägger dig?  
 Zakaj ne greš spat?  
 Jag är inte trött. Nisem zaspan.  
 Varför vill du inte följa med mig?  
 Zakaj ne marate iti z menoj?  
 För att jag vill stanna här.  
 Ker želim ostati tu.

### **MENING/ TYCKE – MNENJE/ ŽELJE**

Vad anser du/ni? Kaj meniš/menite?  
 Enligt min mening... Po mojem mnenju...  
 Jag håller inte med. Ne strinjam se.  
 Vad anser du/ni om det?  
 Kaj meniš/menite o tem?  
 Vad tycker du/ni om det?  
 Kako se ti/vam zdi to?  
 Jag tycker om det/gillar det. Meni je všeč.  
 Jag gillar inte det. Meni ni všeč.  
 Jag tvivlar. Dvomim.  
 Jag är övertygad. Prepričan/-a sem.  
 Jag tror det. Mislim, da.

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Jag tror inte det.           | Mislim, da ne.             |
| Kanske är det så.            | Morda je tako.             |
| Jag tycker annorlunda.       |                            |
|                              | Jaz sem drugačnega mnenja. |
| Jag är av en annan åsikt.    |                            |
|                              | Jaz nisem tega mnenja.     |
| Det tycker jag är rätt.      | Zdi se mi prav.            |
| Det tycker inte jag är rätt. |                            |
|                              | To se mi ne zdi prav.      |
| Klart.                       | Jasno.                     |
| Inte alls.                   | Nikakor ne.                |
| Det är klart.                | Seveda.                    |
| Jag har tur.                 | Imam srečo.                |
| Jag har otur.                | Imam smolo.                |
| Jag har ingen tur.           | Nimam sreče.               |
| Jag vill.                    | Hočem.                     |
| Jag vill inte.               | Nočem.                     |
| Jag önskar mig...            | Želim si...                |
| Jag vill gärna...            | Rad/-a bi...               |
| Jag skulle inte gärna...     | Ne bi rad/-a...            |
| Jag vill helst...            | Najraje bi...              |
| Jag vill hellre...           | Rajši bi                   |

## RÄKNEORD, MÅTT, TID

### ŠTEVNIKI, MERE, ČAS

| Grundtal  | Glavni števniki   |
|-----------|-------------------|
| en, ett   | en/eden, ena, eno |
| två       | dva, dve, dve     |
| tre       | tri               |
| fyra      | štiri             |
| fem       | pet               |
| sex       | šest              |
| sju       | sedem             |
| åtta      | osem              |
| nio       | devet             |
| tio       | deset             |
| elva      | enajst            |
| tolv      | dvanajst          |
| tretton   | trinajst          |
| fjorton   | štirinajst        |
| femton    | petnajst          |
| sexton    | šestnajst         |
| sjutton   | sedemnajst        |
| arton     | osemnajst         |
| nitton    | devetnajst        |
| tjugo     | dvajset           |
| tjuogoett | enaindvajset      |
| tjugotvå  | dvaindvajset      |
| tjugotre  | triindvajset      |
| tjugofyra | štiriindvajset    |
| tjugofem  | petindvajset      |
| tjugosex  | šestindvajset     |
| trettio   | trideset          |
| fjrtio    | štirideset        |

|                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| femtio          | petdeset                   |
| sextio          | šestdeset                  |
| sjuttio         | sedemdeset                 |
| sjuttiosju      | sedeminsedemdeset          |
| åttio           | osemdeset                  |
| nittio          | devetdeset                 |
| etthundra       | sto                        |
| etthundraett    | stoena                     |
| etthundratio    | stodeset                   |
| tvåhundra       | dvesto                     |
| tvåhundraertio  | dvesto trideset            |
| trehundra       | tristo                     |
| fyrahundra      | štiristo                   |
| fyrahundraettio | štiristo devetindevetdeset |
| niohundra       | devetsto                   |
| ettusen         | tisoč                      |
| sextusen        | šest tisoč                 |
| tiotusen        | deset tisoč                |
| etthundratusen  | sto tisoč                  |
| enmiljon        | en milijon                 |
| tvåmiljoner     | dva milijona               |
| tremiljoner     | tri milijone               |
| tiomiljoner     | femhundratusen             |

deset milijonov petsto tisoč

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| etthundramiljoner  | sto milijonov   |
| enmiljard          | ena milijarda   |
| tvåmiljarder       | dve milijardi   |
| tremiljarder       | tri milijarde   |
| fyramiljarder      | štiri milijarde |
| femmiljarder       | pet milijard    |
| etthundramiljarder | sto milijard    |

### Ordningstal      Vrstilni števniki

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| första, den första | prvi, prva, prvo, itd. |
| den andra          | drugi,-a, itd.         |
| tredje             | tretji                 |
| fjärde             | četrti                 |
| femte              | peti                   |
| sjätte             | šesti                  |
| sjunde             | sedmi                  |
| åttonde            | osmi                   |
| nionde             | deveti                 |
| tionde             | deseti                 |
| elfte              | enajsti                |
| tolfte             | dvanajsti              |
| trettonde          | trinajsti              |
| fjortonde          | štirinajsti            |
| tjugonde           | dvajseti               |
| tjugonionde        | devetindvajseti        |
| trettionde         | trideseti              |
| fjrtionde          | štirideseti            |
| femtionde          | petdeseti              |
| sextionde          | šestdeseti             |
| sjuttionde         | sedemdeseti            |

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| åttionde           | osemdeseti            |
| nittionde          | devetdeseti           |
| etthundra          | stoti                 |
| etthundraförste    | stoprvi               |
| etthundrationde    | stodeseti             |
| etthundranittionde | stodevetindevetdeseti |
| ettusende          | tisoči                |

Idag är det den 15 februari. Danes je 15. februar.  
 femtonde i andre (15/2) = petnajsti drugi  
 Jag är född den 20 juli.  
 Rojen-a sem 20. julija. tjugonde i sjunde 20/7 = dvajseti sedmi  
 När blir föreställningen?  
 Kdaj je predstava?  
 Den nittionde juni klockan nitton.  
 Devetnajstega junija ob devetnajsti uri.  
 Påven den XII Pius. Papež Pij XII.

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| en milliliter         | mililiter           |
| en hektoliter         | hektoliter          |
| (ett) styck           | kos                 |
| två styck             | dva kosa            |
| tre styck             | tri kose            |
| ett glas              | kozarec             |
| ett glas vin          | kozarec vina        |
| en flaska             | steklenica          |
| tre flaskor öl        | tri steklenice piva |
| en limpa bröd         | hleb kruha          |
| förpackning           | zavoječek           |
| en kakförpackning     | zavoječek peciva    |
| en säck               | vreča               |
| en säck med socker    | vreča sladkorja     |
| (en) låda             | zaboj               |
| två lådor äpplen      | dva zaboja jabolk   |
| låda, lilla lådan     | škatla, škatlica    |
| två askar med knappar | dve škatlici gumbov |

| Decimaltal                   | Decimalna števila                    |
|------------------------------|--------------------------------------|
| två komma fyra               | 2,4 =<br>dva cela štiri desetinke    |
| tjugo komma fem              | 20,5 =<br>dvajset celih pet desetink |
| en halv                      | 0,5 = ena polovica                   |
| en halva, hälften            | ½ =<br>polovica, pol                 |
| en tredjedel                 | 1/3 =<br>(ena) tretjina              |
| en fjärdedel, en kvart       | ¼ =<br>(ena) četrtnina, četrtn       |
| tre fjärdedelar              | ¾ = tri četrtnine                    |
| en åttondel, en åttionde del | 1/8 =<br>(ena) osmina, osmi del      |



*Slovenien, Bled* med Alperna i bakgrunden (IT-08)

| Mått och mängd         | Mere in količina            |
|------------------------|-----------------------------|
| en meter               | meter                       |
| en centimeter          | centimeter                  |
| en millimeter          | milimeter                   |
| en kilometer           | kilometer                   |
| en mil                 | milja                       |
| en kvadratmeter        | kvadratni meter             |
| en kubikmeter          | kubični meter               |
| <i>två kubikmeter</i>  | <i>dva kubična metra</i>    |
| <i>tre kubikmeter</i>  | <i>trije kubični metri</i>  |
| <i>fyra kubikmeter</i> | <i>štirje kubični metri</i> |
| <i>fem kubikmeter</i>  | <i>pet kubičnih metrov</i>  |
| ett kilo               | kilogram                    |
| (IT) ett gram          | gram                        |
| ett ton                | tona                        |
| en funt                | funt                        |

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| en liter                | liter                     |
| en centiliter           | centiliter                |
| tre tändsticksaskar     | tri škatlice vžigalic     |
| kartong                 | škatla iz lepenke, karton |
| ett par                 | en par                    |
| två par                 | dva para                  |
| tre par                 | trije pari                |
| fyra par                | štirje pari               |
| fem par                 | pet parov                 |
| många päron             | mnogo hrušk               |
| mycket mjöl             | veliko moke               |
| ofantligt mycket vatten | ogromno vode              |
| stor mängd              | velika količina           |
| gång                    | enkrat                    |
| två gånger              | dvakrat                   |
| första gången           | prvič, prvokrat           |
| tredje gången           | tretjikrat, tretjič       |
| enkel, enkelt           | enojen, enojno            |
| dubbel                  | dvojen                    |
| trippel, trefaldigt     | trojen, trojno            |
| fyrfaldigt              | čtvoren                   |



mer                                      več  
 för mycket                            preveč  
 mindre                                    manj  
 för lite                                    premalo  
 Jag har bara varit en gång i Wien.  
                                             Bil sem le enkrat na Dunaju.  
 Det här hör jag för första gången.  
                                             Tole prvič slišim.  
 Trefaldigt sammansatt. Trojno zloženo.  
 Tre gånger sammansatt. Trikrat zloženo.  
 Det är för lite./för mycket.  
                                             To je preveč./premalo.

|                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| <b>TID</b>            | <b>ČAS</b>        |
| ett ögonblick         | en trenutek, tren |
| en sekund             | ena sekunda       |
| en minut              | ena minuta        |
| en timme              | ena ura           |
| en dag                | en dan            |
| en vecka              | en teden          |
| en månad              | en mesec          |
| ett år                | eno leto          |
| decennium, årtionde   | desetletje        |
| ett sekel, århundrade | eno stoletje      |
| årtusende             | tisočletje        |
| antik                 | stari vek         |
| medeltiden            | srednji vek       |
| nya tiden             | novi vek          |

|                                          |                              |
|------------------------------------------|------------------------------|
| <b>När?</b>                              | <b>Kdaj?</b>                 |
| Klockan åtta.                            | Ob osmih.                    |
| Kvart över åtta.                         | Ob četrta na devet.          |
| Halv nio. Åtta och trettio.              | Ob pol devetih.              |
| Kvart i nio.                             | Ob tri četrta na devet.      |
| Klockan fem i nio.                       |                              |
|                                          | Ob pet (minut) do devetih.   |
| Strax efter nio.                         | Takoj po deveti.             |
| Strax före nio. Malo pred deveto.        |                              |
| Exakt klockan nio.                       | Točno ob devetih.            |
| Om en halv timme.                        | Čez pol ure.                 |
| Om tio minuter.                          | Čez deset minut.             |
| Mellan åtta och nio. Med osmo in deveto. |                              |
| Från åtta till nio. Od osmih do devetih. |                              |
| Inte före sex.                           | Ne pred šesto.               |
| Inte efter elva.                         | Ne po enajsti.               |
| Under antiken.                           | V starem veku.               |
| På medeltiden.                           | V srednjem veku.             |
| I modern tid.                            | V novem veku.                |
| Under fjortonhundralet (14-hundralet).   |                              |
|                                          | V (15.) petnajstem stoletju. |
| Nittonhundralet.                         | Tjugonde århundradet.        |
|                                          | Dvajseto stoletje.           |
| på onsdag                                | v sredo                      |
| på lördag                                | v soboto                     |

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| förra söndagen            | prejšnjo nedeljo     |
| veckan som gått           | minuli teden         |
| i april                   | aprila, v aprilu     |
| i juli                    | julija, v juliju     |
| i december                | decembra, v decembru |
| på våren, till våren      | spomladi             |
| på sommaren, om sommaren  | poleti               |
| till hösten, på hösten,   | jeseni               |
| på vintern, under vintern | pozimi               |

**Hur mycket är klockan? Koliko je ura?**  
 Klockan är exakt åtta.

                                            Ura je (točno) osem.  
 Halv tio.                            Pol desetih.  
 Kvart över elva. Četrta na dvanajst.  
 Kvart i sju.                        Tri četrta na sedem.  
 Tio över fyra. Štiri in deset minut.  
 Fem I elva.                        Pet (minut) do enajstih.  
 Det är för tidigt (än). Prezgodaj je (še).  
 Det är för sent (redan). Prepozno je (že).  
 Nu går jag.                        Zdaj grem.

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| <b>En dags uppdelning</b> | <b>Deli dneva</b> |
| morgon                    | jutro             |
| förmiddag                 | dopoldan          |
| middag                    | opoldan           |
| eftermiddag               | popoldan          |
| afton                     | večer             |
| natt                      | noč               |
| midnatt                   | polnoč            |

|                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| <b>När?</b>                 | <b>Kdaj?</b>         |
| på morgonen, varje morgon   |                      |
|                             | zjutraj, vsako jutro |
| på förmiddagen              | dopoldne             |
| till middag, mitt på dagen  | opoldne              |
| på eftermiddag              | popoldne             |
| på aftonen                  | zvečer               |
| under natten, på natten     | ponoči               |
| mitt på natten; vid midnatt |                      |
|                             | sredi noči; opolnoči |

*Observera:*                            *Pomni:*  
 Klockan tre på eftermiddagen.  
                                             Ob treh popoldne.  
 Klockan åtta på kvällen.  
                                             Ob osmih zvečer.

**Ytterligare uttryck för tid**  
**Še nekaj izrazov za čas**

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| nu                  | zdaj             |
| sedan               | potem            |
| sent                | pozno            |
| för sent            | prepozno         |
| varje dag, dagligen | vsak dan, dnevno |

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| alltid                 | vedno             |
| ibland                 | včasih            |
| från och till          | občasno           |
| tidigt                 | zgodaj            |
| för tidigt             | prezgodaj         |
| snart                  | kmalu             |
| senare                 | pozneje           |
| innan                  | prej              |
| idag                   | danes             |
| i morgon               | jutri             |
| i går                  | včeraaj           |
| i förrgår              | predvčeraajšnjim  |
| i övermorgon           | pojutrišnjem      |
| om två timmar          | čez dve uri       |
| om tre dagar           | čez tri dni       |
| nästa vecka            | naslednji teden   |
| kommande vecka         | prihodnji teden   |
| förra veckan           | prejšnji teden    |
| för fem dagar sedan    | pred petimi dnevi |
| för .... månader sedan | pred..... meseci  |
| för åtta år sedan      | pred osmimi leti  |
| till veckoslut         | za konec tedna    |
| just nu                | pravkar           |
| strax före             | tik pred          |
| strax efter            | tik po            |
| sedan länge            | že dolgo          |
| inte länge             | ne dolgo          |
| för en lång tid        | za dolgo          |
| nyligen                | pred nedavnim     |
| inte långt tillbaka    | nedolgo od tega   |

**När kommer du? Kdaj prideš?**

Jag kommer om två timmar.

Pridem čez dve uri.

När åker ni/du hem?

Kdaj se peljete domov?

Strax före jul. Tik pred božičem.

Kom lite senare. Pridite malo pozneje.

Kan ni komma innan? Lahko pridete prej?

I morgon måste jag vakna tidigt.

Jutri moram zgodaj vstati.

Idag kommer jag tidigare.

Danes pridem prej.

Nästa vecka åker vi till våra vänner.

Prihodnji teden se peljemo k prijateljem.

Jag kommer idag. Pridem danes.

**VECKODAGAR DNEVI V TEDNU**

|         |            |
|---------|------------|
| måndag  | ponedeljek |
| tisdag  | torek      |
| onsdag  | sreda      |
| torsdag | četrtek    |
| fredag  | petek      |
| lördag  | sobota     |

söndag nedelja

**MÅNADER**

januari  
februari  
mars  
april  
maj  
juni  
juli  
augusti  
september  
oktober  
november  
december

**MESECI**

januar  
februar  
marec  
april  
maj  
junij  
julij  
avgust  
september  
oktober  
november  
december

**ÅRSTIDER**

vår  
sommar  
höst  
vinter

**LETNI ČASI**

pomlad  
poletje  
jesen  
zima

**DATUM**

Dagens datum.

Idag är det den 21 mars.

Danes smo 21. marca.

När kommer ni/du?

Kdaj pridete/prideš?

Vi kommer den 20 juli.

Pridemo 20. julija.

Femtonde i denna månaden,

= Petnajstega tega meseca.

(15. t. m.)

Till den första (1:a) maj.

Do prvega (1.) maja.

Från den femtonde augusti till den andra september.

Od petnajstega avgusta do drugega septembra.

**När är ni född? Kdaj ste rojeni?**

Den tjugotredje juni nittonhundraåttiotre.

Triindvajsetega junija tisoč devetsto enainosemdeset.

Den artonde mars år tvåtusen.

Osemnajstega marca leta dva tisoč.

Den tjugoåttonde i femte nittonhundrafyrtiofem.

Osemindvajseti peti devetnajststo petinštirideset.

**VÄDERSTRECK STRANI NEBA**

nord/norr  
syd/söder  
öst/öster

sever/severno  
jug/južno  
vzhod/vzhodno

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| väst/väster                   | zahod/zahodno            |
| nordost                       | severovzhod              |
| nordväst                      | severozahod              |
| sydost                        | jugovzhod                |
| sydväst                       | jugoazahod               |
| i norr                        | na severu                |
| i söder                       | na jugu                  |
| i väster och i öster          | na vzhodu in zahodu      |
| i sydost                      | na jugovzhodu            |
| nordligt                      | severno                  |
| ordostligt                    | severovzhodno            |
| nordvästligt                  | severozahodno            |
| sydligt                       | južno                    |
| sydostligt                    | jugovzhodno              |
| sydvästligt                   | jugoazahodno             |
| Öster om Slovenien            |                          |
|                               | Vzhodno od Slovenije     |
| Nordostliga vindar            |                          |
|                               | Severvzhodni vetrovi     |
| Det ligger väster om Sverige. |                          |
|                               | Leži zahodno od Švedske  |
| Kör mot norr. Kör norrut.     |                          |
|                               | Peljite se proti severu. |
| I den sydöstliga delen        |                          |
|                               | V jugovzhodnem delu      |

## RIKTNING: Vart? Var?

### SMER: Kam? Kje?

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| rakt fram             | naravnost             |
| till höger            | desno                 |
| till vänster          | levo                  |
| tillbaka              | nazaj                 |
| framme                | spredaj               |
| bak                   | zadaj                 |
| hit                   | sem                   |
| dit                   | tja                   |
| upp, hit upp, dit upp | gor, sem gor, tja gor |
| ner                   | dol                   |
| ner                   | doli                  |
| in                    | noter                 |
| inne                  | notri                 |
| ut                    | ven                   |
| ute                   | zunaj                 |
| till den här sidan    | na to stran           |
| hit över              | sem čez               |
| till andra sidan      | na ono stran          |
| dit över              | tja čez               |
| uppe                  | zgoraj                |
| ner                   | spodaj                |
| över bron             | čez most              |
| under bron            | pod mostom            |
| genom tunneln         | skozi predor (tunel)  |
| vid korsningen        | na križišču           |
| vid ljussignalerna    | pri semaforju         |

|                                                             |                       |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------|
| under                                                       | pod                   |
| över, ovanpå                                                | nad                   |
| under slottet                                               | pod gradom            |
| ovanpå vägen                                                | nad cesto             |
| här vidare, vidare                                          | tukaj dalje, naprej   |
| längs                                                       | vzdolž                |
| Ni måste köra tillbaka och sedan första gatan till vänster. |                       |
| Morate se peljati tukaj nazaj, potem pa prva cesta na levo. |                       |
| Bara fortsatt vidare.                                       | Kar tu naprej.        |
| Vid ljussignaler till höger.                                |                       |
|                                                             | Pri semaforju desno.  |
| Kör genom tunneln, och se'n längs floden.                   |                       |
| Peljite se skozi predor,                                    |                       |
|                                                             | potem pa vzdolž reke. |
| Ni kan inte gå/köra vilse.                                  |                       |
| Ne morete zgrešiti.                                         |                       |

## VÄDRET

Hurdant är vädret?  
regn  
snö  
hagel  
oväder

Hurdan är väderleksprognosen?

Kakšna je vremenska napoved?

väderleksrapport vremensko poročilo  
väderleksbild vremenska slika  
Vädret är vackert,  
dåligt,  
omväxlande, spremenljivo,  
blåsig, vetrovno,  
regnigt. deževno.

Det är klart. Jasno je.  
Vi har fint väder. Imamo lepo vreme.  
Det regnar. Dežuje.  
Det öser ner. Lije kot iz škafa.  
Det snöar. Sneži.  
Det åskar. Grmi.  
Åskar. Bliska se.  
Åsknedslag. Strele udarjajo.  
Det haglar. Toča pada.  
Det är dimmigt. Megleno je.  
Det är soligt. Sončno je.  
Det är varmt. Toplo je.  
Det är kallt. Mrzlo je.  
Det är kyligt. Hladno je.  
Det är iskallt. Ledeno mrzlo je.  
Frosten faller. Zmrzuje.  
Det är halt. Poledica.  
Blixthalka. Ledeno.  
Regnskur. Nevihta.  
Det är molnigt. Oblačno je.

## VREME

Kakšno je vreme?  
dež  
sneg  
toča  
neurje

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Molnfritt.                   | Brez oblakov.                |
| Oväder.                      | Neurje.                      |
| Frost.                       | Mraz.                        |
| Snöstorm.                    | Snežna nevihta.              |
| Temperatur.                  | Temperatura.                 |
| Den högsta dagstemperaturen. | Najvišje dnevne temperature. |

## KORTA ANVISNINGAR

### KRATKA NAVODILA

|                                             |                     |
|---------------------------------------------|---------------------|
| Säg! (Du/Ni)                                | Reci! Recite!       |
| Tala om! (Du/Ni)                            | Povej! Povejte!     |
| Gå och leta!                                | Pojdi/-te iskat!    |
| Visa upp!                                   | Pokaži-te           |
| Låt mig vara i fred! Pusti/-te me pri miru! |                     |
| Lyssna!                                     | Poslušaj/-te!       |
| Sluta!                                      | Nehaj!              |
| Tala!                                       | Govori!             |
| Börja! Starta!                              | Začni! Štartaj!     |
| Svara!                                      | Odgovori!           |
| Tyst! Bli tyst!                             | Bodi tiho!          |
| Sök! Sök upp!                               | Poišči!             |
| Akta! Pass på!                              | Pazi!               |
| Försiktigt!                                 | Previdno!           |
| Ge!                                         | Daj!                |
| Ta!                                         | Vzemi!              |
| Kom hit!                                    | Pridi sem!          |
| Berätta!                                    | Pripoveduj!         |
| Kom in!                                     | Pridi noter!        |
| Gå ut!                                      | Pojdi ven!          |
| Låt bli!                                    | Pusti!              |
| Håll tyst!                                  | Bodi tiho!          |
| Tig!                                        | Molči!              |
| Tänd (lampan)!                              | Prižgi (luč)!       |
| Släck (lampan)!                             | Ugasni (luč)!       |
| Öppna!                                      | Odpri!              |
| Koppla på!                                  | Vklopi!             |
| Koppla ifrån!                               | Izklopi!            |
| Kom!                                        | Pridi!              |
| Tryck (på)!                                 | Pritisni!           |
| Gå!                                         | Pojdi!              |
| Snurra!                                     | Zavrti!             |
| (telefon:) Slå nummer!                      | Pokličī številko!   |
| Bär hit!                                    | Prinesi!            |
| Skynda dig!                                 | Pohiti!             |
| Ät!                                         | Jej!                |
| Drick!                                      | Pij!                |
| Spring!                                     | Teci!               |
| Kör!                                        | Pelji!              |
| Kör sakta/snabbt!                           |                     |
|                                             | Pelji počasi/hitro! |
| Stanna!                                     | Ustavi se!          |
| Gå bort!                                    | Pojdi proč!         |
| Försvinn!                                   | Izgini!             |

|                 |          |
|-----------------|----------|
| Stoppa./Stanna. | Ustavi!  |
| Rök inte!       | Ne kadi! |

## VID GRÄNSEN

pass, resedokument  
visum  
gällande, giltigt  
inte gällande, ogiltigt  
gränsen  
gränsövergång  
tullkontroll  
tulltjänsteman  
tullkontoret  
att förtulla  
kontroll  
passkontroll  
betala tull  
tullfritt  
taxfree  
tulldeklaration

## NA MEJI

potni list  
vizum  
veljaven  
neveljaven  
meja  
mejni prehod  
carina  
carinik  
carinarnica  
cariniti  
kontrola  
kontrola potnih listov  
plačati carino  
oproščeno carine  
brezcarinska prodajalna  
carinska deklaracija

## PASSKONTROLL

### PREGLED POTNEGA LISTA

Kan jag få se ert pass, tack.  
Lahko vidim vaš potni list, prosim.  
Ert pass, tack! Vaš potni list, prosim!  
Hur länge stannar ni (i landet)?  
Kako dolgo ostanete (v državi)?  
Tre veckor. Tri tedne.  
Jag vet inte exakt. Ne vem še točno.  
Cirka en vecka. Približno en teden.  
Ska ni på besök? Potujete na obisk?  
Ja, till släktingar. Ja, k sorodnikom.  
Nej, i affärer. Ne, službeno.  
Passet gäller bara till...  
Potni list je veljaven samo do...  
Går det att få ett visum här?  
Lahko dobim vizo tukaj?  
Tyvärr inte. Nej, tyvärr.  
Žal ne. Ne, na žalost.

## TULLKONTROLL

### CARINSKI PREGLED

Har ni något att förtulla?  
Imate kaj prijaviti?  
Nej, ingenting. Ne, nič.  
Är detta ert bagage? Je to vaša prtljaga?  
Ja, mitt. Ja, moja.  
Öppna resväskan/er bag, tack.  
Odprite, prosim, kovčeg/potovalko.  
Vad har ni i resväskan?  
Kaj imate v potovalki?  
Personliga saker. Osebne stvari.  
Har ni cigarett/alkoholdrycker?

Imate cigarete/alkoholne pijače?  
 Ja, en flaska snaps/brännvin.  
 Da, steklenico žganja.  
 Bara fem limpor cigaretter.  
 Samo pet zavojčkov cigaret.  
 Det är inte tillåtet. To ni dovoljeno.  
 Ni måste betala tullavgift. Morate plačati carino.

**RESOR POTOVANJA**  
**Färdmedel Prometna sredstva**

|                     |                                  |
|---------------------|----------------------------------|
| personbil, bil      | osebni avto, avto                |
| lastbil             | tovornjak                        |
| buss                | avtobus                          |
| busstation          | avtobusna postaja                |
| spårvagn            | tramvaj                          |
| lokaltåg            | mestna železnica                 |
| snabb linjetåg      |                                  |
|                     | hitra mestna/primestna železnica |
| tunnelbana          | podzemna železnica               |
| tåg                 | vlak                             |
| snabbtåg            | hitri vlak, brzi vlak            |
| persontåg           | osebni vlak                      |
| frakttåg            | tovorni vlak                     |
| expresståg          | ekspresni vlak                   |
| järnvägsstation     | železniška postaja               |
| flygplan            | letalo                           |
| helikopter          | helikopter                       |
| flygplats           | aerodrom                         |
| båt                 | čoln                             |
| segelbåt            | jadrnica                         |
| motorbåt            | motorni čoln                     |
| ångbåt              | parnik                           |
| trajekt, bilfärja   | trajekt                          |
| passagerarbåt/färja | potniška ladja                   |
| fraktfärja, lastbåt | tovorna ladja                    |
| färjestation, hamn  | pristanišče                      |

**STADSTRAFIK MESTNI PROMET**

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| tidtabell               | vozni red                 |
| biljettautomat          | avtomat za vozovnice      |
| Lägg i pengar!          | Vrzi noter denar!         |
| Tryck!                  | Pritisni!                 |
| Dra!                    | Povleci!                  |
| Växel.                  | Drobiž.                   |
| Enkelbiljett.           | Enosmerna vozovnica.      |
| Returbiljett.           | Povratna vozovnica.       |
| Vuxna.                  | Odrasli.                  |
| Barn.                   | Otroci.                   |
| Biljett för tre turer.  |                           |
|                         | Vozovnica za tri vožnje.  |
| Daglig regionalbiljett. |                           |
|                         | Dnevne omrežne vozovnice. |
| Månadsbiljett.          | Mesečna vozovnica.        |

Ursäkta mig, hur kommer jag till...  
 Oprostite, kako pridem do...  
 Det är bäst att ni tar buss nr 3  
 /tunellbanan/ tåget.  
 Najbolje je, da se peljete z  
 avtobusom št. 3  
 /s podzemno/ z vlakom.  
 Åk i riktningen mot...  
 Peljite se proti...  
 Ta stadståget.  
 Peljite se z mestno železnico.  
 Åk förbi tre hållplatser.  
 Peljite se tri postaje.  
 Här måste ni stiga av.  
 Tu morate izstopiti.  
 Var byter man tåg?  
 Kje moram prestopiti?  
 Vid den fjärde hållplatsen.  
 Na četrti postaji.  
 Hur lång tid tar det att åka?  
 Kako dolgo se peljem?  
 Cirka tio minuter. Približno deset minut.

**MED TAXI S TAKSIJEM**

|                                        |                                   |
|----------------------------------------|-----------------------------------|
| taxi                                   | taksi                             |
| taxiförare                             | taksist                           |
| taxameter                              | taksameter                        |
| taxistation                            | postajališče taksijev             |
| körtaxa                                | cena vožnje                       |
| taxi via telefon                       | taksi po telefonu                 |
| telefonnummer till taxi                |                                   |
|                                        | telefonske številke za taksi      |
| Står taxin här någonstans?             |                                   |
|                                        | Stojijo tu kje taksiji?           |
| Kan ni kalla på en taxi?               |                                   |
|                                        | Mi lahko pokličete taksi?         |
| Kan ni hjälpa mig med bagaget?         |                                   |
|                                        | Mi lahko pomagate pri prtljagi?   |
| Till flygplatsen,                      | Na letališče,                     |
| till järnvägsstationen,                |                                   |
|                                        | na železniško postajo,            |
| till teatern,                          | do gledališča,                    |
| till hamnen, tack.                     | do pristanišča, prosim.           |
| Jag har bråttom.                       | Mudi se mi.                       |
| Är det långt kvar?                     | Je še daleč?                      |
| Kan ni köra mig till den här adressen? |                                   |
|                                        | Me lahko peljete na ta naslov?    |
| Stanna här, tack.                      | Ustavite tukaj, prosim.           |
| Vänta på mig några minuter, tack.      |                                   |
|                                        | Prosim, počakajte me nekaj minut. |
| Hur mycket kostar åkning?              |                                   |
|                                        | Koliko stane vožnja?              |

|                                             |                            |
|---------------------------------------------|----------------------------|
| <b>MED FLYG</b>                             | <b>Z LETALOM</b>           |
| flyg                                        | letalo                     |
| flygtrafik                                  | letalski promet            |
| flygplats                                   | letališče, aerodrom        |
| pilot                                       | pilot                      |
| flygvärdinna                                | stewardesa, hostesa        |
| börja flyga                                 | vzleteti                   |
| landa                                       | pristati                   |
| start                                       | vzlet                      |
| landning                                    | pristanek                  |
| flygtur                                     | polet                      |
| flygning                                    | let                        |
| flygtid                                     | čas poleta                 |
| flygbolag                                   | letalska družba            |
| flygningsplan, schema                       | plan/red<br>poletov, shema |
| ingång, entré                               | vhod                       |
| utgång, exit                                | izhod                      |
| reservutgång                                | zasilni izhod              |
| fallskärm                                   | padalo                     |
| lustgasmask                                 | maska s kisikom            |
| Jag skulle vilja beställa en biljett.       |                            |
| Rad/-a bi rezerviral/-a vozovnico.          |                            |
| När avgår planet till...?                   |                            |
| Kdaj odpelje letalo v...?                   |                            |
| Idag, i morgon?                             | Danes, jutri?              |
| Går det något flyg till...?                 |                            |
| Gre kakšno letalo do...?                    |                            |
| Finns det några lediga platser kvar?        |                            |
| Je še kaj prostih mest za let?              |                            |
| När måste jag vara på flygplatsen?          |                            |
| Kdaj moram biti na letališču?               |                            |
| Kör bussen till flygplatsen?                |                            |
| Pelje avtobus do letališča?                 |                            |
| Vad kostar en flygbiljett?                  |                            |
| Koliko stane letalska vozovnica?            |                            |
| Vad kostar returbiljett?                    |                            |
| Koliko stane povratna vozovnica?            |                            |
| Hur länge gäller biljetten?                 |                            |
| Koliko časa velja vozovnica? I tre månader. | Tri mesece.                |

|                                             |                 |
|---------------------------------------------|-----------------|
| <b>PÅ FLYGET</b>                            | <b>V LETALU</b> |
| Släck cigaretterna, tack.                   |                 |
| Prosim, ugasnite cigarete.                  |                 |
| Sätt på er säkerhetsbältet, tack.           |                 |
| Pripašite se z varnostnim pasom, prosim.    |                 |
| På vilken höjd flyger vi?                   |                 |
| Na kateri višini letimo?                    |                 |
| Kommer vi att landa i tid?                  |                 |
| Bomo točno pristali?                        |                 |
| Tyvärr inte. Vi är tjugo minuter försenade. |                 |
| Žal ne. Imamo dvajset minut zamude.         |                 |
| Ni kommer att missa flyget till...          |                 |

|                                |                             |     |
|--------------------------------|-----------------------------|-----|
|                                | Zamudili boste letalo za... |     |
| Vi kommer att mellanlanda i... |                             |     |
|                                | Vmes bomo pristali v...     | Det |
| ordnar sig.                    | Uredilo se bo.              |     |
| Bekymra er inte!               | Ne skrbite!                 |     |
| Titta, vilken utsikt!          |                             |     |
|                                | Poglejte, kakšen razgled!   |     |

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| <b>MED TÅG</b>             | <b>Z VLAKOM</b>            |
| tåg                        | vlak                       |
| med järnvägen              | po železnici               |
| järnvägsstation            | železniška postaja         |
| centralstationen           |                            |
|                            | glavna železniška postaja  |
| tågmästare/tågvärd         | sprevodnik                 |
| informationskontor         |                            |
|                            | urad za informacije        |
| garderob                   | garderoba                  |
| bagagemottagning           | sprejem prtljage           |
| bagageutlämning            | izdajanje prtljage         |
| resväska                   | kovčeg                     |
| resbag                     | potovalka                  |
| entré, ingång              | vhod                       |
| exit, utgång               | izhod                      |
| perrong                    | peron                      |
| spår                       | tir                        |
| väntsal                    | čakalnica                  |
| tvättställe                | umivalnica                 |
| toalett, WC                | stranišče                  |
| försäljningluckan          | linica za prodajo          |
| biljetter                  | vozovnic                   |
| hittegodskontor            | urad za najdene predmete   |
| ankomst                    | prihod                     |
| avgång                     | odhod                      |
| förbindelse                | zveza                      |
| vagn                       | vagon                      |
| sovkupé, sovvagn           | spalnik, spalni vagon      |
| matvagn                    | jedilni vagon              |
| kupé, avdelning            | kupe, oddelek              |
| rökare                     | kadilci                    |
| ickerökare                 | nekadilci                  |
| avfall                     | odpadki                    |
| nödbroms                   | zasilna zavora             |
| bagageplats                | prtljažnik                 |
| biljett                    | vozovnica                  |
| tur/returbiljett           | povratna vozovnica         |
| söndagsreturbiljett        | nedeljska povratna         |
| endagsreturbiljett         | dnevna povratna            |
| tilläggsbetalning          | doplačilo                  |
| rabatt                     | popust                     |
| reservation                | rezervacija                |
| kvitto för inlämnat bagage |                            |
|                            | potrdilo o oddani prtljagi |



Tågtrafik – Železniški promet

(Källa: IT 2008)

### VIKTIGARE SKYLTVAR

ankomst avgång ledig ingång  
*prihod odhod prosto vhod*

information till perrongen ingen övergång  
*informacije k peronu ni prehoda*

öppet stängt Stäng dörren!  
*odprto zaprto Zapri vrata!*

### VAŽNEJŠI NAPISI

utgång upptaget  
*izhod zasedeno*

förbjudet att gå över spåren  
*prepovedan prehod čez tire*

Stäng fönstret!  
*Zapri okno!*

### När avgår tåget? *Kdaj odpelje vlak?*

Går det något tåg till...?

Je zdaj kakšen vlak za...?

Går detta tåget till...? Gre ta vlak za...?

Stannar tåget i...? Se ustavi vlak v...?

På vilket spår står tåget?

Na katerem tiru stoji vlak?

På vilket spår kommer tåget från...?

Po katerem tiru prispe vlak iz...?

När kommer tåget från...?

Kdaj pride vlak iz...?

Har ni bokat platsbiljett?

Imate rezervacijo?

Var ska jag byta tåg?

Kje moram prestopiti?

Hur länge stannar tåget här?

Kako dolgo stoji vlak tu?

Var stiger jag av tåget?

Kje moram izstopiti?

Är tåget försenat? Ima vlak zamudo?

Ursäkta mig, är det ledigt här?

Oprostite, je tukaj prosto?

Tyvärr, det är upptaget. Žal je zasedeno.

### MED FÄRJA

färjetrafiken  
 resan  
 åktur med en färja  
 havet  
 sjöman  
 färjepersonal  
 kapten

### Z LADJO

ladijski promet  
 potovanje  
 vožnja z ladjo  
 morje  
 mornar  
 posadka  
 kapitan

öppet hav

fastland

en ö

en halvö

en vik

en flod

en bäck

flod och ebb

flod

ebb

strand

däck

räddningsbåt

räddningsbälte

kabin

passagerare

storm

vind

våg/or

kasta ankare

färjetidtabell

förankra

avsegla

färjan kommer i hamn

färjehamnen, hamn

kaj

Hur kommer jag till hamnen?

Kako pridem do pristanišča?

Hur lång tid tar överfarten?

Kako dolgo traja vožnja?

Går/Finns det en bilfärja till...?

Je trajekt do...?

När måste vi gå ombord? Kdaj se moramo vkrcati?

odprto morje

kopno

en otok

en polotok

en zaliv

ena reka

en potok

plima in oseka

plima

oseka

obala

krov

rešilni čoln

rešilni pas

kabina

potnik

vihar

veter

val/-ovi

vreči sidro

vozni red ladij

zasidrati

odpluti

ladja pripluje

pristanišče

pomol

Ligger hotell Europa långt ifrån hamnen?  
 Je hotel Evropa daleč od pristanišča?  
 Var är min kabin? Kje je moja kabina?  
 Havet är lugnt/stilla. Morje je mirno.  
 Kan jag få en liggstol?  
 Lahko dobim ležalnik?  
 Jag har åksjuka. Imam morsko bolezen.  
 Har ni något mot åksjuka?  
 Imate kaj proti morski boleznī?  
 Hur långt är det till nästa hamn?  
 Koliko je do naslednjega pristanišča?

### **MED BIL Z AVTOMOBILOM**

Hur kommer jag till...? Kako pridem v...?  
 Är detta rätt väg? Je to prava pot?  
 Var är...? Kje je...?  
 Kan du visa mig vägen till...?  
 Mi lahko pokažeš pot v...?  
 Kör rakt fram. Peljite naravnost.  
 Här måste ni svänga till vänster.  
 Tu morate zaviti levo.  
 Kör till nästa korsning.  
 Peljite do naslednjega križišča.  
 Backa lite, så kommer ni att se  
 Peljite malo nazaj,  
 en infart till motorvägen.  
 pa boste videli dovoz na avtocesto.  
 Vid första avfarten måste ni av motorvägen.  
 Pri prvem izvozu morate z avtoceste.  
 Så kommer ni fortast till...  
 Tako pridete najhitreje v...  
 Efter tre kilometer kommer en korsning.  
 Po treh kilometrih je križišče.  
 Ni kommer att se korsningen genast.  
 Takoj boste videli križišče.  
 Här finns en rastplats med restaurang.  
 Tu je počivališče z restavracijo.  
 Kör motorvägen till...  
 Peljite se po avtocesti za...  
 Var finns nästa bensinstation?  
 Kje je naslednja bencinska črpalka?  
 Ni måste ringa efter bärgningstjänst.  
 Morate poklicati vlečno službo.  
 Kör i riktning mot...  
 Peljite se proti...  
 Hur långt är det till...?  
 Kako daleč je v...?  
 Finns det parkeringsplats här i närheten?  
 Je tu v bližini parkirišče?  
 I närheten finns det en parkering och  
 V bližini sta parkirišče in  
 ett källargarage. podzemna garaža.  
 Lite längre bort finns det ett parkeringshus.  
 Malo dalje je parkirna hiša.

Det finns skyltar. Vse je označeno.

### **HOTELL**

#### **I receptionen:**

Har ni ett ledigt rum? Imate prazno sobo?  
 Tyvärr inte, alla rum är upptagna.  
 Žal ne, vse sobe so zasedene.  
 Jag beställde ett rum hos er, namnet var...  
 Rezerviral/-a sem pri vas sobo na ime...  
 Ja, ni har rum nummer tolv (12).  
 Ja, imate sobo številka dvanajst (12).  
 Jag önskar enkelrum;

### **HOTEL**

#### **V recepciji:**

Rad/-a bi enoposteljno sobo;  
 rum med två bäddar; dvoposteljno sobo;  
 rum med tre bäddar; triposteljno sobota;  
 rum för en natt; sobo za eno noč;  
 ett rum med dusch; sobo s tušem,  
 ett rum med badrum; sobo s kopalnico;  
 ett rum med balkong; sobo z balkonom;  
 ett rum med utsikt över havet;  
 sobo s pogledom na porje;  
 ett rum vänt mot gatan/ mot gården;  
 sobo, obrnjeno na cesto/na dvorišče;  
 Ett rum på första, andra, tredje våningen.  
 Sobo v prvem, drugem,  
 tretjem nadstropju.  
 Kan ni visa mig rummet?  
 Mi lahko pokažete sobo?  
 Får jag se rummet? Lahko vidim sobo?  
 Bra. OK. Dobro. V redu.  
 Jag tar detta rummet. Vzel/-a bom to sobo.  
 Har ni inget större rum?  
 Nimate večje sobe?  
 Var kan jag ställa bilen?  
 Kje lahko pustim avto?

### **PRISSET**

Vad kostar rummet? Koliko stane soba?  
 Hur mycket kostar rummet?

### **CENA**

Koliko stane soba?  
 Med frukost? Z zajtrkom?  
 Full pension. Polni penzion.  
 Halvpension. Polpenzion.  
 Och priset? In cena?  
 ...tolar, euro, kronor per person.

...tolarjev, Evrov, kron na osebo.  
 Det är för dyrt för mig. To mi je predrago.  
 Har ni ett billigare rum?  
 Imate cenejšo sobo?  
 Får barnen rabatt? Dobijo otroci popust?

### **VISTELSE**

Fyll i anmälningsblanketten, tack.

### **BIVANJE**

Prosim, izpolnite prijavnico.



|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| Namn och efternamn. | Ime in priimek.         |
| Födelsedatum.       | Datum rojstva.          |
| Födelseort.         | Kraj rojstva.           |
| Medborgarskap.      | Državljanstvo.          |
| Adress.             | Naslov.                 |
| Passnummer.         | Številka potnega lista. |

Passet, tack. Potni list, prosim.  
 När är det frukost, middag, kvällsmat?  
 Kdaj je zajtrk, kosilo, večerja?  
 Var finns matrum, Kje je jedilnica,  
 badrum, kopalnica,  
 bassäng, bazen,  
 bar, bar,  
 garage, garaža,  
 frisör? frizer?  
 Har ni strykrum? Imate likalnico?  
 Har ni kemtvätt eller tvättstuga?  
 Imate čistilnico ali pralnico?  
 Jag vill lämna byxor till strykning.  
 Rad/-a bi dal/-a zlikati hlače.  
 Jag vill lämna skjortan/klänningen till tvätten.  
 Rad/-a bi dal/-a oprati srajco/obleko.

Nyckel, tack. Ključ, prosim.  
 Jag behöver ytterligare en kudde;  
 Potrebujem še en zglavnik;  
 en handduk; eno brisačo;  
 ett täcke; eno odejo;  
 ett glas; en kozarec;  
 mer sängkläder.  
 več posteljnine.

Finns det post till mig /mej/?  
 Je kaj pošte zame?  
 Har någon sökt mig /mej/?  
 Me je kdo iskal?  
 Har någon ringt mig /mej/?  
 Je bil kak telefonski klic zame?  
 Är min man redan här? Je moj mož že tu?  
 min fru moja žena  
 min vän moj prijatelj  
 min väninna moja prijateljica

Kan jag ringa? Lahko telefoniram?  
 Slå detta numret... till mig, tack.  
 Prosim, pokličite mi številko...

Har ni även tidningar;  
 Imate tudi časopise;  
 frimärken; znamke;  
 tennisbanan; teniško igrišče;  
 parasoll; senčnik;  
 liggstol? ležalnik?

Väck mig i morgon klockan sju, tack.  
 Zbudite me prosim jutri ob sedmih.  
 Glöm inte att väcka mig, tack.  
 Prosim, ne pozabite me zbuditi.

|                                        |                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>AVRESA</b>                          | <b>ODHOD</b>                          |
| Jag reser i morgon bitti.              | Odpotujem jutri zjutraj.              |
| Räkningen, tack.                       | Račun, prosim.                        |
| Kan jag betala med kreditkortet också? | Lahko plačam tudi s kreditno kartico? |
| Nyckeln sitter i dörren.               | Ključ je v vratih.                    |
| Beställ en taxi till mig, tack.        | Naročite mi, prosim, taksi.           |
| Var kan jag förvara mitt bagage?       | Kam lahko spravim prtljago?           |
| Kan jag få tala med direktören;        | Lahko govorim z direktorjem;          |
| med servicepersonal;                   | s sobarico;                           |
| med chefen;                            | s šefom;                              |
| med servitören;                        | z natakarjem;                         |
| med portvakten;                        | s portirjem;                          |
| med kocken/ kokerskan?                 | s kuharjem/<br>kuharico?              |
| Tack för vänligheten!                  | Hvala za prijaznost!                  |

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| <b>HOTELLRUM</b> | <b>HOTELSKA SOBA</b> |
| fönster          | okno                 |
| dörr             | vrata                |
| lås              | ključavnica          |
| nyckel           | ključ                |
| balkong          | balkon               |
| eluttag          | vtikač               |
| strömbrytare     | stikalo              |
| badrum           | kopalnica            |
| badkar           | kopalna kad          |
| tvättställe      | umivalnik            |
| spegel           | ogledalo             |
| säng             | postelja             |
| sängkläder       | posteljnine          |
| kudde            | zglavnik             |
| täcke            | odeja                |
| lakan            | rjuha                |
| lykta, lampa     | svetilka, luč        |
| askkopp          | pepelnik             |
| klädgarderob     | garderoba za obleke  |
| hängare          | obešalnik            |
| kylskåp          | hladilnik            |
| dryck            | pijača               |
| TV               | televizija           |
| telefon          | telefon              |
| radio            | radio                |
| värme            | toplota              |

## PÅ BENSINSTATIONEN NA BENCINSKI ČRPALKI

Normal eller super? Navadni  
ali super (bencin)?  
Blyfri, tack. Neosvinčenega, prosim.  
Tjugo liter (20 l), tack. Dvajset  
litrov (20 l), prosim.  
Fyll på helt, tack.

Napolnite do vrha, prosim.  
Kan man få byta oljan hos er?  
Lahko pri vas zamenjate olje?  
Vill ni kolla lufttryck i däcken, oljan,  
vindrutetorkarvätskan...?  
Hočete, prosim, pogledati pritisk v gumah,  
olja, tekočino za brisalce...?  
En liter kylvätska, tack.  
En liter hladilne tekočine, prosim.  
Finns här biltvätt också?  
Je tu tudi pralnica?  
Kan ni tvätta min framruta, tack?  
Mi lahko očistite sprednjo šipo?

## BILVERKSTAD MEHANIČNA DELAVNICA

Finns det någon bilmekaniker här?  
Je tu kakšen avtomehanik?  
Ja, strax bakom hörnan finns det en bilverkstad.  
Ja, takoj za vogalom je mehanična  
delavnica.  
Jag har fel på bilen. Imam okvaro.  
Kan ni bogsera min bil?  
Me lahko odvedete?  
Har ni en draglina? Imate vlečno vrv?  
Vi har en bärgningsbil.  
Imamo vlečno vozilo.  
När kan jag lämna bilen till service?  
Kdaj lahko pripeljem avto na servis?  
Tänd motorn. Vžgite motor.  
Släck motorn. Ugasite motor.  
Har ni tändstift? Imate svečke?  
Motorn är inte bra. Motor ni v redu.  
Det är något fel med kopplingen;  
Nekaj je narobe s sklopko;  
med fördelaren; z razdelilcem; med  
bromsarna; z zavoro;  
med förgasaren; z uplinjačem;  
med vindrutetorkaren. z brisalcem.  
Är ackumulator ny?  
Je akumulator nov?  
Har ni den reservdelen? Imate ta del?  
Hur länge måste jag vänta?  
Kako dolgo moram čakati?  
När blir det färdigt/klart?  
Kdaj bo popravljeno?

När kan jag komma och hämta bilen?  
Kdaj lahko pridem po avto?  
Jag måste även kolla...  
Moram pregledati še...  
Har ni reservdelarna till?  
Imate nadomestne dele za...?  
Kom om två timmar.  
Pridite čez dve uri.  
Hur mycket ungefär kommer reparationen att  
kosta?  
Koliko bo približno stalo popravilo?  
Mitt däck sprack. Počila mi je guma.  
Jag har punktering.  
Imam preluknjano gumo.

## OM BILEN O AVTOMOBILU bilmärke znamka avtomobila



*Nissan*  
IT, 2004

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| stötdämpare          | blažilec, amortizer      |
| ackumulator, batteri | akumulator               |
| vindrutetorkare      | brisalet                 |
| avgasrör             | izpušna cev              |
| cylinder             | cilinder                 |
| oljepump             | črpalka za olje          |
| bensinpump           | črpalka za gorivo        |
| kylare               | hladilnik                |
| lås                  | ključavnica              |
| hjul, bildäck        | kolo, avtomobilsko kolo  |
| reservdäck           | rezervno kolo            |
| ljus                 | luč                      |
| bromsljus            | zavorna luč              |
| parkeringsljus       | parkirna/ pozicijska luč |
| fläktrem             | jermen                   |
| motor                | motor                    |
| hastighetsmätare     | merilnik hitrosti        |
| bensinmätare         | merilnik goriva          |
| växelspak            | menjalnik                |
| pedal (gaspedal)     | pedal (pedal za plin)    |
| växel                | prestava                 |
| bensintank           | bencinski tank           |
| koppling             | sklopka                  |
| säkring              | varovalka                |
| broms                | zavora                   |
| handbroms            | ročna zavora             |
| fotbroms             | nožna zavora             |
| lampa                | žarnica                  |
| bränsle              | gorivo                   |

## VERKTYG OCH TILLBEHÖR ORODJE IN PRIBOR

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| antifrys           | antifriz              |
| eldsläckare        | apararat za gašenje   |
| destillerat vatten | destilirana voda      |
| kylvätska          | hladilna tekočina     |
| skruvmejsel        | izvijač               |
| hammare            | kladivo               |
| tång               | klešče                |
| nyckel             | ključ                 |
| snöskyffel         | lopata za sneg        |
| triangel           | trikotnik             |
| draglina           | vlečna vrv            |
| den första hjälpen | prva pomoč            |
| bilmekaniker       | avtomehanik           |
| bilverkstad        | mehanična delavnica   |
| bilreparation      | popravilo avtomobilov |
| bildäcksverkstad   | vulkanizer            |
| biltvätter         | avtopralnica          |
| domkraft           | dvigalo               |
| ventil             | ventil                |

## TRAFIKOLYCKA

### NEZGODA NA CESTI

|                                            |                                          |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|
| Det är fel på min bil.                     | Imam okvaro.                             |
| Bensinen har tagit slut.                   | Ostal                                    |
| sem brez bencina.                          |                                          |
| Jag behöver en bärgningsbil.               |                                          |
|                                            | Potrebujem vlečno službo.                |
| Jag har råkat ut för en bilolycka.         |                                          |
|                                            | Zgodila se mi je avtomobilska nesreča.   |
| På grund av bilolyckan är vägen avspärrad. |                                          |
|                                            | Zaradi prometne nesreče je cesta zaprta. |
| Ring efter en ambulans/polis, tack.        |                                          |
|                                            | Prosim, pokličite reševalca/policijo.    |
| Jag behöver hjälp. Potrebujem pomoč.       |                                          |
| Vad har hänt? Kaj se je zgodilo?           |                                          |
| Kan ni hjälpa mig? Mi lahko pomagate?      |                                          |
| Finns akutmakaren här i närheten?          |                                          |
|                                            | Je zdravnik za nujne primere v bližini?  |
| Var är det närmaste sjukhuset?             |                                          |
|                                            | Kje je najbližja bolnišnica?             |
| Det är inte så farligt. Ni tako nevarno.   |                                          |
| Var kan jag ringa?                         |                                          |
|                                            | Kje lahko telefoniram?                   |

## LÄNDER OCH NATIONALITETER

|           |                           |     |
|-----------|---------------------------|-----|
| Albanien  | alban, albanska           | AL  |
| England   | engelsman, engelska       | AND |
| Österrike | österrikare, österrikiska | A   |
| Amerika   | amerikan, amerikanska     |     |
| Belgien   | belgier, belgiska         | B   |

|                                              |                                        |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|
| Kan ni köra mig till...?                     |                                        |
|                                              | Bi me lahko odpeljali v...?            |
| Kan ni ta mig med till...?                   |                                        |
|                                              | Me lahko vzamete s seboj v...?         |
| Kan jag åka med er till...?                  |                                        |
|                                              | Se lahko peljem z vami v...?           |
| Det är mitt fel.                             | Jaz sem kriv.                          |
| Det är ert fel.                              | Vi ste krivi.                          |
| Skadan blev inte stor.                       | Škoda ni velika.                       |
| Har någon skadats? Je kdo poškodovan?        |                                        |
| Här är min försäkringsblankett.              |                                        |
|                                              | Tu je moja zavarovalna polica.         |
| Ljusen förblindade mig.                      |                                        |
|                                              | Zaslepilo so me luči.                  |
| Ni körde i mitten. Vozili ste po sredi.      |                                        |
| Finns det några ögonvittnen?                 |                                        |
|                                              | So kakšni očividci?                    |
| Era papper, tack. Dokumente, prosim.         |                                        |
| Kan ni ge mig ert namn och adress?           |                                        |
|                                              | Mi lahko daste priimek in naslov?      |
| Bilen är försäkrad hos försäkringsbolaget... |                                        |
|                                              | Avto je zavarovan pri zavarovalnici... |
| Som tur är, så är det bara plåtskador.       |                                        |
| Na srečo so poškodbe samo na pločevini.      |                                        |

## Tack för hjälpen Hvala za pomoč

|                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| alkoholtest              | alkoholni test                 |
| hastighet                | hitrost                        |
| trafik                   | promet                         |
| trafikpolis              | prometni miličnik              |
| fotgängare               | pešec                          |
| företråde                | prednost                       |
| ha företråde             | imeti prednost                 |
| ögonvittne               | očividec                       |
| vittne                   | priča                          |
| trafikföreskrifter       | prometni predpisi              |
| trafiktillstånd          | prometno dovoljenje ljussignal |
|                          | semafor                        |
| medpassagerare           | sopotniki v vozilu             |
| förare                   | voznik (m), voznica (f)        |
| körkort                  | vozniško dovoljenje            |
| Tack för att du förstår! |                                |
|                          | Hvala za razumevanje!          |
| Tack den samma.          | Hvala enako.                   |

## DRŽAVE IN NARODNOSTI

|          |                      |
|----------|----------------------|
| Albanija | Albanec, Albanka     |
| Anglija  | Anglež, Angležinja   |
| Avstrija | Avstrijec, Avstrijka |
| Amerika  | Američan, Američanka |
| Belgija  | Belgijec, Belgijka   |

|            |                              |         |                  |                              |
|------------|------------------------------|---------|------------------|------------------------------|
| Bulgarien  | bulgar, bulgariska           | B       | Bolgarija        | Bolgar, Bolgarka             |
| Bosnien    | bosnier, bosniska            | BiH     | Bosna            | Bosanec, Bosanka             |
| Tjeckien   | tjeck, tjeckiska             | CH      | Češka            | Čeh, Čehinja                 |
| Montenegro | montenegrin, montenegrinska  |         | Črna gora        | Črnogorec, Črnogorka         |
| Danmark    | dansk, danska                | DK      | Danska           | Danec, Danka                 |
| Finland    | finsk, finska                | SF      | Finska           | Finec, Finka                 |
| Frankrike  | fransman, fransyska          | F       | Francija         | Francoz, Francozinja         |
| Grekland   | grek, grekiska               | GR      | Grčija           | Grk, Grkinja                 |
| Holland    | <i>holländer, holländska</i> |         | <i>Holandija</i> | <i>Holandec, Holandkinja</i> |
| Nederland  | nederländare, nederländska   | NL      | Nizozemska       | Nizozemec, Nizozemka         |
| Kroatien   | kroat, kroatiska             | HR      | Hrvaška          | Hrvat, Hrvatica              |
| Indien     | indier, indiska              |         | Indija           | Indijec, Indijka             |
| Italien    | italienare, italienska       | I       | Italiya          | Italijan, Italijanka         |
| Japan      | japan, japanska              |         | Japonska         | Japonec, Japonka             |
| Kina       | kines, kinesiska             |         | Kitajska         | Kitajec, Kitajka             |
| Ungern     | ungrare, ungerska            | H       | Madžarska        | Madžar, Madžarka             |
| Makedonien | makedonier, makedoniska      | MK      | Makedonija       | Makedonec, Makedonka         |
| Tyskland   | tysk, tyska                  | D       | Nemčija          | Nemec, Nemka                 |
| Norge      | norman, norska               | N       | Norveška         | Norvežan, Norvežanka         |
| Polen      | polsk, polska                | PL      | Poljska          | Poljak, Poljakinja           |
| Portugal   | portugis, portugisiska       | P       | Portugalska      | Portugalec, Portugalka       |
| Rumänien   | rumän, rumänska              | R       | Romunija         | Romun, Romunka               |
| Slovakien  | slovak, slovakiska           | SK      | Slovaška         | Slovak, Slovakinja           |
| Slovenien  | sloven, slovenska            | SI, SLO | Slovenija        | Slovenec, Slovenka           |
| Serbien    | serb, serbiska               |         | Srbija           | Srb, Srbkinja                |
| Spanien    | spanjor, spanjorska          | E       | Španija          | Španec, Španka               |
| Sverige    | svensk, svenska              | S       | Švedska          | Šved, Švedinja               |
| Schweiz    | schweizare, schweiziska      | CH      | Švica            | Švicar, Švicarka             |
| Turkiet    | turk, turkiska               |         | Turčija          | Turek, Turkinja              |

## TRAFIKINFORMATION PROMETNE INFORMACIJE

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Faran för halt vägunderlag.  | Nevarnost poledice!               |
| Vid regn sakta ner farten.   | Ob dežju upočasnite vožnjo!       |
| Observera barn på gatan.     | Pozor, otroci na cesti!           |
| Vägarbete.                   | Delo na cesti.                    |
| Omkörning.                   | Obvoz.                            |
| Fotgängare.                  | Pešci!                            |
| Trafikolycka.                | Prometna nesreča.                 |
| Avstängt. Stängt.            | Zaprto.                           |
| Kör sakta.                   | Vozi počasi!                      |
| Privat väg.                  | Privatna pot.                     |
| Förbjuden genomfart.         | Peljati se skozi je prepovedano.  |
| Parkera inte vid infarten.   | Ne parkirajte pred vhodom!        |
| Tillåtet för...              | Dovoljeno za...                   |
| Tidsbegränsad parkering.     | Cona z omejenim časom parkiranja. |
| Gångstig.                    | Pešpot.                           |
| Du kör fortfarande för fort. | Še vedno voziš prehitro.          |
| Garage. Parkeringsklocka.    | Garaža. Parkirna ura.             |
| Bara för cyklister.          | Samo za kolesarje.                |
| Bara för motorcyklister.     | Samo za motoriste.                |

| <b>HELGDAGAR gemensamma</b>       | <b>PRAZNIKI skupni</b>              | <b>Datum</b>       |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Nytt År                           | novo leto                           | 1/1 - 1. 1.        |
| <b>GOTT NYTT ÅR!</b>              | <b>SREČNO NOVO LETO!</b>            |                    |
| Trettondag                        | Sveti Trije kralji                  | 6/1 - 6. 1.        |
| Skärtorsdag                       | veliki četrtek                      | rörlig - premični  |
| Långfredag                        | veliki petek                        |                    |
| Påskafton                         | velika sobota                       |                    |
| Påsk                              | velika noč                          |                    |
| <b>GLAD PÅSK!</b>                 | <b>VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE!</b> |                    |
| Annandag Påsk                     | velikonočni ponedeljek              |                    |
| 1:a maj                           | 1. maj                              | 1/5 - 1. 5.        |
| Kristi Himmelfärdsdag             | vnebohod                            | premični – rörlig  |
| Pingst                            | binkošti                            |                    |
| Alla Helgons dag (1:a lörd i nov) | dan mrtvih                          | 1/11               |
| Julafton                          | sveti večer                         | 24/12 – 24. 12.    |
| Juldagen                          | božič                               | 25/12 – 25. 12.    |
| Annandag Jul                      | Štefanovo; dan samostojnosti        | 26/12 – 26. 12.    |
| Födelsedagar                      | Rojstni dnevi                       | rörliga - premični |
| Namnsdagar                        | godovi                              |                    |
| Bröllopsdagar                     | obletnice poroke                    |                    |



Födelsedagskalas

Praznovanje rojstnega dne

*Födelsedagskalas med hela familjen samlad... Landskrona, 28 maj 2005*

|                                         |                           |
|-----------------------------------------|---------------------------|
| <b>BANK</b>                             | <b>BANKA</b>              |
| bank                                    | banka                     |
| växelkontor                             | menjalnica                |
| pengar                                  | denar                     |
| växla pengar                            | menjati denar             |
| (år/leta 2003 - 1 SEK = 250 SIT)        |                           |
| (år/leta 2008 - 1 SEK = ca 0,10 euro)   |                           |
| 10 SEK = ca 11 EURO)                    |                           |
| sedel                                   | bankovec                  |
| mynt                                    | kovanec                   |
| småpengar                               | drobiž                    |
| kontanter                               | gotovina                  |
| utbetalning                             | bančno nakazilo           |
| bankkonto                               | bančni račun              |
| bankfack                                | bančni predal             |
| bankgiro                                | bančna številka           |
| check                                   | ček                       |
| eurocheck                               | evroček                   |
| resecheck                               | potovalni ček             |
| checkkort                               | čekovna kartica           |
| valuta                                  | devize                    |
| sparbok                                 | hranilna knjižica         |
| sparbank                                | hranilnica                |
| kredit, lån                             | kredit, posojilo          |
| ränta                                   | obresti                   |
| besparingar                             | prihranki                 |
| underskrift                             | podpis                    |
| skriva under                            | podpisati                 |
| intyg, bekräftelse                      | potrdilo                  |
| betala                                  | plačati                   |
| betala in, inbetala                     | vplačati                  |
| utbetala, betala ut                     | izplačati                 |
| inbetalning                             | vplačilo                  |
| utbetalning                             | izplačilo                 |
| ta ut pengarna                          | dvigniti denar            |
| betalning                               | plačilo                   |
| kurs                                    | tečaj                     |
| öppet konto                             | tekoči račun              |
| valuta                                  | valuta                    |
| värde                                   | vrednost                  |
| värdepapper                             | vrednostni papirji        |
| summa                                   | vsota                     |
| kod, lösenord                           | geslo                     |
| spärrat konto, bundet                   | vezana vloga              |
| girokonto                               | žiroračun                 |
| saldo                                   | stanje na računu, saldo   |
| kontoutdrag, utskrift                   | izpisek                   |
| Var kan jag lösa in checken?            |                           |
|                                         | Kje lahko vnovčim ta ček? |
| Hur hög är räntan? Kolikšne so obresti? |                           |
| Vilken summa?                           | Kakšen znesek?            |
| Skriv under, tack. Podpišite, prosim.   |                           |
| Denna check är ogiltig.                 |                           |
|                                         | Ta ček je neveljaven.     |

Vilken kurs har dollar?  
 Kakšen je tečaj dolarja?  
 Jag vill skicka pengarna...  
 Rad bi nakazal denar...  
 Jag vill öppna ett konto.  
 Rad/-a bi odprl/-a račun.  
 Vilken kurs har...? Kakšen je tečaj...?

|                                             |                              |
|---------------------------------------------|------------------------------|
| <b>PÅ POSTEN</b>                            | <b>NA POŠTI</b>              |
| datum                                       | datum                        |
| brevkort, postkort                          | dopisnica                    |
| vykort                                      | razglednica                  |
| adress                                      | naslov                       |
| postanvisning                               | nakaznica                    |
| brevlåda                                    | nabiralnik                   |
| formulär                                    | obrazec                      |
| brev                                        | pismo                        |
| - rekommenderat                             | - priporočeno                |
| - express                                   | - nujno, ekspres             |
| - flygpost                                  | - letalsko                   |
| paket                                       | paket                        |
| underskrift                                 | podpis                       |
| poststämpel                                 | poštni žig                   |
| postfack, box                               | poštni predal                |
| avsändare                                   | pošiljatelj                  |
| poste restante                              | poštno ležeče                |
| paketavi                                    | nakaznica za paket           |
| postnummer                                  | poštna številka              |
| postavgift                                  | poštšina                     |
| bekräftelse, intyg                          | potrdilo                     |
| mot postförskott                            | s povzetjem                  |
| vikt                                        | teža                         |
| värde                                       | vrednost                     |
| innehåll                                    | vsebina                      |
| frimärke                                    | znamka                       |
| telefon                                     | telefon                      |
| telegram                                    | telegram                     |
| telefonnummer                               | telefonska številka          |
| telefonsamtal                               | telefonski klic              |
| mottagare                                   | prejemnik                    |
| Var kan jag posta brevet?                   |                              |
|                                             | Kje lahko oddam pismo?       |
| Frimärke till utlandet.                     |                              |
|                                             | Znamko za v tujino.          |
| Har ni vykort här?                          |                              |
|                                             | Dobim pri vas razglednico?   |
| Hur lång tid tar det för ett brev till....? |                              |
|                                             | Kako dolgo hodi pismo v....? |

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| <b>HÄLSOUNDERSÖKNING</b>    |          |
| <b>ZDRAVSTVENE STORITVE</b> |          |
| Symptom                     | Simptomi |
| Smärta                      | Bolečina |
| - i ryggen                  | v hrbtu  |

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| - i ländryggen   | v križu             |
| - i foten        | v nogi              |
| - i handen       | v roki              |
| - i huvudet      | v glavi             |
| diarré           | driska, diareja     |
| huvudvärk        | glavobol            |
| var, infektion   | gnojenje            |
| hosta            | kašelj              |
| blödning         | krvavitev           |
| utslag           | izpuščaj            |
| kramp            | krč                 |
| störningar       | motnje              |
| feberfrossa      | mrzlica             |
| gaser i mage     | napihovanje         |
| sömlöshet        | nespečnost          |
| svimanfall       | nezavest            |
| svullnad         | oteklina            |
| hjärtklappningar | povečan srčni utrip |
| förkylning       | prehlad             |
| sår              | rana                |
| böld             | tvor                |
| inflammation     | vnetje              |
| feber            | vročina             |
| yrsel, svindel   | vrtočlatica         |
| förstoppning     | zaprtje             |
| halsbränna       | zgaga               |
| benbrott         | zlom                |
| tandvärk         | zobobol             |
| vrickning        | zvin                |
| sjuk/-t          | bolan/-a/-o         |
| sjukdom          | bolezen             |
| frisk/-t         | zdrav/-a/-o         |
| hälsa            | zdravje             |
| Krya på dig!     | Kmalu ozdravi!      |

### KROPPSDELAR DELI TELESA

|           |              |
|-----------|--------------|
| huvud     | glava        |
| panna     | čelo         |
| hår       | lasje        |
| nacke     | tilnik       |
| tunga     | jezik        |
| arm, hand | roka         |
| fot, ben  | noga         |
| rygg      | hrbet        |
| axel      | rame         |
| knä       | koleno       |
| finger    | prst         |
| tå        | prst na nogi |
| hål       | peta         |
| armbåge   | komolec      |
| öra       | uho          |
| öga       | oko          |
| näsa      | nos          |
| hals      | vrat         |

|                |               |
|----------------|---------------|
| buk            | trebuh        |
| bröst          | prsi          |
| bröstkorg      | prsni koš     |
| ben, skelett   | kost, okostje |
| hud            | koža          |
| blod           | kri           |
| muskel         | mišica        |
| njure          | ledvica       |
| lever          | jetra         |
| galla          | žolč          |
| lungor         | pljuča        |
| mage           | želodec       |
| bukspottkörtel | slinavka      |
| tarm           | črevo         |
| - smal         | - tanko       |
| - tjock        | - debelo      |
| blindtarm      | slepič        |
| livmoder       | maternica     |
| äggstockar     | jajčniki      |
| prostata       | prostata      |
| blåsa          | mehur         |
| hjärta         | srece         |
| mun            | usta          |
| könsorgan      | spolni organi |
| kön            | spol          |
| bröst          | dojka         |
| tand           | zob           |
| åder/ådra      | žila          |
| nerv           | živec         |
| liv, livet     | življenje     |

### SJUKDOMAR

|                          |
|--------------------------|
| anemi, blodbrist         |
| halsfluss                |
| blindtarmsinflammation   |
| gallsten                 |
| gulsot                   |
| influenza                |
| hjärtfel                 |
| lumbago, ryggskott       |
| ischias                  |
| störning i blodkretslopp |

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| cancer           | motnje v krvnem obtoku |
| lunginflammation | rak                    |
| mandelinfektion  | pljučnica              |
| blåskatarr       | vnetje mandeljnov      |
| mässling         | vnetje mehurja         |
| påssjuka         | ošpice migrän          |
| njurinfektion    | migrena                |
| njursten         | mumps, zausške         |
| reumatism        | vnetje ledvic          |
| röda hund        | ledvični kamni         |
|                  | revmatizem             |
|                  | rdečke                 |

### BOLEZNI

|                |
|----------------|
| anemija        |
| angina         |
| vnetje slepiča |
| žolčni kamni   |
| zlatenica      |
| gripa          |
| srčna napaka   |
| lumbago        |
| išias          |

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| scharlakansfeber   | škrlatinka                |
| snuva <b>nahod</b> | solsting <b>sončarica</b> |
| bihåleinflammation | vnetje sinusov            |
| förgiftning        | zastrupitev               |
| vattenkoppor       | vodene koze               |
| sockersjuka        | sladkorna bolezen         |

## HOS LÄKARE PRI ZDRAVNIKU

läkare/kvinnlig läkare      zdravnik/zdravnica

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| läkarspecialist        | zdravnik specialist     |
| öppettider             | čas ordiniranja         |
| sjuksköterska, syster  | medicinska sestra       |
| patient                | pacient/pacientka       |
| patient, den sjuke     | bolnik/bolnica          |
| undersökning           | pregled                 |
| sjukhus                | bolnišnica              |
| sjukkort               | bolniški list           |
| behandling, kur        | zdravljenje             |
| behandlingsbar, botlig | ozdravljivo             |
| obotlig                | neozdravljivo           |
| botad                  | ozdravljen/-a           |
| operation              | operacija               |
| röntgenbild            | rentgenski posnetek     |
| blodtagning, blodprov  | odvzem krvi             |
| blodvärde              | krvna slika             |
| laboratorium           | laboratorij             |
| avdelning              | oddelek                 |
| kirurgavdelning        | oddelek za kirurgijo    |
| akut                   | urgenca                 |
| allmänna sjukhuset     | splošna bolnišnica      |
| sanatorium             | sanatorij               |
| sjukförsäkring         | zdravstveno zavarovanje |

## PATIENT - LÄKARE

### PACIENT - ZDRAVNIK

Hur länge har ni varit sjuk? Se'n tre dagar.  
 Od kdaj ste bolni? Že tri dni.  
 Vilka besvär har ni? Jag har huvudvärk.  
 Kakšne težave imate? Imam glavobol.  
 Har ni feber? Ja, trettioåtta grader.  
 Imate vročino? Ja, osemtrideset stopinj.  
 Gör det ont? Ja, men inte så mycket.  
 Boli to? Ja, toda ne zelo.  
 Har ni svåra smärtor? Ja, mycket svåra.  
 Imate močne bolečine? Ja, zelo močne.  
 Visa tungan, tack. Aaaaaaa.  
 Pokażite jezik, prosim. Aaaaaaa.  
 Öppna munnen, tack. Ja, ett ögonblick.  
 Odprite usta, prosim. Da, samo trenutek.  
 Inandas djupt. Andas in. Vdihnite globoko.  
 Andas ut, sakta. Izdihnite počasi.  
 Ta av er till midjan, tack.

Slecite se do pasu, prosim.  
 Hjärtslagen är regelbundna, bra.  
 Utrip je enakomeren, v redu.  
 Blodtrycket är för lågt.  
 Krvni pritisk je prenizek.  
 - för högt. - previsok.  
 Ingen fara. Nič hudega.  
 Jag ska skriva ut receptet/medicinen.  
 Predpisal vam bom recept/zdravilo.  
 Ni kommer snart att bli frisk igen.  
 Kmalu boste spet zdravi.  
 Ni ska till en kurort för att krya på er.  
 Šli boste v neko zdravilišče, da se pozdravite.  
 Ni måste stanna i sängen i en vecka.  
 Morate ostati v postelji en teden.  
 Ni måste till en specialist.  
 Morate k specialistu.  
 Ni måste till sjukhuset meddetsamma.  
 Morate takoj v bolnišnico.  
 Sätt på er ett kallt/varmt omslag.  
 Dajte si mrzle/tople obkladke.  
 Ni får inte äta vare sig saltad eller kryddad mat.  
 Ne smete jesti nič slanega ali začinjenega.  
 Ni måste hålla diet. Morate držati dieto.  
 Ni kommer att få en spruta.  
 Dobili boste injekcijo.  
 Om det går, så ta mycket vitaminer.  
 Po možnosti jemljite veliko vitaminov.  
 Vi måste operera er.  
 Moramo vas operirati.  
 Om fjorton dagar blir ni frisk.  
 Čez štirinajst dni boste zdravi.  
 Gå i övermorgon till... Pojdite pojutrišnjem k...  
 När ni kommer hem, ska ni gå till er läkare.  
 Ko pridete domov, pojdite k svojemu zdravniku.  
 Har ni varit på röntgen?  
 Ste že bili slikani?  
 När ni tar dessa tabletter, får ni inte köra bil.  
 Ko jemljete te tablete, ne smete voziti avta.  
 Ni får inte dricka alkohol.  
 Ne smete piti alkohola.  
 Tål ni antibiotika/penicilin?  
 Prenašate antibiotiko?  
 Har ni allergi? Är ni allergisk?  
 Imate alergijo? Ste alergični?  
 Hur mår ni? Jag har feber.  
 Kaj vam je? Imam vročino.  
 Hur känns det? Jag har svimmat.  
 Kako vam je? Omedlel/-a sem.



Var har ni ont? I magen.  
 Kje imate bolečine? V želodcu.  
 Var känner ni smärtan?  
 Kje čutite bolečino?  
 i ryggen, v hrbtu,  
 i foten, v nogi,  
 i öronen, v ušesih,  
 i halsen, v grlu,  
 i tarmarna. v črevesju.  
 Jag har ont i ögat. Boli me oko.  
 Vad kan jag göra mot det?  
 Kaj lahko storim zoper to?  
 Har ni någon annan salva?  
 Imate kakšno drugo mazilo?  
 Finns det ingen medicin mot detta?  
 Ni nobenega zdravila zoper to?  
 Måste jag få spruta?  
 Se moram dati cepiti?  
 Jag har allergi. Imam alergijo.  
 Jag har astma. Imam astmo.  
 Jag har höjdskräck. Imam višinski strah.

## HOS TANDLÄKARE

### PRI ZOBOZDRAVNIKU

Tandläkare Zobozdravnik  
 Finns det någon tandläkare här i närheten?  
 Je tukaj v bližini kakšen zobozdravnik?  
 Ja, på denna gata finns det en tandläkare.  
 Ja, v tej ulici je zobozdravnik.  
 Jag har tandvärk. Imam zobobol.  
 Måste jag beställa tid? Se moram naročiti?  
 När har ni mottagning? Kdaj ordinirate?  
 Jag har ont i den här. Boli me tale.  
 Måste tanden dras ut? Bo treba zob izdreti?  
 Nej, det behövs inte. Men jag måste laga den.  
 Ne, ni treba. Toda moram ga plombirati.  
 (plombera/laga den. plombirati/popraviti)  
 Jag måste ge er en spruta.  
 Moram vam dati injeksijo.  
 Det kommer inte att kännas mycket.  
 Ne boste dosti čutili.  
 Min plomb föll/trillade ut.  
 Jag har tappat den.  
 Izpadla mi je  
 zalivka/plomba. Izgubil  
 sem jo.  
 (IT, 2004)  
 Ni har en rejäl inflammation  
 i tandköttet.



Imate močno vnetje dlesni.  
 Man måste behandla roten.  
 Treba je zdraviti korenino.  
 Det är något fel med min protes.  
 Nekaj ni v redu z mojo protezo.

Det kommer vi att se. Takoj bomo videli.  
 Gör det mycket ont? Vas zelo boli?  
 Inte så farligt. Ni tako nevarno.  
 Behöver du smärtstillande?  
 Potrebujete kaj proti bolečinam?  
 Ja, tack. Ja, prosim.  
 Det är redan bättre. Je že bolje.  
 Tack så mycket! Hvala lepa!

## PÅ APOTEKET

recept  
 medicin  
 injektion, spruta  
 droppar  
 kapslar  
 salva  
 pulver  
 sirap  
 tabletter  
 månadsbindor  
 bindor  
 bandage  
 plåster  
 preventiv, kondom  
 lugnande medel  
 te

## V LEKARNI

recept  
 zdravilo  
 injekcija  
 kapljice  
 kapsule  
 mazilo  
 prašek  
 sirup  
 tablete  
 mesečni vložki  
 vložki  
 povoj  
 obliž  
 preservativ  
 pomirjevalo  
 čaj

Ge mig något mot huvudvärk, tack.

Dajte mi, prosim, kaj zoper glavobol.

Har ni något mot Ali imate kaj zoper

- |                    |              |
|--------------------|--------------|
| - diarré           | drisko       |
| - insektsbett      | piku mrčesa  |
| - halsinflammation | vnetje grla  |
| - öroninflammation | vnetje ušesa |
| - feber            | vročino      |
| - tandvärk         | zobobol      |
| - influensa        | gripo        |
| - hosta            | kašelj       |
| - förkylning       | prehlad      |
| - dåligt humör     | slabo voljo  |

Denna medicin kan man bara få på receptet av läkare.

To zdravilo je samo na zdravniški recept.

Ta en sked tillsammans med ett glas vatten.

Vzemi eno žlico s kozarcem vode.

En tablett tre gånger dagligen.

Eno tableto trikrat dnevno.

På tom mage.

Na tešče.

Före matintag.

Pred jedjo.

Efter maten.

Po jedi.

Oåtkomligt för barn. Varujte pred otroki.  
 Varning, innehåller gift! Pozor, strup!  
 Bruksanvisning. Navodilo za uporabo.

**PÅ RESTAURANGEN  
V RESTAVRACIJI**



En bra restaurang finns i närheten av badet -  
biotherme Mala Nedelja, Slovenien, juli 2008

Kan ni rekommendera en bra restaurang?  
Mi lahko priporočite kakšno dobro restavracijo?  
Finns det någon restaurang i närheten?  
Je v bližini kakšna restavracija?  
Restaurangen...är mycket bra.  
Restavracija...je zelo dobra.  
Jag rekommenderar restaurangen...  
Priporočam vam restavracijo....  
Finns det ledigt bord?  
Je kakšna prosta miza?  
Är det ledigt här? Je tu še prosto?  
Kan jag sätta mig hos er? Smem prisesti?  
Matsedel, tack. Jedilni list, prosim.  
Vad får det vara? Želite, prosim?  
Vad kan jag servera er?  
Kaj smem prinesti?  
Har ni redan beställt? Ste že naročili?  
Vad rekommenderar ni?  
Kaj mi priporočate?  
Och vad ska ni dricka? In kaj boste pili?  
Ge mig husets specialitet av något slag.  
Prinesite mi kakšno hišno specialiteto.  
Jag vill... Rad/-a bi...  
Kan jag få en portion....  
Prinesite mi, prosim, porcija...  
Kan jag få ett glas...  
Prinesite mi, prosim, kozarec...  
Kan jag få en flaska...  
Prinesite mi prosim steklenico...  
Kan jag få en kopp...  
Prinesite mi, prosim, skodelico...  
Har ni färdiga rätter?  
Imate že pripravljene jedi?  
Kan jag få lite salt/peppar/olja/ättika, tack.  
Malo soli/popra/olja/kisa, prosim.  
Kan jag få ett glas till, tack.

Prinesite mi še en kozarec, prosim.  
Kan jag få bröd? Lahko dobim kruh?  
Ett glas vatten/mineralvatten, tack.  
Kozarec vode/kisle vode, prosim.  
Bara lite. Samo malo.  
Tack, det räcker. Hvala, dovolj.  
Lite till, tack. Še malo, prosim.  
Jag ber. Tack. Prosim.  
Nej, tack. Ne, hvala.  
Skål! Na zdravje!  
Skål på er! Na vaše zdravje!  
Smakade det gott? Vam je teknilo?  
Det var mycket gott, utmärkt.  
Bilo je zelo dobro, izvrstno.  
Och det var billigt. In bilo je poceni.  
Tack! Hvala!

**KLAGOMÅL**

Soppan är helt kall.

Det är inte färdigkokt/färdigstekt.

Det är alldeles för fett.

För salt.

För surt.

Segt.

Vidbränt.

För sött.

För starkt.

Det är inte färskt.

Det är inte tillräckligt stekt/färdigbakat.

Vinet/ölet är för ljumt/för varmt.

Bär bort det, tack. Odneseite, prosim.

Det är inte torrt vin. To ni suho vino.

Jag ville ha ljust öl.

Hotel/-a sem svetlo pivo.

Jag har inte beställt den här salladen.

Nisem naročil/-a te solate.

Har ni inte färskt bröd?

Nimate svežega kruha?

**BETALNING**

Jag vill betala, tack.

Tillsammans eller var för sig?

Alltsammans, tack.

Får jag betala?

Er räkning, varsågod.

Det är till er.

Det är bra så.

Tack och adjö.

**PRITOŽBE**

Juha je popolnoma mrzla.

To je še surovo.

Vse preveč mastno je.

Preslano.

Prekislo.

Žilavo.

Prismojeno.

Presladko.

Preostro.

Ni sveže.

Ni dovolj pečeno.

Vino/pivo je pretoplo.

Hotel/-a sem svetlo pivo.

Jag har inte beställt den här salladen.

Nisem naročil/-a te solate.

Har ni inte färskt bröd?

Nimate svežega kruha?

**PLAČILO**

Plačam, prosim.

Skupaj ali vsak zase?

Vse skupaj, prosim.

Smem plačati?

Vaš račun, prosim.

Tole je za vas.

Je že v redu.

Hvala in na svidenje.

## MAT OCH DRYCK JEDI IN PIJAČE

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| frukost                    | zajtrk                   |
| lunch, middag              | kosilo                   |
| kvällsmat                  | večerja                  |
| bestick                    | pribor                   |
| kniv                       | nož                      |
| gaffel                     | vilice                   |
| sked                       | žlica                    |
| glas                       | kozarec                  |
| flaska                     | steklenica               |
| kopp                       | skodelica                |
| tallrik                    | krožnik                  |
| servett                    | prtiček                  |
| bord                       | miza                     |
| stol                       | stol                     |
| Frukost för två, tack.     | Zajtrk za dva, prosim.   |
| En kopp te, en kopp kaffe. | Enkrat čaj, enkrat kavo. |
| te med citron              | čaj z limono             |
| med honung                 | z medom                  |
| med rom                    | z rumom                  |
| fruktte                    | sadni čaj                |
| kaffe svart                | črna kava                |
| med mjölk                  | bela z mlekom            |
| filterkaffe                | kava filter              |
| yoghurt                    | jogurt                   |
| mjölk                      | mleko                    |
| kallt                      | hladno                   |
| varmt                      | toplo                    |
| het                        | vročē                    |
| surt                       | kislo                    |
| bröd                       | kruh                     |
| vetebröd                   | beli kruh                |
| mörkt bröd                 | črni kruh                |
| rågbröd                    | rženi                    |
| mjölkbröd                  | mlečni                   |
| toast, rostat bröd         | toast, popečeni kruh     |
| kakor                      | pecivo                   |
| småbröd, bulle             | žemlja                   |
| ägg                        | jajce                    |
| löskokt, mjukkokt          | mehko kuhano             |
| hårdkokt                   | trdo kuhano              |
| med skinka                 | s šunko                  |
| med späck                  | s slanino                |
| äggröra                    | zmešano                  |
| korv                       | klobasa                  |
| salami                     | salama                   |
| ost                        | sir                      |
| marmelad                   | marmelada                |
| honung                     | med                      |
| pålägg                     | namaz                    |
| pastej                     | pašteta                  |
| omelett                    | omleta                   |
| grädde                     | smetana                  |

|        |         |
|--------|---------|
| socker | sladkor |
| saft   | sok     |
| skinka | šunka   |

## MATSEDEL

### Förrätter

kalltallrik, kallskuret  
narezek leverkorv  
blodkorv  
sylta  
fransk sallad  
musslor  
pastejer  
leverpastej  
kaviar  
skinka och ägg  
spagetti

### Soppor

oxköttssoppa  
oxsvanssoppa  
höns  
buljong  
med ägg  
med ris  
löksoppa  
brytbönssoppa  
ärtsoppa  
svampsoppa  
gulaschsoppa  
potatisoppa  
tomatsoppa  
gräddsoppa  
grönsakssoppa

## JEDILNI LIST

### Predjedi

narezek, hladni  
jetrna klobasa  
krvavica  
tlačenka  
francoska solata  
školjke  
paštete  
jetrna pašteta  
kaviar  
šunka z jajcem  
špageti

### Juhe

goveja juha  
iz volovskega repa  
kokošja  
čista  
z jajcem  
z rižem  
čebulna  
fižolova  
grahova  
gobova  
golaževa  
krompirjeva  
paradižnikova  
smetanova  
zelenjavna



koki fisk  
stekt  
friterad  
marinerad  
rökt  
grillad  
ål  
lax  
forell  
ansjovis  
medelhavslånga  
taggmakril

kuhana riba  
pečena  
ocvrta  
marinirana  
prekajena  
na žaru  
jegulja  
losos  
postrv  
sardon  
skuša  
šur

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| mal                         | som                |
| karp                        | krap               |
| sander                      | smoj               |
| gädda                       | ščuka              |
| stockfisk                   | polenovka          |
| havskatt                    | atlandski ostrigar |
| europesk havsborre/havsbass | brancin            |
| multar (flera sorter)       | ciplji (več vrst)  |
| guldmulte                   | zlatorepka         |
| havstunga                   | morski list        |
| kummel                      | oslič              |
| bläckfisk                   | hobotnica          |
| kalmar                      | ligenj             |
| hering, sill                | slanik, sled       |
| sardell                     | sardela            |
| tonfisk                     | tuna               |
| vit tonfisk                 | beli tun           |
| tandbraxen                  | zobatec            |
| torsk                       | trska              |
| krabba                      | raki               |
| räkor                       | rakci              |
| hummer                      | jastog             |
| ostron                      | ostriga            |
| musslor                     | školjke            |
| sepia                       | sipa               |
| slätvar                     | gladki romb        |
| lodda                       | kapelan            |
| sandskädda                  | limanda            |
| rödspätta                   | morska plošča      |
| vitling                     | mol                |
| havsöring                   | morska postrv      |
| marulk                      | morska žaba        |
| lubb                        | morski menek       |
| fjärsing                    | morski pajek/ranj  |
| skarpsill                   | papalina           |
| rödtunga                    | pasji jezik        |
| bergskädda/bergtunga        | rdeči jezik        |
| piggvar                     | romb               |
| pigghaj                     | trnež              |
| havsål                      | ugor               |
| kolja                       | vahnja             |
| svärdfisk                   | mečarica           |
| näbbgädda/horngädda         | igla/iglica        |
| flundra/skrubba             | iverka             |
| <i>sniglar</i>              | <i>polži</i>       |



### Fåglar

kyckling  
friterad  
stekt  
fylld  
grillad  
gås  
anka

### Perutnina

piščanec  
ocvrt  
pečen  
nadevan  
na žaru  
gos  
raca

kalkon  
höna

### Vilt

vildgås  
vildsvin  
fasan  
hjort  
rådjur  
hare

### Kötträtter

oxkött  
kokt  
oxschnitzel  
oxfilé  
oxgulasch, kalops  
oxkotlett  
oxstek  
biffstek  
griskött  
fläskschnitzel  
fläskkotlett  
fläskstek  
tunna grisrevben  
tjocka revben  
bog  
kalvkött  
kalvschnitzel  
kalvstek  
kalvbröst  
lammkött  
lever  
njurar  
tungan  
hjärta  
hjärna  
köttgryta  
färdiga rätter  
maträtter efter beställning

### Allmänna rätter

wienerschnitzel  
pariserschnitzel  
natureschnitzel  
schnitzel i gräddsås

zrezek v smetanovi omaki  
köttfärs, hackat kött  
grillkött  
gulasch  
komage  
hjärna med ägg  
friterad hjärna  
risotto

pura, puran  
kokoš

### Divjačina

divja gos  
divja svinja  
fazan  
jelen  
srna  
zajec

### Mesne jedi

govedina  
kuhana  
goveji zrezek  
goveji file  
goveji golaž  
goveji kotlet  
goveja pečenka  
bržola  
svinjina  
svinjski zrezek  
svinjski kotlet  
svinjska pečenka  
svinjska rebrca  
debela  
krača  
teletina  
telečji zrezek  
telčja pečenka  
telečja prsa  
jagnjetina  
jetra  
ledvičke  
jezik  
srce  
možgani  
enolončnica  
gotove jedi  
jedi po naročilu

### Splošne jedi

dunajski zrezek  
pariški zrezek  
naravni zrezek

|                  |                  |                       |                           |
|------------------|------------------|-----------------------|---------------------------|
| kötttrulad       | mesni zavitki    | - äppelstrudel        | - jabolčni                |
| lungor           | pljučka          | pudding               | puding                    |
| hjärta           | srce             | fruktsallad           | sadna solata              |
| wienerkorv       | hrenovka         | glass                 | sladoled                  |
| ölkorv           | pivovska klobasa | frukt                 | sadje                     |
| kranjska korven  | kranjska klobasa | rullad                | rolada                    |
|                  |                  | fruktkompot           | kompot                    |
|                  |                  | ost                   | sir                       |
| <b>Tillbehör</b> | <b>Priloge</b>   | <b>Frukt</b>          | <b>Sadje</b>              |
| potatis          | krompir          | äpple                 | jabolko                   |
| kokt             | kuhan            | päron                 | hruška                    |
| stek             | pečen            | körsbär               | češnja                    |
| potatismos       | pire             | surkörsbär            | višnja                    |
| rostad           | pražen           | plommon               | slive                     |
| pommes frites    | pomfrit          | vindruvor             | grozdje                   |
| ris, kokt        | riž, kuhan       | persika               | breskev                   |
| ris med örter    | riž z grahom     | aprikos               | marelica                  |
| grönsaker        | zelenjava        | jordgubbar            | jagode                    |
| sparris          | beluši           | hallon                | maline                    |
| blomkål          | cvetača          | blåbär                | borovnice                 |
| örter            | grah             | vinbär                | ribez                     |
| linser           | leča             | lingon                | brusnice                  |
| brytböner        | stročji fižol    | björnbär              | robide                    |
| böner            | fižol            | ananas                | ananas                    |
| såser            | omake            | banan                 | banana                    |
| svamp            | gobe             | lemon, citron         | limona, citrona           |
| kål              | zelje            | apelsin               | pomaranča                 |
| kålrabbi         | koleraba         | sockermelon           | dinja                     |
| morötter         | korenje          | vattenmelon           | lubenica                  |
| brysselkål       | ohrovt           | valnötter             | orehi                     |
| purjolök         | por              | hasselnötter          | lešniki                   |
| surkål           | kislo zelje      | russin                | rozine                    |
| surbeta          | kisla repa       | fikon                 | fige                      |
| nudlar           | rezanci          | torkade katrinplommon | suhe slive                |
| makaroner        | makaroni         | jordnötter            | zemeljski orešek, arašidi |
|                  |                  | madel                 | mandeljni                 |
|                  |                  | dadlar                | dateljni                  |
| <b>Sallader</b>  | <b>Solate</b>    | <b>Dryck</b>          | <b>Pijače</b>             |
| grön             | zelena           | fruktsaft             | sadni sok                 |
| gurksallad       | kumarična        | äppelsaft             | jabolčni                  |
| rödbetor         | rdeča pesa       | (alla fruktsorter)    | (vse vrste sadja)         |
| surkålsallad     | iz kislega zelja | hallonsaft            | malinovec                 |
| potatissallad    | krompirjeva      | läsk, lemonad         | sok, limonada             |
| kålsallad        | zeljna           | vatten                | voda                      |
| tomatsallad      | paradižnikova    | mineralvatten         | kisla voda                |
| blandsallad      | mešana           | öl, mörkt, ljus       | pivo, svetlo, temno       |
| böner i salladen | fižolova         | fatöl, öppet          | odprto                    |
|                  |                  | flasköl               | v steklenici              |
| <b>Efterrätt</b> | <b>Poobedek</b>  | vin, vitt, rött       | vino, belo, rdeče         |
| söta rätter      | sladice          | torrt, halvtorrt      | suho, polsuho             |
| tårta            | torta            | sött, halvsött        | sladko, polsladko         |
| biskui           | biskvit          |                       |                           |
| kräm             | krema            |                       |                           |
| pannkakor        | palačinke        |                       |                           |
| äppelpaj         | jabolčna pita    |                       |                           |
| strudel          | zavitek          |                       |                           |

|                       |                            |                                         |                           |
|-----------------------|----------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|
| senskördat            | pozna trgatev              | byrå                                    | urad                      |
| ungt vin              | mlado                      | invandrarbyrå                           | urad za tujce             |
| vinsaft (must)        | mošt                       | postkontor                              | poštna pisarna            |
| kokt                  | kuhano                     | telefonkiosk                            | telefonska govorilnica    |
| äppelvin              | jabolčno                   | busstation                              | avtobusna postaja         |
| porlande, skumvin     | sekt, peneče vino          | tunnellbanestation                      | postaja podzemne          |
| vinbutelj             | buteljka                   | järnväg                                 | železnica                 |
| brännvin              | žgane pijače               | järnvägsstation                         | železniška postaja        |
| snaps, brännvin       | žganje                     | centralstation                          | glavna železniška postaja |
| fruktbrännvin         | sadno                      | utställning                             | razstava                  |
| kornbrännvin          | žitno                      | mässa                                   | velesejem                 |
| rom                   | rum                        | föreställning                           | prireditev                |
| likör                 | liker                      | sportplan, sportplats                   | igrišče, športno          |
|                       |                            | stadion                                 | štadion, stadion          |
| <b>PÅ STAN</b>        | <b>V MESTU</b>             | bank                                    | banka                     |
| gatan                 | ulica                      | växelkontor                             | menjalnica                |
| huvudgatan            | glavna ulica               | kapell                                  | kapela                    |
| sidogatan             | stranska ulica             | sjukhus                                 | bolnišnica                |
| väg                   | cesta                      | poliklinik, hälsohem                    | zdravstveni dom           |
| allé                  | drevored                   | turistbyrå                              | turistični urad           |
| torget                | trg                        | resebyrå                                | turistična agencija       |
| trottoar              | pločnik                    |                                         |                           |
| stora torget          | glavni trg                 | <b>SEVÄRDHETER ZNAMENITOSTI</b>         |                           |
| korsning              | križišče                   | Stadsrundtur                            | krožna vožnja po mestu    |
| park                  | park                       | gammal stadskärna                       | staro mestno jedro        |
| stadspark             | mestni park                | stadsmur                                | mestno obzidje            |
| saluhallstorget       | tržnica                    | stadssport                              | mestna vrata              |
| centrum               | središče mesta             | stadshuset                              | mestna hiša               |
| stadskärnan           | mestno jedro               | rådhuset                                | rotovž                    |
| innerstad             | notranjost mesta           | torn                                    | stolp                     |
| utkant, periferi      | obrobje mesta              | slott                                   | grad                      |
| förstad               | predmestje                 | palats                                  | palača                    |
| stadsdel              | mestni del                 | herrgård                                | dvorec                    |
| stadsbibliotek        | mestna knjižnica           | kyrka                                   | cerkev                    |
| teater                | gledališče                 | domkyrka                                | stolnica                  |
| stadsteater           | mestno gledališče          | höghus                                  | stolpnica                 |
| biograf               | kino                       | minnessten                              | spomenik                  |
| koncerthall           | koncertna dvorana          | galleri                                 | galerija                  |
| inomhusbad            | pokrito kopališče          | konstgaleri                             | umetnostna galerija       |
| gästgivaregård        | gostilna                   | museum                                  | muzej                     |
| gäststuga             | gostišče                   | botanisk trädgård                       | botanični vrt             |
| restaurang            | restavracija               | djurpark                                | živalski vrt              |
| hotell                | hotel                      | akvarium                                | akvarij                   |
| kafeteria             | kavarna                    | Ursäkta, var ligger stadshuset?         |                           |
| konditorí             | slaščičarna                | Oprostite, kje je mestna hiša?          |                           |
| ölstuga               | pivnica                    | Är resterna av stadsmuren synliga ännu? |                           |
| affär                 | trgovina                   | So še vidni ostanki mestnega obzidja?   |                           |
| varuhus               | blagovnica                 | Vid vilket torg ligger domkyrkan?       |                           |
| köpcentrum            | supermarket                | Na katerem trgu je stolnica?            |                           |
| marknad               | trg, tržnica               | Är det långt kvar till stadsteatern?    |                           |
| polisstation          | policijska postaja         | Je še daleč do mestnega gledališča?     |                           |
| utlänningspolis/nämnd | policijska služba za tujce | Hur kommer vi till djurparken?          |                           |
| konsulat              | konzulat                   | Kako pridemo v živalski vrt?            |                           |
|                       |                            | Hur gammal är denna byggnad?            |                           |

Koliko je stara ta zgradba?  
 När byggdes detta?  
 Kdaj je bilo to zgrajeno?  
 Hur stor är idrottsplatsen?  
 Kako velik je stadion?  
 Hur högt är tornet? Kako visok je stolp?  
 Hur mycket kostar inträdesbiljett till...?  
 Koliko stane vstopnica za...?  
 Fri entré. Vstop prost.  
 Hur långt är det att gå? Kako daleč je peš?

| <b>INKÖP</b>               | <b>NAKUPOVANJE</b>         |
|----------------------------|----------------------------|
| affärer                    | trgovine                   |
| varuhus                    | blagovnica                 |
| barberare                  | brivec                     |
| blomsteraffär              | cvetličarna                |
| skomakare                  | čevljar                    |
| hygienartiklar, hälsobutik | drogerija                  |
| frisör                     | frizer                     |
| fotoaffär                  | foto trgovina              |
| skyltfönster, utställning  | izložba                    |
| kiosk                      | kiosk                      |
| kemtvätt                   | kemična čistilnica         |
| bokhandel                  | knjigarna                  |
| skräddare                  | krojač                     |
| apotek                     | lekarna                    |
| köttaffär                  | mesnica                    |
| mjölkaffär                 | mlekarna                   |
| modesalong                 | modni salon                |
| smycken och klockor        | nakit in ure               |
| pappershandel              | papirnica                  |
| parfumeri                  | parfumerija                |
| bageri                     | pekarna                    |
| fiskaffär                  | ribarnica                  |
| självserving               | samopostrežba              |
| frukt och grönt            | sadje in zelenjava         |
| konditori                  | slaščičarna                |
| sportaffär                 | športna trgovina           |
| kiosk                      | trafika                    |
| en affär                   | trgovina                   |
| skaaffär                   | - s čevlji                 |
| leksaksaffär               | - z igračami               |
| elartiklar, elaffär        | - z električnim materjalom |
| pälsaffär                  | krzna                      |
| möbelaffär                 | pohištvo                   |
| souvenirer                 | spominki                   |
| antikviteter               | starinarna                 |
| livsmedel                  | živila                     |
| varuhus                    | samopostrežna              |
| guldsmed                   | zlatar                     |
| guldaaffär                 | zlatarna                   |
| järnhandel                 | železnina                  |

| <b>VARUHUS</b>                | <b>VELEBLAGOVNICA</b>                    |
|-------------------------------|------------------------------------------|
| avdelning                     | oddelek                                  |
| kläder                        | oblačila                                 |
| - för kvinnor                 | - ženska                                 |
| - för män                     | - moška                                  |
| - för barn                    | - otroška                                |
| möbler                        | pohištvo                                 |
| skor                          | čevlji                                   |
| köksredskap                   | posoda                                   |
| hushållsapparater             | gospodinjski aparati                     |
| el-apparater                  | električni aparati                       |
| datorer                       | računalniki                              |
| kontorsmaterial               | pisarniški material                      |
| TV-apparater                  | televizorji                              |
| videoapparater                | video rekorderji                         |
| campingtillbehör              | oprema za kampiranje                     |
| smycken, klockor              | okraski, ure                             |
| souvenirer                    | spominki                                 |
| artiklar för skolan           | vse za šolo                              |
| lädervaror                    | usnjeni izdelki                          |
| artiklar för resor            | vse za potovanje                         |
| presenter                     | darila                                   |
| allt till bostaden            | vse za stanovanje                        |
| matvaror, livsmedel           | živila                                   |
| leksaker                      | igrače                                   |
| tyger                         | blago                                    |
| sängkläder, gardiner          | posteljnina, zavese                      |
| mattor                        | preproge                                 |
| Var kan jag få...?            | Kje dobim...?                            |
| Var kan jag köpa...?          | Kje lahko tukaj kupim...?                |
|                               | Vad önskar ni? Želite, prosim?           |
|                               | Tack, jag bara tittar omkring lite.      |
|                               | Hvala, samo malo si ogledujem.           |
| Jag söker...                  | Iščem...                                 |
| Det har vi, tyvärr, inte.     | Tega, žal, nimamo.                       |
| Jag skulle vilja...           | Rad/-a bi...                             |
| Har ni möjligen...?           | Imate mogoče...?                         |
| Visa mig..., tack.            | Pokažite mi, prosim...                   |
| Var finns avdelningen för...? | Kje je oddelek za...?                    |
|                               | På andra våningen. Na drugem nadstropju. |

| <b>KLÄDER</b>              | <b>OBLAČILA</b>  |
|----------------------------|------------------|
| Finns det ...?/ Har ni...? | Imate, prosim... |
| väst                       | brezrokavnik     |
| stickad cardigan           | pleteno jopo     |
| byxor                      | hlače            |
| jeans                      | kavbojke         |
| slips                      | kravato          |
| t-shirt                    | majico           |
| korta strumpor             | kratke nogavice  |
| klänning, dräkt            | obleko           |
| kappa                      | plašč            |

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| regnkappa                      | dežni plašč      |
| pyjamas                        | pižamo           |
| skjorta                        | srajco           |
| kavaj                          | suknjič          |
| underkläder                    | spodnje perilo   |
| badkläder                      | kopalke          |
| baddräkt                       | enodelne kopalke |
| bikini                         | dvodelne kopalke |
| underkjol                      | kombinežo krilo  |
| kjol                           | krilo            |
| kostym                         | kostim           |
| brösthållare                   | modrček          |
| strumpor                       | nogavice         |
| strumpbyxor                    | hlačne nogavice  |
| klänning                       | obleko           |
| strandklänning                 | za plažo         |
| aftonklänning                  | večerno          |
| sportklänning                  | športno          |
| fritidsklänning                | za prosti čas    |
| kappa, rock                    | plašč            |
| regnrock                       | dežni            |
| vinterkappa                    | zimski           |
| pälskappa                      | krzneni          |
| pullover                       | pulover          |
| sovskjorta                     | spalno srajco    |
| gördel                         | steznik          |
| handskar                       | rokavice         |
| Visa mig den här kjolen, tack. |                  |
| Pokažite mi, prosim, to krilo. |                  |
| Får jag lov att prova kappan?  |                  |
| Smem pomeriti ta plašč?        |                  |
| Vilken storlek är det?         |                  |
| Katera velikost je to?         |                  |
| Passar den?                    | Vam je prav?     |
| Vilket material är det?        |                  |
| Kakšen materjal je to?         |                  |
| bomull                         | bombaž           |
| linne                          | platno           |
| syntet                         | sintetika        |
| silke                          | svila            |
| viskos                         | viskoza          |
| ull                            | volna            |
| ren ull                        | čista volna      |
| konstfiber                     | umetna vlakna    |
| sammet                         | žamet            |
| Det passar inte.               | Ni mi prav.      |
| Den är för kort.               | Je prekratko.    |
| för lång                       | predolgo         |
| för liten                      | premajhno        |
| för stor                       | preveliko        |
| för smal                       | pretesno         |
| för bred                       | preširoko        |
| för mörk                       | pretemno         |
| för ljus                       | presvetlo        |

|                                            |                       |
|--------------------------------------------|-----------------------|
| Vilken färg?                               | Kakšno barvo?         |
| vit, svart                                 | belo, črno            |
| grå, blå                                   | sivo, modro           |
| röd, gul                                   | rdečo, rumeno         |
| grön, brun                                 | zeleno, rjavo         |
| lila, rosa                                 | vijoličasto, roza     |
| orange, brokig                             | oranžno, pisano       |
| Har ni inte enfärgat?                      | Nimate enobarvne?     |
| Hur mycket kostar...?                      | Koliko stane...?      |
| Betalas vid kassan.                        | Plačate pri blagajni. |
| Betala vid kassan nummer ..., tack.        |                       |
| Plačajte pri blagajni številka..., prosim. |                       |
| Kan jag betala med check?                  |                       |
| Lahko plačam s čekom?                      |                       |
| - med kreditkort?                          | - s kreditno kartico? |

## BLOMSTERAFFÄR CVETLIČARNA

Jag vill ha en bukett blommor.

Rad/-a bi šopek rož.

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Vilka blommor? | Katere rože?         |
| gladioler      | gladiole             |
| krysantemer    | krizanteme           |
| nejlikor       | nageljne             |
| tulpaner       | tulipane             |
| liljor         | lilije               |
| violer         | vijolice             |
| rosor          | vrtnice              |
| snittblommor   | rezane rože          |
| krukblommor    | sobne rože, lončnice |

## HYGIENARTIKLAR

rakapparatur  
rakblad  
rakvatten  
rakskum  
raktvål  
ögonpenna  
deodorant  
kam  
hårborste  
dambindor  
nagellack  
hårspray  
acetone  
kräm  
ansiktskräm  
handkräm  
solkräm  
nattkräm  
dagkräm  
för normal hud  
för torr hud  
för fet hud  
fuktig

## DROGERIJA

brivnik  
britvice  
voda za britje  
pena za britje  
milo za britje  
črtalo za obrvi  
deodorant  
glavnik  
krtača za lase  
higienski vložki  
lak za nohte  
lak za lase  
odstranjevalec laka  
krema  
za obraz  
za roke  
za sončenje  
nočna  
dnevna  
za normalno kožo  
za suho kožo  
za mastno kožo  
vlažna



|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| för barn        | za otroke         |
| för spädbarn    | za dojenčke       |
| badsalt         | kopalna sol       |
| badolja         | kopalno olje      |
| Eau de cologne  | kolonjska voda    |
| lotion          | losjon            |
| tvål            | milo              |
| spegel          | ogledalo          |
| pappersnäsdukar | papirnati robčki  |
| freshservietter | osvežilni robčki  |
| parfym          | parfum            |
| puder           | puder             |
| puderdosa       | puđrnica          |
| shampo          | šampon            |
| nagelsax        | škarjice za nohte |
| smink           | ličilo za ustnice |
| borste          | ščetka            |
| nagelborste     | za nohte          |
| tandborste      | zobna ščetka      |
| tamponger       | tamponi           |
| toalettpapper   | toaletni papir    |
| bomull          | vata              |
| tandkräm        | zobna pasta       |
| rengöringsmedel | čistilo           |
| rengöringsmjölk | čistilno mleko    |
| WC-rengöring    | čistilo za WC     |

## HOS FOTOGRAFEN

### PRI FOTOGRAFU

|                                                   |                        |
|---------------------------------------------------|------------------------|
| fotokamera                                        | fotografski aparat     |
| film                                              | film                   |
| svartvit                                          | črno-beli              |
| färgnegativfilm                                   | barvni negativni film  |
| färgdiafilm                                       | barvni diafilm         |
| exponering                                        | posnetek               |
| blixtbatteri                                      | baterija za bliskavico |
| Jag har en film till framkallning.                |                        |
| Imam posnet film, ki ga je treba razviti.         |                        |
| Sätt in en ny film i kameran, tack.               |                        |
| Vložite mi, prosim, nov film v aparat.            |                        |
| Detta är en film med trettiosex exponeringar.     |                        |
| To je film s šestintridesetimi posnetki.          |                        |
| När kan jag hämta bilderna?                       |                        |
| Kdaj lahko pridem po slike?                       |                        |
| Hur länge måste jag vänta?                        |                        |
| Kako dolgo moram čakati?                          |                        |
| Hur mycket kostar en videokassett?                |                        |
| Koliko stane videokaseta?                         |                        |
| Har ni filmkameror?                               |                        |
| Imate videokamere?                                |                        |
| Kan jag lämna min apparat till reparation hos er? |                        |
| Lahko dam pri vas popraviti aparat?               |                        |
| Ja, ni kan hämta den i morgon.                    |                        |
| Ja, lahko pridete ponj jutri.                     |                        |

## I BOKHANDELN

|                                         |                     |
|-----------------------------------------|---------------------|
| en bok                                  | knjiga              |
| roman                                   | roman               |
| kärleksroman                            | ljubezenski roman   |
| kriminalroman                           | kriminalni roman    |
| reseguide                               | vodnik za potovanje |
| stadskarta                              | zemljevid mesta     |
| guide genom stan                        | vodnik po mestu     |
| Har ni den här guiden även på engelska? |                     |
| Imate ta vodnik tudi v angleščini?      |                     |
| Jag vill ha en stadskarta.              |                     |
| Rad bi zemljevid mesta.                 |                     |

## V KNJIGARNI

## I SKOAFFÄREN

### V TRGOVINI S ČEVLJI

|                                            |                         |
|--------------------------------------------|-------------------------|
| <i>Skor</i>                                | <i>čevlji</i>           |
| dam                                        | ženski                  |
| herr                                       | moški                   |
| barn                                       | otroški                 |
| öppna                                      | odprti                  |
| hela                                       | zaprti                  |
| höga                                       | visoki                  |
| låga                                       | nizki                   |
| vristhöga                                  | gležnarji               |
| läder                                      | usnjeni                 |
| med snören                                 | z vezalkami             |
| lågklackade                                | z nizko peto            |
| högklackade                                | z visoko peto           |
| med ladersula                              | z usnjenim podplatom    |
| med plastsula                              | s plastičnim podplatom  |
| sandaler                                   | sandali                 |
| gympaskor                                  | telovadni copati        |
| pumps                                      | salonarji               |
| fritidsskor                                | obutev za prosti čas    |
| Adidas                                     | adidaske                |
| tofflor                                    | copati, natikači        |
| snören                                     | vezalke                 |
| skokräm                                    | krema za čevlje         |
| skospray                                   | sprej za čevlje         |
| skohorn                                    | žlica za čevlje         |
| Jag behöver ett par vita barnskor.         |                         |
| Potrebujem par belih otroških čevljev.     |                         |
| Denna sko är för stor.                     | Ta čevljev je prevelik. |
| Den är för trång.                          | Ta je preozek.          |
| Har ni en storlek större?                  |                         |
| Imate za eno številko večje?               |                         |
| Vilken storlek har ni?                     | Katero velikost imate?  |
| Dessa skor är verkligen billiga/prisvärda. |                         |
| Ti čevlji so resnično poceni.              |                         |
| <b>VID KIOSKEN</b>                         | <b>V TRAFIKI</b>        |
| kiosk                                      | trafika, kiosk          |

Har ni....? Imate...?  
 Denna tidning har vi, tyvärr, inte längre.  
 Tega časopisa, žal, nimamo več.  
 En ask... Eno škatlo...  
 Tändstickor, tack. Vžigalice, prosim.  
 En ask piptobak, tack.  
 Škatlico tobaka za pipo, prosim.  
 Dessa cigaretter är ohälsosamma.  
 Te cigarete so nezdrave.  
 En tändare, tack. Vžigalnik, prosim.  
 Har ni pipor? Imate pipe?  
 Ge mig två chockladaskar, tack.  
 Dajte mi dve škatli čokolade, prosim.

## I MATAFFÄREN

### V TRGOVINI Z ŽIVILI

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| ägg              | jajca           |
| ett tjog ägg     | dvanajst jajc   |
| ättika           | kis             |
| olja             | olje            |
| gräddfil         | kisla smetana   |
| smör             | maslo           |
| mjöl             | moka            |
| socker           | sladkor         |
| salt             | sol             |
| keso             | skuta           |
| grädde           | smetana         |
| ost              | sir             |
| kryddor          | začimbe         |
| pris             | cena            |
| billigare        | ceneje          |
| rabatt           | znižana cena    |
| extraerbjudande  | posebna ponudba |
| extrapris        | posebna cena    |
| köpare, kund     | kupec           |
| säljare, expedit | prodajalec      |
| kvitto, räkning  | račun           |
| utförsäljning    | razprodaja      |
| mönster          | vzorec          |
| vid kassan       | pri blagajni    |
| kassörskan       | blagajničarka   |

Tack och välkommen åter!

Hvala in pridite še!

## SPORT

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| sportdiscipliner, grenar | športne panoge, veje |
| match                    | tekma                |
| lopp                     | dirka                |
| biltävling               | avtomobilska dirka   |
| formel ett               | formula ena          |
| TT-lopp                  | motorne dirke        |
| motocross                | motokros             |
| rallycross               | avtokros             |
| speedway                 | speedway, spidvej    |

## ŠPORT

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| cykellopp            | kolesarske dirke   |
| hästlopp             | konjske dirke      |
| friddrott            | atletika           |
| - lätt               | - lahka            |
| - tung               | - težka            |
| boxning              | boksanje           |
| vindsurfing          | deskanje           |
| skridskoåkning       | drsanje            |
| konståkning          | umetnostno drsanje |
| tyngdlyftning        | dviganje uteži     |
| gymnastik            | gimnastika         |
| golf                 | golf               |
| vandring i bergen    | hoja v hribe       |
| bergsbestigning      | plezanje v gore    |
| bergsklättrare       | hribolazec         |
| alpklättring         | alpinizem          |
| alpklättrare         | alpinist           |
| ishockey             | hokej na ledu      |
| segling              | jadranje           |
| ridning              | jahanje            |
| judo                 | judo               |
| bowling              | keglanje           |
| cykling, cykelåkning | kolesarjenje       |
| basketboll           | košarka            |
| basketmatch          | košarkarska tekma  |
| jakt                 | lov                |
| bordtennis           | namizni tenis      |
| fotboll              | nogomet            |
| volleyboll           | odbojka            |
| simning              | plavanje           |
| simhopp              | skoki v vodo       |
| dykning              | potapljanje        |
| fiske                | ribolov            |
| handboll             | rokomet            |
| brottning            | rokoborba          |
| fäktning             | sabljanje          |
| slädåkning           | sankanje           |
| skidåkning           | smučanje           |
| slalom               | slalom             |
| storslalom           | veleslalom         |
| störtlopp            | smuk               |
| backhoppning         | smučarski skoki    |
| vattenskidåkning     | smučanje na vodi   |
| skjutning/skytte     | streljanje         |
| lopp                 | tek                |
| löpare               | tekač              |
| tennis               | tenis              |
| vattenpolo           | vaterpolo          |
| rodd                 | veslanje           |
| tävling              | tekma              |
| utgång               | izid               |
| resultat             | rezultat           |
| två mot ett          | dve proti ena      |
| manskap              | moštvo             |

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| spelare        | igralec/igralka   |
| vinnare        | zmagovalec        |
| träff          | zadetek           |
| fullträff      | polni zadetek     |
| målvakt        | vratar, golman    |
| att skjuta     | streljati         |
| att träffa     | zadeti            |
| boll, en boll  | žoga              |
| oavgjort       | neodločeno        |
| domare         | sodnik            |
| rond, varv     | krog, runda       |
| halvtid        | polčas            |
| längd          | dolžina           |
| avstånd        | oddaljenost       |
| höjd           | višina            |
| snabbhet, fart | hitrost, brzina   |
| början, start  | začetek, štart    |
| slut           | konec             |
| tennisracket   | lopar za tenis    |
| tennisbana     | igrišče za tenis  |
| fotbollsplan   | nogometno igrišče |

### När blir tävlingen? Kdaj bo tekma?

|                                                |                                             |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Vem spelar?                                    | Kdo igra?                                   |
| Vilket lag spelar bäst?                        | Katero moštvo igra boljše?                  |
| Jag skulle vilja spela bordtennis.             | Rad/-a bi igral/-a namizni tenis.           |
| Kan du spela kort/schack?                      | Znaš igrati karte/šah?                      |
| Finns det någon minigolf-spelplats i närheten? | Je tu v bližini kakšno igrišče za minigolf? |
| Är minigolf ledig/upptagen?                    | Je igrišče prosto/zasedeno?                 |
| Kan jag få låna racket/skidor/släde?           | Si lahko sposodim lopar/smuči/sanke?        |
| skidåkning                                     | smučanje                                    |
| skida                                          | smučka                                      |
| åka skidor                                     | smučati se                                  |
| skidstav                                       | smučarska palica                            |
| liftbana                                       | žičnica                                     |
| sittlift                                       | sedežnica                                   |
| släplift, draglift                             | vlečnica                                    |
| skidpist                                       | pista                                       |
| snö, is                                        | sneg, led                                   |
| snölav                                         | snežni plaz                                 |
| lavinfara                                      | nevarnost plazov                            |
| Kan vi åka skidor här i närheten?              | Lahko tu v bližini smučamo?                 |
| Följer du med på skidåkningen?                 | Greš z mano smučat?                         |
| Är du en bra skidåkare?                        | Si dober smučar?                            |
| När går liften? Kdaj vozi žičnica?             |                                             |

Liften går inte idag.  
 Danes žičnica ne obratuje.  
 Snön är för mjuk. Sneg je premehek.  
 Är det mycket brant här?  
 Je tu zelo strmo?  
 Var kan jag få tag på dagsbiljetter?  
 Kje lahko dobim dnevno vozovnico?  
 Lycklig resa och en angenäm skidåkning!  
 Srečno vožnjo in prijeten smuk!

### DE UNGA EMELLAN

#### MLADI MED SABO

Hej, jag heter Martin. Och vad heter du?  
 Pozdravljen. Jaz sem Martin.  
 In kako je ime tebi?  
 Jag är 22 år gammal. Hur gammal är du?  
 Jaz sem star/-a 22 let. Koliko si star/-a ti?  
 Hur gammal är du? Koliko si star?  
 Vilken skola går du i?  
 Katero šolo obiskuješ?  
 Yrkesutbildning. Poklicno šolo.  
 Gymnasieskola. Gimnazijo.  
 I vilken klass går du i?  
 V katerem razredu si?  
 I tredje. V tretjem.  
 Vilka är dina älsklingsämnen?  
 Kateri so tvoji najljubši predmeti?  
 Matematik. Matematika.  
 Fysik. Fizika.  
 Slovenska. Slovenščina.  
 Svenska. Švedščina.  
 Kemi. Kemija.  
 Naturkunskapsämnena.  
 Naravoslovni predmeti.  
 Vilka främmande språk läser du?  
 Katere tuje jezike se učiš?  
 engelska/franska/tyska/ryska/kroatiska/italienska...  
 angleščino/francoščino/nemščino/ruščino/hrvaščino/italijanščino...  
 Hur många timmar i veckan har ni?  
 Koliko ur imate na teden?  
 När har ni lov? Kdaj imate počitnice?  
 Hur långt vinterlov har ni?  
 Koliko časa imate zimske počitnice?  
 När börjar sommarlovet? Kdaj se začnejo poletne počitnice?  
 Har ni undervisning på lördagar?  
 Imate ob sobotah pouk?

### Vad är du intresserad av? Kaj te zanima?

Har du någon hobby? Imaš kakšen hobi?  
 Jag gillar att simma. Rad/-a plavam.  
 Jag tycker om att sticka. Rada pletem.

Jag spelar tennis. Igram tenis.  
 Cykelåkning. Kolesarjenje.  
 Skidåkning. Smučanje.  
 Fotboll. Nogomet.  
 Jag samlar på frimärke. Zbiram znamke.  
 Min hobby är sport. Moj hobi je šport.  
 Går du ofta på disco?

Hodiš pogosto v disko?

- på bio - v kino
- på teatern - v gledališče
- till ungdomshuset?
- v mladinski dom?

Kommer du ofta hit?

Prihajaš pogosto sem?

Nej, bara ibland. Ne, samo včasih.  
 Sällan/då och då.

Poredko/tu in tam.

Arbetar du redan? Že delaš?  
 Nej, inte än. Ne, ne še.

**Spelar du chack Igraš šah?**

kort/piano/gitarr? karte/klavir/kitaro?

Är du modeintresserad?

Se zanimaš za modo?

Intresserar du dig för sport,

Te zanima šport,

- musik - glasba
- dator - računalniki
- bilar - avtomobili
- konst - umetnost
- historia, - zgodovina,
- något annat? kaj drugega?
- Har du stipendium? Imaš štipendijo?
- Vad läser du? Kaj študiraš?
- Jag studerar medicin. Študiram medicino.
- ekonomi - ekonomijo
- filosofi - filozofijo
- sociologi - sociologijo
- rättsväsende - pravo
- elektroteknik - elektrotehniko
- främmande språk - tuje jezike
- Var bor du? Kje stanuješ?
- på studenthemmet v dijaškem domu
- privat privatno
- hos föräldrarna pri starših
- hos min vän pri prijatelju
- hos min väninna pri prijateljici
- Vid vilket universitet läser du?

Na kateri univerzi študiraš?

Vilken termin är det?

V katerem semestru si?

Ska du snart avsluta dina studier?

Boš kmalu končal/-a študij?

Finns det några ungdomsövernattningar här?

Je tu v bližini kakšno mladinsko prenočišče?  
 Tycker du om att dansa? Rad/-a plešeš?  
 Kan du surfa? Znaš surfati?  
 Målar du? Slikaš?  
 Har du syskon? Imaš brate in sestre?  
 Jag har en bror. Imam brata.  
 Jag har en syster. Imam sestro.  
 Vad gör din mamma? Kaj dela tvoja mama?  
 Vad gör din pappa? Kaj dela tvoj oče?  
 Vad jobbar din syster med?  
 S čim se ukvarja tvoja sestra?  
 Vad sysslar din bror med?  
 Kaj počne tvoj brat?



**Var bor du?**

**Kje živiš?**

Jag bor i Ljubljana/ i Stockholm.

Živim v Ljubljani/ v Stockholmu.

Det är en stor stad.

To je veliko mesto.

- en liten stad. - majhno mesto.
- en by. - ena vas.
- Vi bor i ett enfamiljshus, Stanujemo v
- enodružinski hiši,
- i ett höghus - v stolpnici
- i ett flerfamiljshus - v bloku,
- Vart reser du? Kam potuješ?
- Reser du med bil? Potuješ z avtom?
- med tåg - z vlakom
- med motorcykel - z motorjem
- i grupp/med gruppen
- v skupini/s skupino
- med din vän? - s prijateljem?
- Ska du gå med mig? Greš z menoj?
- med oss? - z nami?

Kdaj pridete/prideš?

Liftar du? Se pleješ na avtoštop?

Har du rest länge? Si že dolgo na poti?

Vill du äta något? Bi kaj pojedel?

Vi går och dricker kaffe, Grevna na kavo,

- kakao, chocklad, - kakao, čokolado,

- te, saft, läsk... - čaj, sok, limonado...

Har du en boll? Imaš žogo?

- kortlek? - karte?

- musikkassett? - kaseto?

- bandspelare? - kasetnik?

Hur trivs du? Kako ti je všeč?

Vilken sångare/sångerska gillar du?

Kateri pevec/pevka ti je všeč?

Lyssnar du på radio? Poslušaj radio?

Tittar du på teve? Gledaj televizijo?

Tycker du om att göra utflykter?  
 Rad/-a hodiš na izlete?  
 Jag förstår dig inte. Ne razumem te.  
 Kan du förstå mig nu?  
 Me zdaj lahko razumeš?  
 Vad är detta för bok?  
 Kakšna knjiga je to?  
 - skiva - plošča  
 - musikkassett - kasetta  
 - videokassett - videokaseta  
 - musik - glasba  
 - sång - pesem  
 - veckorevy - revija  
 Vilken tidning läser du?  
 Kateri časopis bereš?

### Är du nöjd? Si zadovoljen/zadovoljna?

Är du arg Si jezen/jezna  
 - ledsen - žalosten/žalostna  
 - glad - vesel/-a  
 - sömnig - zaspan/-a  
 - nyfiken - radoveden/-dna  
 - hungrig - lačen/lačna  
 - törstig - žejen/žejna  
 - mätt - sit/-a  
 - trött - utrujen/-a  
 - på gott humör - dobre volje  
 Vad söker du? Kaj iščeš?  
 Vem söker du? Koga iščeš?  
 Var är min kappa? Kje je moj plašč?  
 Var är min/mitt... Kje je moj/moja/moje  
 - skiva? - plošča?  
 - pullover? - pulover?  
 - vän/-inna? - prijatelj/-ica?  
 - väska? - torbica?  
 - buss? - avtobus?  
 - förstånd? - razum?  
 - glädje? - veselje?

Tycker du om blommor?

Imaš rad/-a rože?

- djur - živali  
 - barn - otroke

### Lycka till!

Vi träffas Dobimo se  
 - på stranden - na obali  
 - på badstranden - na plaži  
 - vid hotellet - pred hotelom

- vid hallen - pred dvorano  
 - vid biografen - pred kinom  
 - på stan - v mestu  
 - i parken - v parku  
 hemma hos mig. doma pri meni.  
 Varför kom du inte? Zakaj te ni bilo?  
 Ska du skriva till mig? Mi boš pisal/-a?  
 Ger du mig din adress?  
 Mi daš svoj naslov?  
 Var kan jag hitta dig? Kje te lahko najdem?  
 Har du mitt telefonnummer?  
 Imaš mojo telefonsko številko?  
 När ska du ringa mig? Kdaj me boš poklical/-a?  
 Får jag ringa dig? Te smem poklicati?  
 När brukar du vara hemma?  
 Kdaj si po navadi doma?  
 Det var roligt, att vi träffades.  
 Lepo, da sva se srečala/-i.  
 Vi ses igen en annan gång.  
 Vidimo se spet kdaj drugič.  
 Tack för idag. Hvala za danes.  
 Ha det bra! Lepo se imej!

### Ett fritidsintresse

### Konjiček

Vi ska öva idag. Danes bomo imeli vaje.  
 Vi ska sjunga. Mi bomo peli. Peli bomo.  
 Jag sjunger i en sångkör.  
 Pojem v pevskem zboru.  
 Kören heter ORFEUM.  
 Zbor se imenuje ORFEUM.  
 Vi har spelat in skivor och kassetter.  
 Posneli smo že plošče in kasete.  
 Det är roligt att sjunga. Lepo je peti.  
 Att sjunga i en kör är det bästa jag vet.  
 Peti v pevskem zboru je zame nekaj najlepšega.  
 Det är viktigt att ha något fritidsintresse.  
 Zelo pomembno je imeti neki konjiček.  
 Jag sjunger. Jaz pojem.  
 Du sjunger. Ti poješ.  
 Han/Hon sjunger. On/Ona poje.  
 Jag kan tala och sjunga på slovenska!  
 Znam govoriti in peti po slovensko!  
 På sommarlovet ska jag resa till Slovenien.  
 V poletnih počitnicah grem v Slovenijo.

Välkomna!

Dobrodošli!

Vid den 3:e bearbetade upplaga av *SVENSK-SLOVENSJK ORDGUIDE på resor och vid samtal med slovener* har jag fått korrekturhjälp från några av mina läsare i Sverige, vilka jag är ett stort tack skyldig.

Läsare känner förmodligen till, att Slovenien är ett typiskt genomfartsland, vars vägar, motorvägar och järnvägar förbinder Italien, Österrike, Kroatien och Ungern; järnvägslinjen mellan Västeuropa och Grekland samt Mellanöster går via Slovenien. Knytpunkten för transporter är huvudstaden Ljubljana. Från och med den första maj år 2004 är Slovenien med i EU. I januari 2007 antog man EURO som landets valuta.

Min och alla mina medarbetares förhoppning är att

### *SVENSK-SLOVENSJK ORDGUIDE*

#### *PÅ RESOR OCH VID SAMTAL MED SLOVENER*

kommer ofta till användning och att den ska vara till hjälp då Du vill knyta nya kontakter med slovener vid dina besök i Slovenien.

I Ljubljana finns det ett svenskt konsulat med följande adress: *Consulate General of Sweden, Ajdovščina 4/8, SI - 1 000 LJUBLJANA, Slovenien.* Adressen till den slovenska Ambassaden i Sverige är följande: *Republiken Sloveniens Ambassad, Styrmansgatan 4; 114 54 STOCKHOLM; Sverige.* E-post och telefon till GUIDENS författare är: [budja@bredband.net](mailto:budja@bredband.net), telefon 0418-269 26.

*Lycka till!*



Familjekören ORFEUM; omslagsfoto till CD:n (AFTONSÅNG) VEČERNICE, 2004  
Foto: Lotta Karlin, mix Mike Laudon

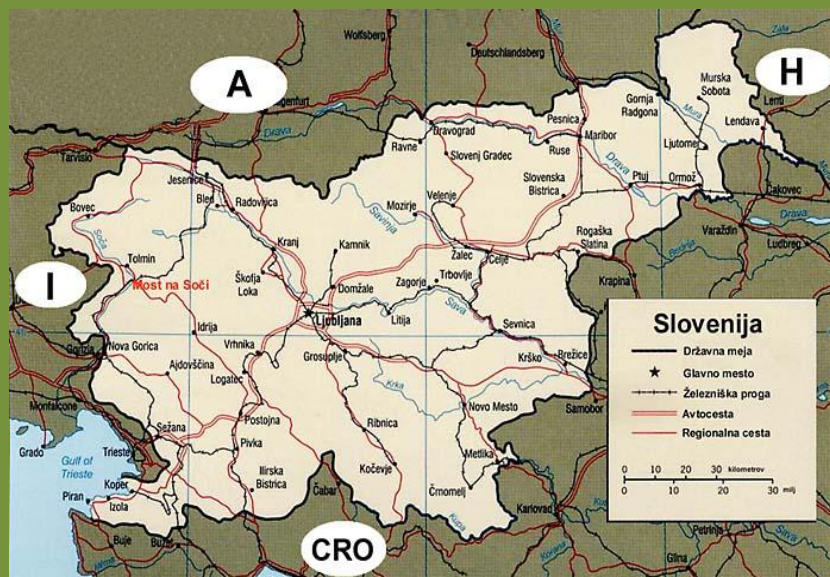
Augustina Budja

2004

ISBN 91-974694-1-6

# SVENSK - SLOVENSK *ORDGUIDE;*

På resor och  
vid samtal med slovenier



*Välkomna till Slovenien*  
*Dobrodošli v Sloveniji*

Självförlag – Samozaložba, 2004